

ESTTA Tracking number: **ESTTA335865**Filing date: **03/05/2010**IN THE UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE
BEFORE THE TRADEMARK TRIAL AND APPEAL BOARD

Proceeding	92049973
Party	Defendant Ectaco Inc.
Correspondence Address	Anna Vishev Ostrolenk Faber LLP 1180 Avenue of the Americas New York, NY 10036-8403 UNITED STATES avishev@ostrolenk.com
Submission	Defendant's Notice of Reliance
Filer's Name	Anna Vishev
Filer's e-mail	avishev@ostrolenk.com
Signature	/anna vishev/
Date	03/05/2010
Attachments	Exhibit 13.pdf (24 pages)(1110235 bytes) Exhibit 14.pdf (2 pages)(1733677 bytes) Exhibit 15.pdf (39 pages)(2436284 bytes) Exhibit 17.pdf (14 pages)(386221 bytes) Exhibit 18.pdf (27 pages)(1341312 bytes) Exhibit 19.pdf (31 pages)(1329676 bytes) Exhibit 22.pdf (7 pages)(249210 bytes) Exhibit 24.pdf (6 pages)(213221 bytes) Exhibit 26.pdf (2 pages)(27607 bytes) Exhibit 27.pdf (2 pages)(31810 bytes) Exhibit 28.pdf (2 pages)(50280 bytes) Exhibit 29.pdf (3 pages)(109145 bytes) Exhibit 30.pdf (2 pages)(96788 bytes) Exhibit 31.pdf (6 pages)(343557 bytes) Exhibit 32.pdf (7 pages)(45602 bytes) Exhibit 34.pdf (5 pages)(61466 bytes) Exhibit 35.pdf (14 pages)(132325 bytes)

EXHIBIT 13



Lingvo Esperanto

Search

[Advanced Search](#)☒ Search the Web ☐ Search Russian pagesWeb [Show options...](#)Results 1 - 10 of about **5,450,000** for **Lingvo Esperanto**. (0.28 seconds)

Video results for Lingvo Esperanto



[English - Humans or objects? \(Lingvo Esperanto\)](#)
1 min 31 sec - Mar 10, 2007
www.youtube.com



[Português - Humanos ou objetos? \(lingvo ...\)](#)
1 min 30 sec - Mar 10, 2007
www.youtube.com



["Esperanto estas..." \(parto 2\): lingvo kun ...](#)
8 min - Oct 15, 2006
video.google.com

[\[PDF\] Fundamenta Gramatiko de la Lingvo Esperanto](#)

File Format: PDF/Adobe Acrobat - [Quick View](#)Fundamenta Gramatiko de la **Lingvo Esperanto**. L.L. Zamenhof. 1905. A) THE ALPHABET.

A a a as in "last". B b b as in "be". C c ts as in "wits" ...

esperanto.davidgsimpson.com/librejo/en-gramatiko.pdf

[Pri "nova" rusa lingvo /Esperanto новости \(e-novosti.info\), форум ...](#) - [[Translate this page](#)]

7 posts - 5 authors - Last post: Jan 6, 2008

По-русски: **Esperanto** новости :: Что такое эсперанто? :: Курс эсперанто по эл. почте ...Ŝerco, ŝerco, sed "la **lingvo**" komencis penetri en ĉiutagan vivon. ...e-novosti.info/forumo/viewtopic.php?t=4573 - [Cached](#) - [Similar](#)

[Epo vortaroj por ABBY Lingvo. /Esperanto новости \(e-novosti.info ...](#) - Apr 14, 2008
[существует ли словарь эсперанто для Lingvo? /Esperanto новости \(e ...](#) - Apr 3, 2008

[Frisa lingvo \(фризский язык\) /Esperanto новости \(e-novosti.info ...](#) - Jan 30, 2006[Lingvo mizantropa /Esperanto новости \(e-novosti.info\), форум об ...](#) - Jun 15, 2005[More results from e-novosti.info »](#)

[Kultura Valoro de La Internacia Lingvo ESPERANTO torrent - Other ...](#)

Kultura Valoro de La Internacia **Lingvo ESPERANTO** torrent FREE Download.

ExtraTorrent.com The World's Largest BitTorrent System. Torrents for free download.

extratorrent.com/.../Kultura+Valoro+de+La+Internacia+Lingvo+ESPERANTO.html - [Cached](#)

[Traduki al la internacia lingvo Esperanto](#)

Maŝina tradukado al **Esperanto**. ... bonvole, de **lingvo**. DE (la germana), EN (la angla, Elitrad), EN (la angla, Trukilo), ES (la hispana), FR (la franca) ...traduku.net/al_esperanto.php - [Cached](#) - [Similar](#)

[hidden europe magazine - articles - la internacia lingvo: Esperanto](#)

The notion of a world language is an intriguing one. Welcome to Bialystok in Poland, the home of **Esperanto**.www.hiddeneurope.co.uk/article_info.php?articles_id=218 - [Cached](#)

[Kultura Valoro de La Internacia Lingvo ESPERANTO torrent - Fulldls.com](#)

Kultura Valoro de La Internacia **Lingvo ESPERANTO** torrent download at Others - Fulldls.www.fulldls.com/torrent-others-1631328.html - [Cached](#)

[Ĉu esperanto estas la lingvo de paco? on Flickr - Photo Sharing!](#)

bits.quintanasegui.com/arxius/2006/08/08/u-esperanto-sufi...www.flickr.com/photos/pqs/209969730/ - [Cached](#)

[OZON.ru - Книги | Международный язык эсперанто. Полный учебник ...](#) - [[Translate this page](#)]

Полный учебник , Internacia **lingvo Esperanto**: Plena lernolibro , Борис Колкер , Купить книги: интернет-магазин , ISBN 978-5-7161-0172-2.

[www.ozon.ru](#) > ... > Учебники, самоучители, пособия - [Cached](#)

[1](#) [2](#) [3](#) [4](#) [5](#) [6](#) [7](#) [8](#) [9](#) [10](#) [Next](#)

Lingvo Esperanto

Search

[Search within results](#) - [Language Tools](#) - [Search Help](#) - [Dissatisfied? Help us improve](#) - [Try Google Experimental](#)

[Google Home](#) - [Advertising Programs](#) - [Business Solutions](#) - [Privacy](#) - [About Google](#)



Lingvo Internacia

Search

[Advanced Search](#)
[Preferences](#)☒ Search the Web ☐ Search Russian pages

Web

Results 1 - 10 of about 274,000 for **Lingvo Internacia**. (0.17 seconds)**Dua Libro de l' Lingvo Internacia** by L. L. Zamenhof - Project ...Dec 3, 2006 ... Download the free eBook: Dua Libro de l' **Lingvo Internacia** by LL Zamenhof.www.gutenberg.org/etext/20006 - 17k - [Cached](#) - [Similar pages](#)**Category:Volapük et Lingvo Internacia** - Wikimedia CommonsMedia in category "Volapük et **Lingvo Internacia**". The following 22 files are in this category, out of 22 total. VolapükEtLingvolnte... 1410961 bytes ...commons.wikimedia.org/wiki/Category:Volapük_et_Lingvo_Internacia - 32k -[Cached](#) - [Similar pages](#)**Dua Libro de l' Lingvo Internacia**, Zamenhof, L. L. (Ludwik Lejzer ...Book Title: Dua Libro de l' **Lingvo Internacia**. By: Zamenhof, L. L. (Ludwik Lejzer), 1859-1917.Dua Libro de l' **Lingvo Internacia** - Zamenhof, L. L. (Ludwik ...www.mobilebooks.org/?book=PG020006 - 11k - [Cached](#) - [Similar pages](#)**lernu!:** Main PageEsperantidoj · Zamenhofa Parolado en la Unun Ĝenerala Kunveno 柴氏在第一次全体会议上的讲话 (4) · CXU ESPERANTO FACILA **LINGVO**? ...www.lernu.net/ - 34k - [Cached](#) - [Similar pages](#)**ipernity:** Tag **Lingvo Internacia**

Free online service for photo and video album sharing for everyone: friends and family as well as the passionate photographers. Upload your memories from ...

www.ipernity.com/tag/daniele/keyword/455282 - 27k - [Cached](#) - [Similar pages](#)**Dua Libro de l' Lingvo Internacia**

Free ebooks for PSP. Classic Sci-Fi, Literature, and non-fiction.

psp.manybooks.net/books/zamenhof2000620006/ - 5k - [Cached](#) - [Similar pages](#)**Maori Warrior NZ. Kurage Antauen Esperanto Lingvo Internacia ...**Kurage Antauen Esperanto **Lingvo Internacia** Geography New Zealand Rotorua

Whakarewarewa Object Name POSTCARD Accession Number PSC 1994.3.703 ...

www.metmuseum.org/works_of_art/collection_database/all/maori_warrior_nz...lingvo/objectview.aspx?... - 27k - [Cached](#) - [Similar pages](#)**esp-novo : Asocio por Komuna Ellaborado de Lingvo Internacia**esp-novo · Asocio por Komuna Ellaborado de **Lingvo Internacia** ... Ghi celas diskutadon pri komune ellaborataj plibonigoj al la **internacia lingvo** Esperanto. ...tech.groups.yahoo.com/group/esp-novo/?tab=s - 34k - [Cached](#) - [Similar pages](#)**Lingvo Internacia**All articles related to **Lingvo Internacia** written by Suite101 experts - enter curious.www.suite101.com/reference/lingvo_internacia - 14k - [Cached](#) - [Similar pages](#)**Lingvo Internacia (Esperanto) — www.EsperUrboj.com**

When you greet someone, it is courtesy to meet halfway, an open hand extended in hope.

www.esperurboj.com/rules/lingvo-internacia-esperanto - 32k - [Cached](#) - [Similar pages](#)1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 **Next**

[Search within results](#) | [Language Tools](#) | [Search Tips](#) | [Dissatisfied? Help us improve](#) | [Try Google Experimental](#)

[Google Home](#) - [Advertising Programs](#) - [Business Solutions](#) - [Privacy](#) - [About Google](#)



Lingvo Esperanto

Search

[Advanced Search](#)
[Preferences](#)☒ Search the Web ☐ Search Russian pages

Web Video

Results 1 - 10 of about 2,300,000 for **Lingvo Esperanto**. (0.20 seconds)**YouTube - English - Humans or objects? (Lingvo Esperanto)**

Humans or objects? Homoj au objektoj? Ismael Costa, Brazil, 2005, Idiom: **Esperanto** ,
 Translation: Larissa Tunes. Inspired in the book: O Planeta Feliz de Ismael ...
www.youtube.com/watch?v=GBTMhAfYpvg - 75k - [Cached](#) - [Similar pages](#)

**YouTube - Homoj aux objektoj ? (Lingvo Esperanto kaj ...**

Homoj aŭ objektoj? Brazilo, Ismael Costa, 2005, Idiom: ...
 1 min 30 sec -
www.youtube.com/watch?v=b2ZiJ3bPSCk

Fundamenta Krestomatio de la Lingvo Esperanto by L. L. Zamenhof ...

All about Fundamenta Krestomatio de la **Lingvo Esperanto** by LL Zamenhof. LibraryThing is
 a cataloging and social networking site for booklovers.
www.librarything.com/work/1809458 - 36k - [Cached](#) - [Similar pages](#)

Fundamenta Gramatiko de la Lingvo Esperanto eBook

English version of L.L. Zamenhof's grammar of the **Esperanto** language. This Grammar, along
 with the Universala Vortaro and the Ekzercaro, are the three works ...
www.memoware.com/?screen=doc_detail&doc_id=2809&p=contributor_id%5E!303~! - 25k -
[Cached](#) - [Similar pages](#)

Traduki al la internacia lingvo Esperanto

Maŝina tradukado al **Esperanto**. ... bonvole, de **lingvo**. DE (la germana), EN (la angla), ES (la
 hispana), FR (la franca), HU (la hungara), NL (la nederlanda) ...
traduku.net/al_esperanto.php - 4k - [Cached](#) - [Similar pages](#)

Simplaj samsignifaj vortoj - enkonduko - La Bona Lingvo ...

1 post - 1 author
[gmail.com](mailto:)>. Date: Tue, 12 Jun 2007 23:44:28 -0700. Local: Wed, Jun 13 2007 2:44 am.
 Subject: Simplaj samsignifaj vortoj - enkonduko - La Bona **Lingvo** ...
groups.google.com/group/esperanto-stanford/browse_thread/thread/cefeec58f2f5a6f3 - 38k -
[Cached](#) - [Similar pages](#)

Esperanto is... | Esperanto-USA

Esperanto is a language introduced in 1887 by Dr. L.L. Zamenhof after years of development.
 He proposed **Esperanto** as a second language that would allow ...
www.esperanto-usa.org/node/3 - 17k - [Cached](#) - [Similar pages](#)

CPA Italy Roma Lingvo Esperanto Roma cancel 1911 - eBay (item ...

eBay: Find CPA Italy Roma **Lingvo Esperanto** Roma cancel 1911 in the Collectibles ,
 Postcards , International Cities Towns , Italy category on eBay.
[cgi.ebay.com/CPA-Italy-Roma-Lingvo-Esperanto-Roma-cancel-1911_](http://cgi.ebay.com/CPA-Italy-Roma-Lingvo-Esperanto-Roma-cancel-1911_W0QQitemZ260304972395QQcmdZViewItemQ...)
[W0QQitemZ260304972395QQcmdZViewItemQ...](http://cgi.ebay.com/CPA-Italy-Roma-Lingvo-Esperanto-Roma-cancel-1911_W0QQitemZ260304972395QQcmdZViewItemQ...) - 15 hours ago - [Similar pages](#)

Esperanto - La Internacia Lingvo : Esperanto - La Internacia Lingvo

Esperanto - La Internacia **Lingvo** -- Esperantajxo: t-cxemizoj, horlogxo, tasoj ktp. /
Esperanto - The International Language -- **Esperanto** things: t-shirts, ...
www.cafepress.com/mondalingvo.58952421 - 27k - [Cached](#) - [Similar pages](#)

Catalogue: Fundamenta krestomatio de la lingvo esperanto / de L.L. ...

Historio de la **lingvo Esperanto** / Edmond Privat; Book **Esperanto** 60-jara : skizo pri la evoluo
 de la **lingvo** literatura / G.J. Degenkamp ; kun du specimenaj ...
catalogue.nla.gov.au/Record/2375793 - 23k - [Cached](#) - [Similar pages](#)

Lingvo Esperanto

Search

[Search within results](#) | [Language Tools](#) | [Search Tips](#) | [Dissatisfied? Help us improve](#) | [Try Google Experimental](#)

[Google Home](#) - [Advertising Programs](#) - [Business Solutions](#) - [Privacy](#) - [About Google](#)

Vikipedio: Internacia Vikipedio

El Vikipedio

La vikipediaj anaroj strebas inkluzivi kiel eble plej multajn lingvojn en nia enciklopedio. Ni bone konscias ke ankoraŭ ne ĉiuj el 6.500 lingvoj de nia planedo ekzistas en Vikipedio, aŭ eĉ en la reto, sed tio tute dependas de vi (Vikipedio: Aldonu novan lingvan Vikipedion). Ĉiukaze, nuntempe vikipedio entenas pli ol 10 milionoj da artikoloj en 264 lingvoj (en junio 2008). Ĉi-sube estas kelkaj malsamordigitaj listoj de la ĉefaj haveblaj lingvoj en Vikipedio.



Enhavo

- 1 Vikipedioj laŭ artikoloj
 - 1.1 Pli ol 1 000 000 artikoloj
 - 1.2 Pli ol 100 000 artikoloj
 - 1.3 Pli ol 10 000 artikoloj
 - 1.4 Pli ol 1 000 artikoloj
 - 1.5 Pli ol 100 artikoloj
 - 1.6 Pli ol 10 artikoloj
 - 1.7 Pli ol 1 artikoloj
 - 1.8 0 artikoloj en la lingvo (krom ĉefpaĝo)
 - 1.9 Ega Sumo
- 2 Vidu ankaŭ

Vikipedioj laŭ artikoloj

Notoj:

- La kolumno "**Sumo**" rilatas al la nombro de paĝoj en *ĉiuj* nomspacoj, inkluzive de **artikoloj** (vidu la anglan paĝon kun la difino: official article count) kaj **ne-artikoloj** (paĝoj de **uzantoj**, **bildoj**, paĝoj por komunikado, "projektaĵ" paĝoj, kategorioj kaj ŝablonoj).
- La kolumno "**Profundeco**" (kalkulata kiel **redaktoj/artikoloj** × **ne-artikoloj/artikoloj**) estas iom kruda indikilo pri la kvalito de unuopa vikipedio; ĝi montras kiom ofte ĝiaj artikoloj estas aktualigataj; profundecoj de pli ol 200 por vikipedioj de malpli ol 10 000 artikoloj estas neglektataj, ĉar konsiderataj kiel ne signifaj.

Pli ol 1 000 000 artikoloj

No.	Lingvo	Lingvo (loke)	Vikio	Artikoloj	Sumo	Redaktoj	Admin.	Uzantoj	Aktiva Uzantoj	Dosieroj	Prof.
1	Angla	English	en	3,111,636	18,704,227	350,060,107	1,703	11,106,013	157,570	870,621	470

Pli ol 100 000 artikoloj

No.	Lingvo	Lingvo (loke)	Vikio	Artikoloj	Sumo	Redaktoj	Admin.	Uzantoj	Aktiva Uzantoj	Dosieroj	Prof.
2	Germana	Deutsch	de	986,639	2,824,731	70,278,258	316	879,716	24,456	179,714	86
3	Franca	Français	fr	881,602	3,502,238	50,339,114	178	719,691	16,482	39,134	127
4	Pola	Polski	pl	654,870	1,151,069	20,341,558	159	319,570	6,212	4,579	10
5	Japana	日本語	ja	635,226	1,646,727	29,832,565	63	367,958	11,319	71,434	46
6	Itala	Italiano	it	631,179	1,958,784	31,529,165	101	451,398	8,265	78,062	71
7	Nederlanda	Nederlands	nl	573,542	1,357,935	19,189,590	69	277,703	5,225	1,127	26
8	Hispana	Español	es	535,581	2,126,295	33,871,859	137	1,299,565	16,301	0	141
9	Portugala	Português	pt	525,446	2,045,933	18,055,518	38	652,763	6,013	0	74
10	Rusa	Русский	ru	462,748	1,661,305	21,356,304	81	382,044	11,778	88,949	86
11	Sveda	Svenska	sv	337,959	868,555	10,838,411	99	145,427	3,891	0	31
12	Ĉina	中文	zh	285,226	913,537	11,841,232	78	746,478	5,840	27,562	63
13	Norvegan	Norsk	no	237,977	573,483	6,660,017	71	139,098	2,476	614	23

	(Bokmål)	(Bokmål)									
14	Finna	Suomi	fi	222,724	594,276	7,856,609	46	131,185	2,450	21,966	37
15	Kataluna	Català	ca	212,482	505,144	4,577,153	20	46,210	1,456	4,781	17
16	Ukraina	Українська	uk	178,249	513,783	3,451,645	17	51,079	1,341	28,828	24
17	Hungara	Magyar	hu	147,932	478,000	6,768,655	34	117,995	2,485	34,725	70
18	Ĉeĥa	Čeština	cs	142,728	371,039	4,797,720	25	91,461	2,115	634	33
19	Turka	Türkçe	tr	138,222	653,260	7,250,858	23	253,626	2,572	23,125	154
20	Rumana	Română	ro	134,388	490,495	3,667,087	25	119,204	1,381	37,943	52
21	Esperanto	Esperanto	[[[:eo:eo]]	121,946	269,403	2,577,974	15	27,248	493	12,459	14
22	Korea	한국어	ko	121,016	334,360	4,445,970	22	93,570	2,176	6,552	41
23	Dana	Dansk	da	119,517	314,586	3,681,044	36	89,003	1,539	26	31
24	Volapuko	Volapük	vo	118,783	246,252	1,892,255	5	6,694	75	44	9
25	Indonezia	Bahasa Indonesia	id	115,758	371,456	3,116,615	16	139,159	1,083	18,362	41
26	Slovaka	Slovenčina	sk	111,059	245,603	2,681,885	10	37,241	773	45	16
27	Araba	العربية	ar	107,327	602,771	5,500,881	22	243,379	2,160	6,621	194
28	Vjetnama	Tiếng Việt	vi	104,846	373,211	2,506,488	20	147,103	1,027	11,511	44
29	Serba	Српски / Srpski	sr	104,006	342,657	2,965,552	25	50,459	683	14,453	46

Pli ol 10 000 artikoloj

No.	Lingvo	Lingvo (loke)	Vikio	Artikoloj	Sumo	Redaktoj	Admin.	Uzantoj	Aktiva Uzantoj	Dosieroj	Prof.
30	Hebrew	עברית	he	98,838	408,103	8,363,816	54	98,557	1,976	28,914	201
31	Lithuanian	Lietuvių	lt	97,902	226,441	2,418,929	25	29,600	620	11,763	18
32	Persian	فارسی	fa	86,766	330,804	3,949,696	12	149,818	1,377	13,405	94
33	Bulgarian	Български	bg	85,509	193,463	3,003,286	20	56,458	918	2,773	25
34	Slovenian	Slovenščina	sl	81,414	191,704	2,099,619	32	52,269	585	6,448	20
35	Croatian	Hrvatski	hr	73,140	170,598	2,214,813	21	42,635	639	7,350	23
36	Estonian	Eesti	et	69,574	170,815	1,785,088	31	22,137	375	6,115	22
37	Newar / Nepal Bhasa	नेपाल भाषा	new	57,044	117,637	410,676	1	4,246	21	90	4
38	Simple English	Simple English	simple	56,813	154,165	2,019,725	40	94,515	881	43	38
39	Malay	Bahasa Melayu	ms	55,694	150,752	1,044,772	14	46,495	282	14,880	20
40	Galician	Galego	gl	52,928	113,663	1,376,514	12	15,203	278	7,200	16
41	Thai	ไทย	th	52,751	222,471	2,297,486	17	78,618	735	21,758	107
42	Norwegian (Nynorsk)	Nynorsk	nn	52,572	134,182	1,160,851	30	16,831	272	208	21
43	Hindi	हिन्दी	hi	52,168	172,626	551,412	21	22,005	200	3,656	17
44	Haitian	Krèyol ayisyen	ht	51,266	57,047	317,138	2	4,093	37	109	0
45	Basque	Euskara	eu	47,970	107,706	1,283,982	8	13,201	270	3	18
46	Greek	Ελληνικά	el	46,669	115,968	1,815,562	17	51,355	670	5,620	35
47	Telugu	తెలుగు	te	44,099	92,323	469,533	15	12,178	118	5,180	6
48	Cebuano	Sinugboanong Binisaya	ceb	40,619	52,055	607,676	7	4,538	52	403	1
49	Macedonian	Македонски	mk	36,855	162,488	848,557	15	15,691	257	5,060	61
50	Georgian	ქართული	ka	34,828	99,242	950,360	6	17,147	248	7,811	33
51	Latin	Latina	la	33,142	72,928	994,780	19	19,785	266	1	20
52	Breton	Brezhoneg	br	30,612	63,213	602,556	8	8,294	139	4,953	11
53	Azeri	Azərbaycan	az	28,557	72,703	598,102	4	14,068	219	15,007	20
54	Bosnian	Bosanski	bs	28,215	76,372	1,091,292	10	21,781	219	3,046	42

55	Lüembourghish	Lëtzebuergesch	lb	28,197	62,780	793,796	7	8,114	105	9,890	19
56	Icelandic	Íslenska	is	26,739	70,071	796,080	22	11,668	181	1,989	30
57	Serbo-Croatian	Srpskohrvatski / Српскохрватски	sh	26,367	65,305	417,051	10	16,332	147	1,921	14
58	Marathi	मराठी	mr	25,740	65,363	445,359	6	8,334	102	2,108	16
59	Welsh	Cymraeg	cy	25,189	62,002	667,438	21	8,444	146	3,514	23
60	Albanian	Shqip	sq	25,048	64,140	681,057	12	16,148	232	4,750	26
61	Latvian	Latviešu	lv	24,348	86,900	739,815	17	14,891	265	8,314	56
62	Tagalog	Tagalog	tl	24,009	97,030	547,619	11	17,380	120	1,304	52
63	Bishnupriya Manipuri	ইমার ঠার/বিশুপ্রিয়া মণিপুরী	bpy	23,424	54,703	418,599	1	4,906	34	172	14
64	Belarusian (Tarashkevitsa)	Беларуская (тарашкевіца)	be-x-old	22,352	61,833	574,378	9	8,656	163	1,664	29
65	Piedmontese	Piemontèis	pms	22,236	39,484	192,426	9	3,371	58	2,160	3
66	Javanese	Basa Jawa	jv	22,191	47,264	281,628	6	5,078	55	1,479	8
67	Bengali	বাংলা	bn	20,758	90,945	551,648	8	9,470	120	1,163	69
68	Occitan	Occitan	oc	20,345	53,615	616,379	5	5,519	106	912	31
69	Tamil	தமிழ்	ta	20,100	56,526	459,590	19	13,385	208	3,717	27
70	Belarusian	Беларуская	be	17,974	35,017	386,813	5	8,030	136	971	10
71	Ido	Ido	io	17,888	24,201	414,603	6	4,500	59	152	2
72	Aragonese	Aragonés	an	17,773	44,448	490,747	6	7,003	104	291	25
73	Low Saxon	Plattdüütsch	nds	15,332	28,681	345,558	6	6,524	87	0	9
74	Sicilian	Sicilianu	scn	15,309	39,780	373,431	9	5,862	66	1,439	24
75	Swahili	Kiswahili	sw	14,775	30,666	330,871	10	4,430	214	1,097	12
76	Sundanese	Basa Sunda	su	14,530	28,040	211,157	4	3,432	47	367	7
77	West Frisian	Frysk	fy	13,962	26,557	266,558	8	4,569	80	1,356	8
78	Afrikaans	Afrikaans	af	13,485	35,454	554,714	10	15,761	175	637	42
79	Neapolitan	Nnapulitano	nap	13,069	23,521	329,289	5	3,940	36	310	9
80	Kurdish	Kurdî / کوردی	ku	12,687	27,913	253,167	5	6,316	71	1,594	13
81	Asturian	Asturianu	ast	12,556	22,503	401,756	6	6,558	83	23	11
82	Cantonese	粵語	zh-yue	12,451	45,587	368,457	10	24,604	158	559	57
83	Samogitian	Žemaitėška	bat-smg	12,416	21,246	161,756	7	3,659	46	1,032	4
84	Urdu	اردو	ur	12,037	43,330	255,682	12	7,910	108	3,000	40
85	Malayalam	മലയാളം	ml	11,461	75,084	533,656	16	14,204	180	6,362	219
86	Walloon	Walon	wa	11,379	29,344	185,583	5	3,154	30	2,138	16
87	Gujarati	ગુજરાતી	gu	11,257	16,934	63,620	5	3,740	42	226	1
88	Quechua	Runa Simi	qu	10,945	31,923	211,701	2	3,672	49	64	24
89	Waray-Waray	Winaray	war	10,829	16,735	120,395	1	2,901	35	593	2
90	Chuvash	Чăваш	cv	10,708	19,673	232,225	3	3,809	55	422	8
91	Ripuarian	Ripoarisch	ksh	10,635	517,952	1,460,210	8	4,034	46	109	--

Pli ol 1 000 artikoloj

No. 	Lingvo 	Lingvo (loke) 	Vikio 	Artikoloj 	Sumo 	Redaktoj 	Admin. 	Uzantoj 	Aktiva Uzantoj 	Dosieroj 	Prof. 
92	Irish	Gaeilge	ga	9,353	22,217	304,802	8	5,839	94	956	26
93	Tajik	Тоҷикӣ	tg	8,939	15,230	154,993	4	3,151	41	255	5
94	Tarantino	Tarandíne	roa-tara	8,450	13,006	44,634	4	1,659	15	96	1
95	Venetian	Vèneto	vec	8,401	22,342	269,294	6	3,902	48	745	33
96	Scottish Gaelic	Gàidhlig	gd	7,663	15,643	208,295	8	3,306	42	604	14

97	Kannada	ಕನ್ನಡ	kn	7,599	19,550	123,023	5	4,561	65	1,507	16
98	Uzbek	O‘zbek	uz	7,381	20,387	295,750	4	3,878	45	1,306	45
99	Kapampangan	Kapampangan	pam	7,308	13,957	117,488	2	2,736	31	827	7
100	Lombard	Lumbaart	lmo	7,111	17,796	519,598	3	3,932	40	315	66
101	Yiddish	ייִדיש	yi	6,888	26,306	254,730	3	6,051	65	1,338	77
102	Maori	Māori	mi	6,514	11,267	72,957	11	2,010	20	91	3
103	Min Nan	Bân-lâm-gú	zh-min-nan	6,314	18,496	180,457	8	5,500	43	416	36
104	Nahuatl	Nāhuatl	nah	5,973	12,785	169,623	6	3,212	34	206	17
105	Gilaki	گیلکی	glk	5,944	10,174	26,221	1	1,566	18	1,293	1
106	Upper Sorbian	Hornjoserbsce	hsb	5,776	13,683	133,962	3	3,659	40	169	18
107	Corsican	Corsu	co	5,661	10,474	192,447	2	2,622	24	81	13
108	Kazakh	Қазақша	kk	5,637	13,767	124,681	2	4,243	65	444	19
109	Aromanian	Armâneashce	roa-rup	5,534	8,284	29,273	1	1,932	20	460	1
110	Alemannic	Alemannisch	als	5,501	16,381	237,944	10	10,255	85	604	57
111	Armenian	Հայերէն	hy	5,489	17,584	219,603	6	4,732	91	1,381	61
112	Sakha	Саха тыла (Saxa Tyla)	sah	5,357	13,180	83,391	3	2,124	35	1,453	13
113	Limburgian	Limburgs	li	5,342	16,104	188,360	5	3,744	50	634	47
114	Interlingua	Interlingua	ia	5,013	10,481	232,365	10	5,560	47	2	26
115	Tatar	Tatarça / Татарча	tt	4,813	12,846	242,712	9	3,048	47	430	53
116	Central_Bicolano	Bikol	bcl	4,692	7,305	38,405	1	1,681	23	479	2
117	Gan	贛語	gan	4,612	16,135	106,118	2	5,017	21	188	41
118	Ossetian	Иронæв	os	4,524	16,095	159,274	2	3,120	55	510	65
119	Dutch Low Saxon	Nedersaksisch	nds-nl	4,005	9,839	131,959	7	3,323	39	1,012	28
120	Turkmen	ترکمن / Туркмен	tk	3,967	7,304	56,241	1	2,499	25	219	5
121	Egyptian Arabic	مصرى (Maṣrī)	arz	3,962	11,721	94,265	4	6,137	53	87	31
122	Võro	Võro	fiu-vro	3,918	6,494	61,547	3	1,720	23	201	4
123	West Flemish	West-Vlams	vls	3,886	11,433	152,345	4	3,424	39	584	50
124	Sanskrit	संस्कृतम्	sa	3,883	6,132	67,160	3	2,559	16	21	4
125	Faroese	Føroyskt	fo	3,858	9,912	121,058	7	3,284	47	433	30
126	Mongolian	МОНГОЛ	mn	3,701	11,637	94,923	7	6,348	74	230	38
127	Amharic	አማርኛ	am	3,508	10,501	132,180	4	4,174	34	241	50
128	Norman	Nouormand/Normaund	nrm	3,435	6,962	116,436	3	1,927	17	2	18
129	Divehi	ދިވެހިބަސް	dv	3,296	8,882	55,952	3	3,552	28	1,041	18
130	Pangasinan	Pangasinan	pag	3,210	4,271	21,213	1	1,174	9	43	1
131	Romansh	Rumantsch	rm	3,193	6,703	58,895	2	2,600	22	129	11
132	Banyumasan	Basa Banyumasan	map-bms	3,163	6,195	72,371	2	1,907	13	180	11
133	Wu	吴语	wuu	3,122	10,160	122,559	3	8,058	31	507	61
134	Manx	Gaelg	gv	2,949	10,253	87,669	1	2,432	29	269	52
135	Nepali	नेपाली	ne	2,912	7,505	37,256	3	2,903	34	181	12
136	Bavarian	Boarisch	bar	2,887	12,591	117,946	13	6,382	99	195	106
137	Northern Sami	Sámeigiella	se	2,826	6,100	87,056	5	3,372	27	38	19
138	Scots	Scots	sco	2,825	7,391	95,840	5	4,860	42	436	34
139	Zazaki	Zazaki	diq	2,810	7,131	71,110	4	2,163	27	405	24
140	Friulian	Furlan	fur	2,793	5,576	85,270	2	2,284	32	377	15
141	Burmese	မြန်မာစာ	my	2,790	7,048	27,709	5	3,704	30	1,317	9
142	Yoruba	Yorùbá	yo	2,771	8,042	68,034	2	2,310	24	180	31
143	Ligurian	Lìguru	lij	2,638	5,349	63,299	2	1,824	24	100	12
144	Western Panjabi	شاہ مکھی پنجابی (Shāhmukhī Pañjābī)	pnb	2,607	4,067	22,618	1	850	16	32	2

145	Novial	Novial	nov	2,556	4,092	90,075	3	1,585	14	21	8
146	Maltese	Malti	mt	2,499	9,817	101,315	4	2,908	40	853	88
147	Bihari	भोजपुरी	bh	2,480	2,983	52,559	1	1,436	9	7	1
148	Mazandarani	مَزَرُونِي	mzn	2,396	3,643	15,296	3	1,376	15	161	1
149	Ilokano	Ilokano	ilo	2,351	4,764	67,645	2	1,797	19	644	15
150	Kashubian	Kaszëbsczi	csb	2,348	4,621	81,841	5	2,243	26	94	17
151	Pali	पाळि	pi	2,316	2,674	44,929	1	975	10	0	0
152	Classical Chinese	古文 / 文言文	zh-classical	2,284	61,525	152,884	1	10,236	41	1	--
153	Uyghur	Oyghurque	ug	2,266	6,487	48,312	1	2,569	25	458	26
154	Khmer	ខ្មែរ	km	2,238	8,284	43,357	7	3,196	22	497	38
155	Ladino	Dzhudezmo	lad	2,227	5,287	65,556	8	2,662	24	58	23
156	Sinhalese	සිංහල	si	2,159	14,959	74,792	6	4,295	87	4,123	176
157	Franco-Provençal/Arpitan	Arpitan	frp	2,079	4,233	102,383	2	1,968	29	84	26
158	Sardinian	Sardu	sc	1,980	6,516	43,654	2	2,346	21	74	35
159	Anglo-Saxon	Englisc	ang	1,884	8,859	73,681	2	8,336	38	446	114
160	Malagasy	Malagasy	mg	1,821	5,500	35,494	5	1,759	17	16	26
161	Cornish	Kernewek/Karnuack	kw	1,811	5,184	81,269	2	2,007	22	153	54
162	Hawaiian	Hawai'i	haw	1,730	3,612	25,598	1	2,063	12	12	8
163	Pennsylvania German	Deutsch	pdc	1,727	3,743	46,246	3	4,110	28	170	17
164	Pashto	پښتو	ps	1,622	6,425	60,759	5	2,435	43	560	83
165	Silesian	Ślůnski	szl	1,595	7,035	70,916	3	3,031	44	18	117
166	Komi	Коми	kv	1,501	4,071	31,754	0	1,751	18	120	23
167	Tongan	faka Tonga	to	1,499	5,292	20,738	1	1,400	16	425	25
168	Punjabi	ਪੰਜਾਬੀ	pa	1,490	4,071	16,983	2	1,713	17	144	13
169	Interlingue	Interlingue	ie	1,471	3,265	42,182	2	1,824	17	14	19
170	Fiji Hindi	Fiji Hindi	hif	1,457	5,024	32,253	1	1,791	41	99	38
171	Hakka	Hak-kâ-fa / 客家話	hak	1,450	2,965	25,011	2	3,075	26	72	9
172	Erzya	Эрзянь (Erzjanj Kelj)	myv	1,370	2,922	24,979	3	1,466	24	16	11
173	Guarani	Avañe'ẽ	gn	1,252	3,941	31,776	2	1,980	19	6	37
174	Tibetan	བོད་སྐད་	bo	1,234	4,378	23,670	1	2,384	24	376	35
175	Crimean Tatar	Qırımtatarca	crh	1,197	5,137	43,283	2	2,012	39	4	91
176	Lingala	Lingala	ln	1,188	4,244	45,423	2	1,536	22	11	71
177	Saterland Frisian	Seeltersk	stq	1,151	2,831	24,110	3	1,663	19	39	18
178	Navajo	Diné bizaad	nv	1,061	4,210	24,062	3	1,562	14	147	50
179	Assyrian Neo-Aramaic	ܐܪܡܝܐ	arc	1,059	3,376	34,026	4	2,387	21	61	48
180	Lojban	Lojban	jbo	1,048	4,975	45,836	6	2,099	11	17	129
181	Wolof	Wolof	wo	1,024	4,569	41,719	3	2,246	21	78	109

Pli ol 100 artikoloj

No.	Lingvo	Lingvo (loke)	Vikio	Artikoloj	Sumo	Redaktoj	Admin.	Uzantoj	Aktiva Uzantoj	Dosieroj	Prof.
182	Extremaduran	Estremeñu	ext	979	2,915	29,059	2	2,086	22	6	39
183	Meadow Mari	Олык Марий (Olyk Marij)	mhr	863	2,497	12,859	1	886	18	10	18
184	Kirghiz	Кыргызча	ky	861	3,236	23,595	2	1,782	20	158	55
185	Tok Pisin	Tok Pisin	tpi	851	3,473	26,583	1	1,755	16	9	73
186	Tahitian	Reo Mā'ohi	ty	843	2,281	18,657	3	1,109	11	10	24

234	Swati	SiSwati	ss	161	961	14,802	2	1,009	13	34	--
235	Venda	Tshivenda	ve	158	607	7,056	0	930	8	5	94
236	Bislama	Bislama	bi	153	583	12,245	0	1,304	19	12	166
237	Hausa	هُوسَ	ha	140	645	11,656	2	1,342	12	0	235
238	Cree	Nehiyaw	cr	129	1,582	9,044	2	1,738	21	10	--
239	Dzongkha	འགྲུལ་ཁྱེད་	dz	128	572	13,304	0	1,289	18	6	280
240	Chamorro	Chamoru	ch	120	1,586	6,465	0	1,806	8	4	--
241	Buryat (Russia)	Буряад	bxr	119	765	4,913	0	1,135	28	1	189
242	Buginese	Basa Ugi	bug	112	894	6,829	1	1,747	16	11	--
243	Xhosa	isiXhosa	xh	111	689	10,688	0	1,214	13	3	--
244	Tswana	Setswana	tn	103	608	8,757	3	1,067	7	6	--

No.	Lingvo	Lingvo (loke)	Vikio	Artikoloj	Sumo	Redaktoj	Admin.	Uzantoj	Aktiva Uzantoj	Dosieroj	Prof.
245	Kikuyu	Gĩkũyũ	ki	98	507	6,112	0	873	12	6	210
246	Inupiak	Iñupiak	ik	75	1,501	5,244	1	960	7	0	--
247	Kinyarwanda	Ikinyarwanda	rw	75	447	9,864	0	959	11	1	--
248	Sesotho	Sesotho	st	73	1,652	5,390	1	1,213	12	7	--
249	Twi	Twi	tw	64	400	7,864	1	1,201	13	7	--
250	Chichewa	Chi-Chewa	ny	63	517	6,326	1	858	10	2	--
251	Akan	Akana	ak	62	630	7,289	1	1,259	33	0	--
252	Cheyenne	Tsetsêhestâhese	chy	62	426	5,292	0	1,142	25	0	--
253	Fijian	Na Vosa Vakaviti	fj	60	598	10,033	0	1,083	13	0	--
254	Shona	chiShona	sn	53	399	7,080	0	947	21	0	--
255	Fula	Fulfulde	ff	51	583	7,164	1	1,027	7	1	--
256	Luganda	Luganda	lg	40	740	7,330	2	893	7	8	--
257	Lak	Лаккы	lbe	39	2,088	5,132	0	1,155	6	3	--
258	Kirundi	Kirundi	rn	39	361	6,955	0	1,007	11	0	--
259	Tumbuka	chiTumbuka	tum	34	397	6,049	0	951	31	0	--
260	Sango	Sängö	sg	28	441	7,330	0	886	23	0	--
261	Ndonga	Oshiwambo	ng	21	380	5,600	2	1,080	13	1	--
262	Sichuan Yi	ꯀꯃ	ii	16	156	11,512	0	739	90	3	--
263	Choctaw	Choctaw	cho	15	138	4,048	0	713	11	2	--
264	Marshallese	Ebon	mh	10	162	4,085	1	916	18	2	--

No.	Lingvo	Lingvo (loke)	Vikio	Artikoloj	Sumo	Redaktoj	Admin.	Uzantoj	Aktiva Uzantoj	Dosieroj	Prof.
265	Afara	Afar	aa	6	1,411	2,470	2	1,599	1	0	--
266	Kuanjama	Kuanyama	kj	5	67	3,420	1	527	78	0	--
267	Hirimotua	Hiri Motu	ho	3	73	3,621	0	613	93	0	--
268	Muscogee	Muskogee	mus	2	73	3,487	1	692	72	0	--
269	Kanura	Kanuri	kr	1	80	4,384	0	1,784	122	0	--

No. 	Lingvo 	Lingvo (loke) 	Vikio 	Artikoloj 	Sumo 	Redaktoj 	Admin. 	Uzantoj 	Aktiva Uzantoj	Dosieroj 	Prof.
		Otsiherero		0							

270	Herera		hz		115	4,312	0	1,058	14	0	-
271	Tokipono	Tokipona	tokipona	0	10	1,711	0	1,345	7	0	-

Ega Sumo

Artikoloj	Sumo	Redaktoj	Administrantoj	Uzantoj	Bildoj
14 454 868	52 934 529	810 227 739	4 651	20 748 972	1 861 112

Vidu ankaŭ

- Vikipedio:Listo de vikiaj projektoj
- Vikipedio:Multlingva statistiko
- meta:List of Wikipedias, ofte ĝisdatigita statistiko pri Vikipedioj en ĉiuj lingvoj

Elŝutita el "http://eo.wikipedia.org/wiki/Vikipedio:Internacia_Vikipedio"

Kategorioj: Vikipedio | Vikipedio:Statistikoj

- Laste redaktita je 23:04, 3. Dec 2009.
- La teksto estas havebla sub la Permesilo Commons Attribution/Share-Alike; eble aldonaj kondiĉoj aplikeblas. Vidu rajtojn de uzado por detaloj.

Wikipedia:Multilingual coordination

From Wikipedia, the free encyclopedia

"Wikipedia:Languages" redirects here. For languages wikiproject, see Wikipedia:WikiProject Languages.



This page is currently inactive and is retained for historical reference. Either the page is no longer relevant, or consensus on its purpose has become unclear. To revive discussion regarding the subject, seek broader input via a forum such as the village pump proposals page.

This page is a short introduction to the Wikipedia's multilingual concepts.



- The main central place for the coordination of all the Wikimedia projects (in any language) is the Meta-Wiki (located at <http://meta.wikimedia.org/>).
- The mailing list to coordinate Wikipedia across different languages is wikimedia-l.
- See also the English Wikipedia's embassy, a page for non-native speakers.

The Wikipedia community is committed to including any and all languages for which there are Wikipedians willing to do the work. We are aware that many of the world's 6,500 languages are not well-represented on computers or the web, and we are committed to working with language speakers and computing organizations to support as many languages as possible.



Each language in Wikipedia currently has a separate set of user accounts. Links between articles in different languages are called interlanguage links or (colloquially and a bit ambiguously) "interwiki".

The URL of the wikipedia for a given language is xx.wikipedia.org, where *xx* is the 2-letter language code as per ISO 639. For languages without an ISO 639 2-letter language code, the 3-letter language code is used, or if that also does not exist, a custom 3-letter language code is made. (On the mailing list and in discussion, people often write *xx*: to mean *the xx-language wikipedia*, as in *I'm a regular on fr*.)

Contents

- 1 Encyclopedia projects
 - 1.1 Related projects
- 2 Interlanguage linking
- 3 Translation
- 4 Help with English Wikipedia, for non-English speakers
- 5 Unified login

TRANSLATION DEPARTMENT

- **Wikipedia:Translation**
- Babel: user templates
- Translators
- Quick translation needed

RELATED PROJECTS

- Featured articles in other languages
- Meta Translation of the Week
- Interwiki link checker

Encyclopedia projects

See also: Wikipedia:Multilingual statistics

This Wikipedia is written in English. Started in 2001, it currently contains 3,139,105 articles. Many other Wikipedias are available; some of the largest are listed below.

- More than 250,000 articles: Deutsch • Español • Français • Italiano • Nederlands • 日本語 • Polski • Português • Русский • Svenska • 中文
- **More than 100,000 articles:** العربية • Bahasa Indonesia • Català • Čeština • Dansk • **Esperanto** • 한국어 • Magyar • Norsk (bokmål) • Română • Slovenčina • Српски / Srpski • Suomi • Tiếng Việt • Türkçe • Українська
- More than 40,000 articles: Bahasa Melayu • Български • Eesti • Ελληνικά • English (simple) • Euskara • فارسی • Galego • עברית • Hrvatski • Lietuvių • Norsk (nynorsk) • Slovenščina • ไทย

See m:List of Wikipedias on Meta for a full list.

See meta:Language proposal policy for a tutorial on how to get a Wikipedia language edition started, and meta:Manual for small and new Wikipedias for the first steps

Related projects

- Wikipedia Machine Translation Project
- Translation of the week
- Wiktionary:Wiktionary:Translations of the Week
- Wikipedia:Native Cherokee Lexicon Translation Project

Interlanguage linking

Main article: Help:Interlanguage links

Translation

Main article: Wikipedia:Translation

Help with English Wikipedia, for non-English speakers

Main article: Wikipedia:Local embassy

Unified login

Main article: Wikipedia:Unified login

Retrieved from "http://en.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Multilingual_coordination"

Categories: Inactive project pages | Wikipedia multilingual coordination | Wikipedia statistics

- This page was last modified on 12 October 2009 at 07:07.
- Text is available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike License; additional terms may apply. See Terms of Use for details.
Wikipedia® is a registered trademark of the Wikimedia Foundation, Inc., a non-profit organization.
- Contact us

Классификаторы информационных ресурсов сферы образования

Автоматизированная справочная система



Проект ГНУ "Центр информационно-аналитического обеспечения системы дистанционного образования
Министерства образования Российской Федерации" (ЦИАН)
(Программа "Развитие информационных ресурсов и технологий. Индустрия образования")



О проекте | Основные положения | Перечень классификаторов | Основные классификаторы и словари | Модели

О проекте

Основные
положения

Перечень
классификаторов

Основные
классификаторы
и словари

Модели

Поиск по сайту:

Приложение А. Коды наименований языков

Язык		Семейство		Код
английское наименование	русское наименование	английское наименование	русское наименование	
ABKHAZIAN	АБХАЗСКИЙ	IBERO-CAUCASIAN	ИБЕРО-КАВКАЗСКОЕ	AB
AVARIC	АВАРСКИЙ	IBERO-CAUCASIAN	ИБЕРО-КАВКАЗСКОЕ	AV
AVESTAN	АВЕСТИЙСКИЙ	INDO-EUROPEAN	ИНДОЕВРОПЕЙСКОЕ	AE
AZERBAIJANI	АЗЕРБАЙДЖАНСКИЙ	TURKIC/ALTAIC	ТЮРКСКОЕ/АЛТАЙСКОЕ	AZ
AYMARA	АЙМАРА	AMERINDIAN	АМЕРИКАНО-ИНДЕЙСКОЕ	AY
AKAN	АКАН	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	AK
ALBANIAN	АЛБАНСКИЙ	INDO-EUROPEAN	ИНДОЕВРОПЕЙСКОЕ	SQ
AMHARIC	АМХАРСКИЙ (АМАРИНЬЯ)	SEMITIC	СЕМИТСКОЕ	AM
ENGLISH	АНГЛИЙСКИЙ	GERMANIC	ГЕРМАНСКОЕ	EN
ARABIC	АРАБСКИЙ	SEMITIC	СЕМИТСКОЕ	AR
ARMENIAN	АРМЯНСКИЙ	INDO-EUROPEAN	ИНДОЕВРОПЕЙСКОЕ	HY
ASSAMESE	АССАМСКИЙ	INDIAN	ИНДИЙСКОЕ	AS
AFAR	АФАР	HAMITIC	ХАМИТСКОЕ	AA
AFRIKAANS	АФРИКААНС	GERMANIC	ГЕРМАНСКОЕ	AF
BAMBARA	БАМБАРА	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	BM
BASQUE	БАСКСКИЙ	BASQUE	БАСКСКОЕ	EU
BASHKIR	БАШКИРСКИЙ	TURKIC/ALTAIC	ТЮРКСКОЕ/АЛТАЙСКОЕ	BA
BYELORUSSIAN	БЕЛОРУССКИЙ	SLAVIC	СЛАВЯНСКОЕ	BE
BENGALI; BANGLA	БЕНГАЛЬСКИЙ	INDIAN	ИНДИЙСКОЕ	BN
HERERO	БЕРБЕРСКИЕ (ДРУГИЕ)	SEMITIC	СЕМИТСКОЕ	HZ
BURMESE	БИРМАНСКИЙ	ASIAN	АЗИАТСКОЕ	MY
BISLAMA	БИСЛАМА			BI
BIHARI	БИХАРИ	INDIAN	ИНДИЙСКОЕ	BH
BULGARIAN	БОЛГАРСКИЙ	SLAVIC	СЛАВЯНСКОЕ	BG
BRETON	БРЕТОНСКИЙ	CELTIC	КЕЛЬТСКОЕ	BR
HUNGARIAN	ВЕНГЕРСКИЙ	FINNO-UGRIC	ФИННО-УГОРСКОЕ	HU
VENDA	ВЕНДА	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	VE
VOLAPUK	ВОЛАПЮК	INTERNATIONAL AUX.	МЕЖДУНАРОДНОЕ ВСПОМОГ.	VO
WOLOF	ВОЛОФ	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	WO
VIETNAMESE	ВЬЕТНАМСКИЙ	ASIAN	АЗИАТСКОЕ	VI
GALICIAN	ГАЛИСИЙСКИЙ	ROMANCE	РОМАНСКОЕ	GL
GANDA	ГАНДА	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	LG
DUTCH	ГОЛЛАНДСКИЙ	GERMANIC	ГЕРМАНСКОЕ	NL
GREENLANDIC	ГРЕНЛАНДСКИЙ	ESKIMO	ЭСКИМОССКОЕ	KL
GREEK	ГРЕЧЕСКИЙ	LATIN/GREEK	ЛАТИНСКОЕ/ГРЕЧЕСКОЕ	EL
GEORGIAN	ГРУЗИНСКИЙ	IBERO-CAUCASIAN	ИБЕРО-КАВКАЗСКОЕ	KA
GUARANI	ГУАРАНИ	AMERINDIAN	АМЕРИКАНО-ИНДЕЙСКОЕ	GN
GUJARATI	ГУДЖАРАТИ	INDIAN	ИНДИЙСКОЕ	GU
DANISH	ДАТСКИЙ	GERMANIC	ГЕРМАНСКОЕ	DA

DZONGKHA	ДЗОН-КЭ	ASIAN	АЗИАТСКОЕ	DZ
DIVEHI	ДИВЕХИ (МАЛЬДИВСКИЙ)	INDIAN	ИНДИЙСКОЕ	DV
ZULU	ЗУЛУ	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	ZU
HEBREW	ИВРИТ	SEMITIC	СЕМИТСКОЕ	HE
IGBO	ИГБО			IG
YIDDISH	ИДИШ	GERMANIC	ГЕРМАНСКОЕ	YI
INDONESIAN	ИНДОНЕЗИЙСКИЙ	OCEANIC/INDONESIAN	ОКЕАНИЧЕСКОЕ/ИНДОНЕЗИЙСКОЕ	ID
INTERLINGUA	ИНТЕРЛИНГВА	INTERNATIONAL AUX.	МЕЖДУНАРОДНОЕ ВСПОМОГ.	IA
INTERLINGUE	ИНТЕРЛИНГВЕ	INTERNATIONAL AUX.	МЕЖДУНАРОДНОЕ ВСПОМОГ.	IE
INUKTITUT	ИНУКТИТУТ			IU
INUPIAQ	ИНУЛИАК	ESKIMO	ЭСКИМОССКОЕ	IK
IRISH	ИРЛАНДСКИЙ	CELTIC	КЕЛЬТСКОЕ	GA
ICELANDIC	ИСЛАНДСКИЙ	GERMANIC	ГЕРМАНСКОЕ	IS
SPANISH	ИСПАНСКИЙ	ROMANCE	РОМАНСКОЕ	ES
ITALIAN	ИТАЛЬЯНСКИЙ	ROMANCE	РОМАНСКОЕ	IT
YORUBA	ЙОРУБА	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	YO
KAZAKH	КАЗАХСКИЙ	TURKIC/ALTAIC	ТЮРКСКОЕ/АЛТАЙСКОЕ	KK
KANNADA	КАННАДА	DRAVIDIAN	ДРАВИДИЙСКОЕ	KN
KANURI	КАНУРИ	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	KR
CATALAN	КАТАЛАНСКИЙ	ROMANCE	РОМАНСКОЕ	CA
KASHMIRI	КАШМИРИ	INDIAN	ИНДИЙСКОЕ	KS
QUECHUA	КЕЧУА	AMERINDIAN	АМЕРИКАНО-ИНДЕЙСКОЕ	QU
KIKUYU	КИКУЙЮ	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	KI
KUANYAMA	КИНЬЯМА			KJ
KINYARWANDA	КИНЬЯРУАНДА	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	RW
KIRGHIZ	КИРГИЗСКИЙ	TURKIC/ALTAIC	ТЮРКСКОЕ/АЛТАЙСКОЕ	KY
CHINESE	КИТАЙСКИЙ	ASIAN	АЗИАТСКОЕ	ZH
KOMI	КОМИ	FINNO-UGRIC	ФИННО-УГОРСКОЕ	KV
KONGO	КОНГО	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	KG
KOREAN	КОРЕЙСКИЙ	ASIAN	АЗИАТСКОЕ	KO
CORNISH	КОРНСКИЙ	CELTIC	КЕЛЬТСКОЕ	KW
CORSICAN	КОРСИКАНСКИЙ	ROMANCE	РОМАНСКОЕ	CO
XHOSA	КОСА	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	XH
KURDISH	КУРДСКИЙ	IRANIAN	ИРАНСКОЕ	KU
CAMBODIAN	КХМЕРСКИЙ	ASIAN	АЗИАТСКОЕ	KM
LAOTHIAN	ЛАОССКИЙ	ASIAN	АЗИАТСКОЕ	LO
LATIN	ЛАТИНСКИЙ	LATIN/GREEK	ЛАТИНСКОЕ/ГРЕЧЕСКОЕ	LA
LATVIAN; LETTISH	ЛАТЫШСКИЙ	BALTIC	БАЛТИЙСКОЕ	LV
LINGALA	ЛИНГАЛА	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	LN
LITHUANIAN	ЛИТОВСКИЙ	BALTIC	БАЛТИЙСКОЕ	LT
LUBA-KATANGA	ЛУБА-КАТАНГА	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	LU
LUXEMBOURGISH	ЛЮКСЕМБУРГСКИЙ	ROMANCE-GERMANIC	РОМАНО-ГЕРМАНСКОЕ	LB
MACEDONIAN	МАКЕДОНСКИЙ	SLAVIC	СЛАВЯНСКОЕ	MK
MALAGASY	МАЛАГАСИЙСКИЙ	OCEANIC/INDONESIAN	ОКЕАНИЧЕСКОЕ/ИНДОНЕЗИЙСКОЕ	MG
MALAY	МАЛАЙСКИЙ	OCEANIC/INDONESIAN	ОКЕАНИЧЕСКОЕ/ИНДОНЕЗИЙСКОЕ	MS
MALAYALAM	МАЛАЯЛАМ	DRAVIDIAN	ДРАВИДИЙСКОЕ	ML
MALTESE	МАЛЬТИЙСКИЙ	SEMITIC	СЕМИТСКОЕ	MT
MAORI	МАОРИ	OCEANIC/INDONESIAN	ОКЕАНИЧЕСКОЕ/ИНДОНЕЗИЙСКОЕ	MI
MARATHI	МАРАТХИ	INDIAN	ИНДИЙСКОЕ	MR
MARSHALLESE	МАРШАЛЬСКИЙ			MH
MOLDAVIAN	МОЛДАВСКИЙ	ROMANCE	РОМАНСКОЕ	MO
MONGOLIAN	МОНГОЛЬСКИЙ	MONGOLIAN	МОНГОЛЬСКОЕ	MN
NAVAJO	НАВАХО	AMERINDIAN	АМЕРИКАНО-ИНДЕЙСКОЕ	NV

NAURU	НАУРУ			NA
NDEBELE, NORTH	НДЕБЕЛЕ СЕВЕРНЫЙ	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	ND
NDEBELE, SOUTH	НДЕБЕЛЕ ЮЖНЫЙ	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	NR
NDONGA	НДУНГА			NG
GERMAN	НЕМЕЦКИЙ	GERMANIC	ГЕРМАНСКОЕ	DE
NEPALI	НЕПАЛЬСКИЙ	INDIAN	ИНДИЙСКОЕ	NE
NYNORSK, NORWEGIAN	НОВОНОРВЕЖСКИЙ	GERMANIC	ГЕРМАНСКОЕ	NN
NORWEGIAN	НОРВЕЖСКИЙ	GERMANIC	ГЕРМАНСКОЕ	NO
NYANJA	НЬЯНДЖА	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	NY
OLIBWA	ОДЖИБВА	AMERINDIAN	АМЕРИКАНО-ИНДЕЙСКОЕ	OJ
ORIYA	ОРИЯ	INDIAN	ИНДИЙСКОЕ	OR
AFAN (OROMO)	ОРОМО	HAMITIC	ХАМИТСКОЕ	OM
OSSETIAN	ОСЕТИНСКИЙ	INDO-EUROPEAN	ИНДОЕВРОПЕЙСКОЕ	OS
PALI	ПАЛИ	INDIAN	ИНДИЙСКОЕ	PI
PUNJABI	ПАНДЖАБИ	INDIAN	ИНДИЙСКОЕ	PA
PERSIAN	ПЕРСИДСКИЙ	IRANIAN	ИРАНСКОЕ	FA
POLISH	ПОЛЬСКИЙ	SLAVIC	СЛАВЯНСКОЕ	PL
PORTUGUESE	ПОРТУГАЛЬСКИЙ	ROMANCE	РОМАНСКОЕ	PT
PASHTO; PUSHTO	ПУШТУ (АФГАНСКИЙ)	IRANIAN	ИРАНСКОЕ	PS
RHAETO- ROMANCE	РЕТОРОМАНСКИЙ	ROMANCE	РОМАНСКОЕ	RM
ROMANIAN	РУМЫНСКИЙ	ROMANCE	РОМАНСКОЕ	RO
RUNDY	РУНДИ	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	RN
RUSSIAN	РУССКИЙ	SLAVIC	СЛАВЯНСКОЕ	RU
SAMOAN	САМОАНСКИЙ	OCEANIC/INDONESIAN	ОКЕАНИЧЕСКОЕ/ИНДОНЕЗИЙСКОЕ	SM
SANGO	САНГО	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	SG
SANSKRIT	САНСКРИТ	INDIAN	ИНДИЙСКОЕ	SA
SARDINIAN	САРДИНСКИЙ			SC
SWAZI	СВАЗИ	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	SS
SERBIAN	СЕРБСКИЙ	SLAVIC	СЛАВЯНСКОЕ	SR
SINGHALESE	СИНГАЛЬСКИЙ	INDIAN	ИНДИЙСКОЕ	SI
SINDHI	СИНДХИ	INDIAN	ИНДИЙСКОЕ	SD
SLOVAK	СЛОВАЦКИЙ	SLAVIC	СЛАВЯНСКОЕ	SK
SLOVENIAN	СЛОВЕНСКИЙ	SLAVIC	СЛАВЯНСКОЕ	SL
SOMALI	СОМАЛИ	HAMITIC	ХАМИТСКОЕ	SO
SOTHO	СОТО ЮЖНЫЙ	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	ST
OCCITAN	СТАРОПРОВАНСАЛЬСКИЙ	ROMANCE	РОМАНСКОЕ	OC
SWAHILI	СУАХИЛИ	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	SW
SUNDANESE	СУНДАНСКИЙ	OCEANIC/INDONESIAN	ОКЕАНИЧЕСКОЕ/ИНДОНЕЗИЙСКОЕ	SU
TAGALOG	ТАГАЛОГ	OCEANIC/INDONESIAN	ОКЕАНИЧЕСКОЕ/ИНДОНЕЗИЙСКОЕ	TL
TAJIK	ТАДЖИКСКИЙ	IRANIAN	ИРАНСКОЕ	TG
THAI	ТАИ	ASIAN	АЗИАТСКОЕ	TH
TAHITIAN	ТАИТЯНСКИЙ	OCEANIC/INDONESIAN	ОКЕАНИЧЕСКОЕ/ИНДОНЕЗИЙСКОЕ	TY
TAMIL	ТАМИЛЬСКИЙ	DRAVIDIAN	ДРАВИДИЙСКОЕ	TA
TATAR	ТАТАРСКИЙ	TURKIC/ALTAIC	ТЮРКСКОЕ/АЛТАЙСКОЕ	TT
TWI	ТВИ	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	TW
TELUGU	ТЕЛУГУ	DRAVIDIAN	ДРАВИДИЙСКОЕ	TE
TIBETAN	ТИБЕТСКИЙ	ASIAN	АЗИАТСКОЕ	BO
TIGRINYA	ТИГРИНЬЯ	SEMITIC	СЕМИТСКОЕ	TI
TONGA (TONGA ISLAND)	ТОНГА (ТОНГА ИСЛАНДСКИЙ)	OCEANIC/INDONESIAN	ОКЕАНИЧЕСКОЕ/ИНДОНЕЗИЙСКОЕ	TO
TSWANA	ТСВАНА	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	TN
TSONGA	ТСОНГА	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	TS

TURKISH	ТУРЕЦКИЙ	TURKIC/ALTAIC	ТЮРКСКОЕ/АЛТАЙСКОЕ	TR
TURKMEN	ТУРКМЕНСКИЙ	TURKIC/ALTAIC	ТЮРКСКОЕ/АЛТАЙСКОЕ	TK
UZBEK	УЗБЕКСКИЙ	TURKIC/ALTAIC	ТЮРКСКОЕ/АЛТАЙСКОЕ	UZ
UIGUR	УЙГУРСКИЙ	TURKIC/ALTAIC	ТЮРКСКОЕ/АЛТАЙСКОЕ	UG
UKRAINIAN	УКРАИНСКИЙ	SLAVIC	СЛАВЯНСКОЕ	UK
URDU	УРДУ	INDIAN	ИНДИЙСКОЕ	UR
WELSH	УЭЛЬСКИЙ	CELTIC	КЕЛЬТСКОЕ	CY
FAROESE	ФАРЕРСКИЙ	GERMANIC	ГЕРМАНСКОЕ	FO
FIJI	ФИДЖИ	OCEANIC/INDONESIAN	ОКЕАНИЧЕСКОЕ/ИНДОНЕЗИЙСКОЕ	FJ
FINNISH	ФИНСКИЙ	FINNO-UGRIC	ФИННО-УГОРСКОЕ	FI
FRENCH	ФРАНЦУЗСКИЙ	ROMANCE	РОМАНСКОЕ	FR
FRISIAN	ФРИЗСКИЙ	GERMANIC	ГЕРМАНСКОЕ	FY
FULAH	ФУЛАХ	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	FF
HAUSA	ХАУСА	NEGRO-AFRICAN	АФРАЗИЙСКОЕ	HA
HINDI	ХИНДИ	INDIAN	ИНДИЙСКОЕ	HI
HIRI MOTU	ХИРИМОТУ			HO
CROATIAN	ХОРВАТСКИЙ	SLAVIC	СЛАВЯНСКОЕ	HR
CHURCH SLAVIC	ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКИЙ	SLAVIC	СЛАВЯНСКОЕ	CU
CHAMORRO	ЧАМОРРО	OCEANIC/INDONESIAN	ОКЕАНИЧЕСКОЕ/ИНДОНЕЗИЙСКОЕ	CH
CHECHEN	ЧЕЧЕНСКИЙ	IBERO-CAUCASIAN	ИБЕРО-КАВКАЗСКОЕ	CE
CZECH	ЧЕШСКИЙ	SLAVIC	СЛАВЯНСКОЕ	CS
ZHUANG	ЧЖУАНЬ	ASIAN	АЗИАТСКОЕ	ZA
CHUVASH	ЧУВАШСКИЙ	TURKIC/ALTAIC	ТЮРКСКОЕ/АЛТАЙСКОЕ	CV
SWEDISH	ШВЕДСКИЙ	GERMANIC	ГЕРМАНСКОЕ	SV
SHONA	ШОНА	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	SN
SCOTS GAELIC	ШОТЛАНДСКИЙ	CELTIC	КЕЛЬТСКОЕ	GD
EWE	ЭВЕ	NEGRO-AFRICAN	НИГЕРО-АФРИКАНСКОЕ	EE
ESPERANTO	ЭСПЕРАНТО	INTERNATIONAL AUX.	МЕЖДУНАРОДНОЕ ВСПОМОГ.	EO
ESTONIAN	ЭСТОНСКИЙ	FINNO-UGRIC	ФИННО-УГОРСКОЕ	ET
JAVANESE	ЯВАНСКИЙ	OCEANIC/INDONESIAN	ОКЕАНИЧЕСКОЕ/ИНДОНЕЗИЙСКОЕ	JV
JAPANESE	ЯПОНСКИЙ	ASIAN	АЗИАТСКОЕ	JA

Technical contents of ISO 639:1988 (E/F)
"Code for the representation of names of languages".

Typed by Keld.Simonsen@dkuug.dk 1990-11-30 <ftp://dkuug.dk/i18n/ISO_639>
Minor corrections, 1992-09-08 by Keld Simonsen
Sundanese corrected, 1992-11-11 by Keld Simonsen
Telugu corrected, 1995-08-24 by Keld Simonsen
Hebrew, Indonesian, Yiddish corrected 1995-10-10 by Michael Everson
Inuktitut, Uighur, Zhuang added 1995-10-10 by Michael Everson
Sinhalese corrected, 1995-10-10 by Michael Everson
Faeroese corrected to Faroese, 1995-11-18 by Keld Simonsen
Sangro corrected to Sangho, 1996-07-28 by Keld Simonsen

Two-letter lower-case symbols are used.
The Registration Authority for ISO 639 is Infoterm, Österreichisches
Normungsinstitut (ON), Postfach 130, A-1021 Vienna, Austria.

aa Afar
ab Abkhazian
af Afrikaans
am Amharic
ar Arabic
as Assamese
ay Aymara
az Azerbaijani

ba Bashkir
be Byelorussian
bg Bulgarian
bh Bihari
bi Bislama
bn Bengali; Bangla
bo Tibetan
br Breton

ca Catalan
co Corsican
cs Czech
cy Welsh

da Danish
de German
dz Bhutani

el Greek
en English
eo Esperanto
es Spanish
et Estonian
eu Basque

fa Persian
fi Finnish
fj Fiji
fo Faroese
fr French
fy Frisian

ga Irish
gd Scots Gaelic
gl Galician
gn Guarani
gu Gujarati

ha Hausa
he Hebrew (formerly iw)

hi Hindi
hr Croatian
hu Hungarian
hy Armenian

ia Interlingua
id Indonesian (formerly in)
ie Interlingue
ik Inupiak
is Icelandic
it Italian
iu Inuktitut

ja Japanese
jw Javanese

ka Georgian
kk Kazakh
kl Greenlandic
km Cambodian
kn Kannada
ko Korean
ks Kashmiri
ku Kurdish
ky Kirghiz

la Latin
ln Lingala
lo Laothian
lt Lithuanian
lv Latvian, Lettish

mg Malagasy
mi Maori
mk Macedonian
ml Malayalam
mn Mongolian
mo Moldavian
mr Marathi
ms Malay
mt Maltese
my Burmese

na Nauru
ne Nepali
nl Dutch
no Norwegian

oc Occitan
om (Afan) Oromo
or Oriya

pa Punjabi
pl Polish
ps Pashto, Pushto
pt Portuguese

qu Quechua

rm Rhaeto-Romance
rn Kirundi
ro Romanian
ru Russian
rw Kinyarwanda

sa Sanskrit

sd Sindhi
sg Sangho
sh Serbo-Croatian
si Sinhalese
sk Slovak
sl Slovenian
sm Samoan
sn Shona
so Somali
sq Albanian
sr Serbian
ss Siswati
st Sesotho
su Sundanese
sv Swedish
sw Swahili

ta Tamil
te Telugu
tg Tajik
th Thai
ti Tigrinya
tk Turkmen
tl Tagalog
tn Setswana
to Tonga
tr Turkish
ts Tsonga
tt Tatar
tw Twi

ug Uighur
uk Ukrainian
ur Urdu
uz Uzbek

vi Vietnamese
vo Volapuk

wo Wolof

xh Xhosa

yi Yiddish (formerly ji)
yo Yoruba

za Zhuang
zh Chinese
zu Zulu

EXHIBIT 14

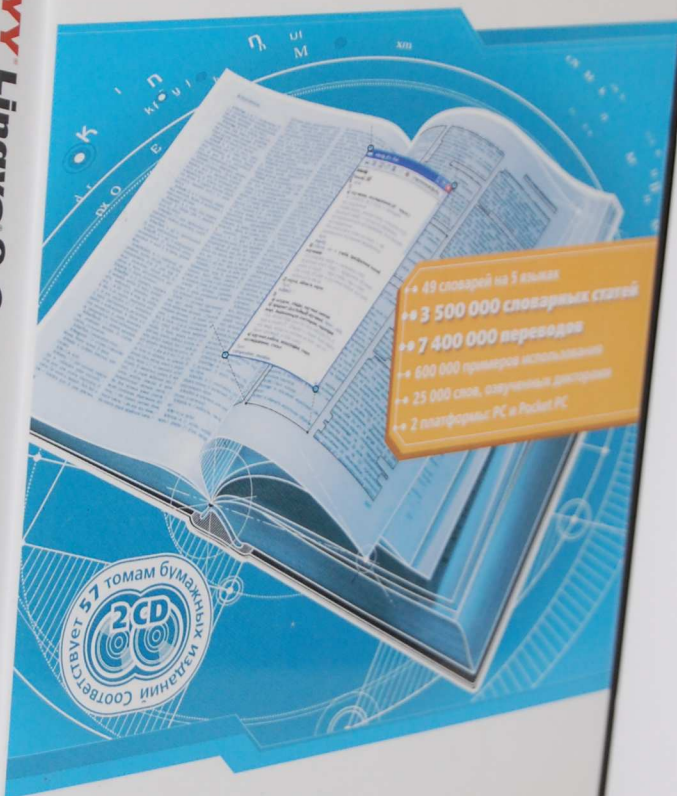
СЛОВАРЬ №1 в России*

Более 4 000 000 пользователей



ABBYY
Lingvo 9.0

Многоязычный электронный словарь



- 49 словарей на 5 языках
- 3 500 000 словарных статей
- 7 400 000 переводов
- 600 000 примеров использования
- 25 000 слов, означенных диалектами
- 2 платформы: PC и Pocket PC



ABBYY®

Lingvo 9.0

МНОГОЯЗЫЧНЫЙ

Электронный словарь



EXHIBIT 15



**Некоммерческое партнерство
«Общество преподавателей русского языка и литературы»
«РОПРЯЛ»**

ИНН 7801134760, расчетный счет 40703810055200107128, Петроградское ОСБ №1879/0790
Северо-Западный банк СБ РФ г. Санкт-Петербург, БИК 044030653
199034, Санкт-Петербург, наб. Лейтенанта Шмидта, д. 11/2, оф. 204
Юр. адрес: 199034, г. Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 11
тел./факс: (812) 323-66-20, тел. 325-11-32, <http://www.ropryal.ru/>, e-mail: info@ropryal.ru

**Заключение комиссии специалистов-лингвистов
№ ТН-35/09**

г. Санкт-Петербург

«22» мая 2009 г.

Время производства экспертного исследования:

Исследование начато «29» апреля 2009 г.

Исследование окончено «22» мая 2009 г.

Место производства экспертного исследования:

помещение
Некоммерческого партнерства «Общество преподавателей русского языка и литературы» (РОПРЯЛ), находящееся по адресу: Санкт-Петербург, наб. Лейтенанта Шмидта, д. 11/2.

Основание производства экспертного исследования:

поручение вице-президента Некоммерческого партнерства «Общество преподавателей русского языка и литературы» Е. Е. Юркова; запрос генерального директора ООО «Эктако-РД» А. В. Епифанова.

Сведения об экспертном учреждении:

Некоммерческое партнерство «Общество преподавателей русского языка и литературы» (РОПРЯЛ) создано в 1999 г.

Учредителями РОПРЯЛ являются:

1. **Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова»**, зарегистрированный решением Московской регистрационной палаты 30 декабря 1998 г. №76068; ОГРН 1037700258694. Местонахождение: 119899, г. Москва, Ленинские горы.
2. **Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Российский Университет дружбы народов»**, зарегистрирован Московской Регистрационной Палатой 04 февраля 1994 г. (свидетельство о регистрации № 000.660-У), ОГРН 1027739189323. Местонахождение: 117198 г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д.6.
3. **Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет»**, зарегистрированное Регистрационной палатой Санкт-Петербурга 11 октября 1993г. (свидетельство о регистрации №4897), ОГРН 1037800006089. Местонахождение: 199034, г. Санкт-Петербург, Университетская наб., 7-9.
4. **Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина**, зарегистрирован Московской Регистрационной Палатой 09 апреля, 1998 г. (свидетельство о регистрации № 071.551), ОГРН 1027739827323. Местонахождение: 117485, г. Москва, ул. Академика Волгина, 6.

5. **Акционерное общество закрытого типа «Златоуст»**, зарегистрировано Распоряжением Главы администрации Петроградского р-на № 374/7-р от 03.09. 1992 г., новая редакция Устава зарегистрирована Распоряжением Главы Администрации Петроградского р-на г. Санкт-Петербурга № 395/2-р от 14.07. 1997г., ОГРН 1057810044951. Местонахождение: 191011, г. Санкт-Петербург, Инженерная ул., д. 13, зал 29, в дальнейшем именуемое АОЗТ «Златоуст».

Сведения о специалистах РОПРЯЛ:

1. Жарков Игорь Вениаминович, образование высшее филологическое (лингвист — специалист по структурной и прикладной лингвистике, со знанием английского языка), кандидат филологических наук (специальность: «10.02.21 — Структурная, прикладная и математическая лингвистика»), стаж научной деятельности и работы по специальности — 21 год, стаж судебно-экспертной деятельности — 8 лет; действительный член Гильдии лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам (удостоверение № 0165 от 10.02.2009 г.).

2. Московкин Леонид Викторович, образование высшее филологическое (филолог-романист), доктор педагогических наук (специальность 13.00.02 — «методика обучения и воспитания»), профессор Санкт-Петербургского педагогического университета, автор 150 научных работ, стаж научной деятельности и работы по специальности — 28 лет.

3. Глазунова Ольга Игоревна, образование высшее филологическое (филолог-русист), кандидат филологических наук (специальность 10.02.01), доцент Санкт-Петербургского государственного университета, автор 7 учебников по русскому языку и более 50 научных работ, стаж научной деятельности и работы по специальности — 24 года.

Материалы, представленные комиссии специалистов для производства исследования:

1. Сведения о регистрации **товарного знака «LINGVO»** по свидетельству № **224996** (дата подачи заявки 23.08.2000) на 3 л.

2. Сведения о регистрации **товарного знака «LINGUA»** по свидетельству № **179878** (дата подачи заявки 06.01.1998) на 2 л.

3. Копия **письменных объяснений Роспатента** в порядке ст. 81 АПК РФ на постановление Федерального арбитражного суда Московского округа № КА-А40/1587-08 от 06.10.2008 г. на 6 л.

4. Копия **решения** ФГУ «Палата по патентным спорам» от 04.10.2006 г. относительно возражения от 16.05.2006 г., поданного ООО «Эктако-РД» против предоставления правовой охраны товарному знаку «LINGVO» по свидетельству № 224996, на 15 л.

5. Копия **отзыва** компании «Аби Софтвер Лтд» на возражение против действия регистрации № 224996 словесного товарного знака «LINGVO» на 8 л.

6. Копия **искового заявления** ООО «Эктако-РД» к ФГУ «Палата по патентным спорам» в Арбитражный суд г. Москвы на 17 л.

7. Копия **отзыва** компании «ABBY Software Ltd. (Аби Софтвер Лимитед)» от 18.07.2008 г. на исковое заявление ООО «Эктако-РД» по делу № А40-15206/07-26-115 на 5 л.



8. Копия **заявления** ООО «Эктако-РД» о пересмотре в порядке надзора решения Арбитражного суда г. Москвы от 06 августа 2007 г. по делу № А40-15206/07-26-115, определения Девятого арбитражного апелляционного суда № 09АП-18174/2007-АК от 27.12.2007 г. и постановления Федерального арбитражного суда Московского округа № КА-А40/1587-08 от 18.03.2008 г. на 27 л.

9. Копия **Лингвистического заключения** зав. отделом экспериментальной лексикографии ИРЯ им. В. В. Виноградова проф. **А. Н. Баранова** от 02.10.2006 г. на 7 л.

10. Распечатка Интернет-страницы поисковой системы **Google**, содержащая результаты поиска по запросу «лингвоигры», на 1 л.

11. Копия **отзыва** ФГУ «Палата по патентным спорам» на исковое заявление ООО «Эктако-РД» по делу № А40-15206/07-26-115 на 7 л.

12. Копия **отзыва** ООО «Эктако-РД» на постановление Федерального арбитражного суда Московского округа, **определение** Высшего Арбитражного Суда РФ № **9056/08** об отказе в передаче дела в Президиум Высшего Арбитражного Суда РФ с одновременным направлением дела в суд кассационной инстанции по делу № А40-15206/07-26-115 на 35 л.

13. Копия **изображения на упаковке** англо-русского электронного словаря ABBY Lingvo 10 на 1 л.

14. Распечатка **статьи «От слов к делу»**, размещенной на Интернет-сайте газеты «Поиск» по адресу http://www.poisknews.ru/2008/11/12/ot_slov__k_delu.html, на 8 л.

15. Копия **письменных объяснений** компании **ABBY Software Ltd.** в Федеральный арбитражный суд Московского округа в порядке ст. 81 АПК РФ по делу № Ф05-1346/08 на 6 л.

16. Копия **определения Высшего Арбитражного Суда** Российской Федерации № **9056/08** от 04.08.2008 г. на 3 л.

17. Копия **письменных объяснений** компании **ABBY Software Ltd.** от 18.02.2008 г. в Арбитражный суд г. Москвы по делу № А40-15206/07-26-115 на 7 л.

18. Копия **Приложения 34**. «Примеры товаров (услуг), характерной чертой которых является язык, и в само наименование которых входят термины LINGVO/ЛИНГВО, LINGUA, ЛИНГВИСТ, корни LINGV/ЛИНГВ.» на 54 л.

Перед экспертным исследованием поставлены вопросы:

1. Какова семантика обозначений «LINGUA», «LINGVO» и его кириллической транслитерации — «ЛИНГВО»; к какой области науки или техники они относятся, являются ли они лексическими единицами; как воспринимаются эти обозначения носителями русского языка, и в частности, переводчиками и специалистами, профессиональная деятельность которых требует знания иностранных языков и лингвистики, как воспринимаются они носителями языка эсперанто?

2. Является ли словесный элемент «LINGVO» (в транслитерации - «ЛИНГВО») сильным и оригинальным элементом словесных обозначений, не носящим



описательного характера в отношении перечня товаров и услуг, перечисленных в свидетельстве № 224996, или же он является слабым элементом в смысле пункта 4.2.1.3. "Методических рекомендаций по проверке заявленных обозначений на тождество и сходство", введенных Приказом Роспатента от 27 марта 1997 г. № 26 "О методических рекомендациях по отдельным вопросам экспертизы заявок на регистрацию товарных знаков"?

3. Может ли словесный элемент «LINGVO» использоваться как обозначение перечисленных в регистрационном свидетельстве № 224996 товарного знака «LINGVO» товаров и услуг 9, 28 и 42 классов МКТУ; как именно (описательно, фантазийно, как-то иначе) и какие именно товары и услуги обозначение характеризует; все ли перечисленные товары и услуги могут быть обозначены этим товарным знаком?

4. Являются ли обозначения «LINGUA» и «LINGVO» сходными до степени смешения?

5. Какими лингвистическими свойствами обусловлено отсутствие различительной способности в смысле абзацев 1,2, 5, 6 пункта 1 ст. 6 Закона Российской Федерации от 23 сентября 1992 года № 3520-1 «О товарных знаках, знаках обслуживания и наименованиях мест происхождения товаров» в отношении части товаров и услуг, характерной для лингвистической отрасли науки и техники, указанных в перечне товарного знака «LINGVO»:

- у слов с корнем «лингв»/lingv (например, «лингвистика», lingvoscienco);
- у слов, отличающихся от них лишь окончаниями (например, lingua, «лингва франка»);
- у слов, имеющих совпадающее с ними значение (например, «язык», «языкознание»);
- у сложных слов и составных терминов (в том числе являющихся наименованиями товаров), словообразующими и лексически значимыми компонентами которых являются lingvo/«лингво» (например, lingvoscienco, «лингвистический», lingvoscienculo, «лингвопроцессор», «лингвострановедческий» (словарь), «лингвотренажёр», «лингвоанализатор», «лингвоигра», «лингвокомпьютер», «лингвотехнологии»)?

Обладает ли указанными свойствами обозначение «LINGVO»? Обладает ли оно какими-либо отличительными особенностями, позволяющими признать его фантазийным, не описательным в отношении указанных товаров и услуг?

Объекты исследования:

- словесное обозначение «LINGVO»;
- лексическая единица «ЛИНГВО»;
- словесное обозначение «LINGUA».

Обстоятельства дела известны комиссии специалистов из представленных материалов, а также из текста упомянутого запроса генерального директора ООО «Эктако-РД» А. В. Епифанова.

ИССЛЕДОВАНИЕ

1. Методические основы исследования

1.1. Нормативной базой исследования послужили следующие законы и ведомственные подзаконные акты.

1. Закон РФ № 3520-1 «О товарных знаках, знаках обслуживания и наименованиях мест происхождения товаров» от 23.09.1992 (с учетом даты подачи заявки № 2000719213 на регистрацию товарного знака «LINGVO» по

- свидетельству № 224996 — без учета изменений и дополнений, внесенных Федеральным законом № 166-ФЗ от 11.12.2002).
2. Правила составления, подачи и рассмотрения заявки на регистрацию товарного знака и знака обслуживания, утвержденные 29 ноября 1995 года, с изменениями, внесенными приказом Роспатента от 19 декабря 1997 года № 212.
3. Парижская конвенция по охране промышленной собственности от 20.03.1883, изменённая 2 октября 1979 года.
4. Правила подачи возражений и заявлений и их рассмотрения в Палате по патентным спорам, утвержденные Приказом Роспатента от 22 апреля 2003 г. № 56 с изменениями, внесенными Приказом Роспатента от 11 декабря 2003 г. № 164.
5. Разъяснение Федеральной службы по интеллектуальной собственности «О неправомерности ссылок на пункт 1 статьи 7 Закона Российской Федерации от 23 сентября 1992 г. № 3520-1 "О товарных знаках, знаках обслуживания и наименованиях мест происхождения товаров" с изменениями и дополнениями, внесенными Федеральным законом от 11.12.02 г. № 166-ФЗ, при применении оснований для отказа в регистрации товарного знака, установленных абзацем вторым пункта 3 статьи 6 названного Закона» (утверждено Приказом Федеральной службы по интеллектуальной собственности, патентам и товарным знакам от 6 июля 2004 г. № 12).
6. Закон РФ № 196-ФЗ «О государственной судебно-экспертной деятельности в Российской Федерации».

1.2. При проведении исследования использовалась **научная и методическая литература**, а также ряд словарей и электронных источников лингвистических данных. В том числе:

1. Рекомендации по отдельным вопросам экспертизы заявленных обозначений, утвержденные приказом Роспатента от 23.03.2001 г. № 39.
2. Н. П. Грешнева, В. В. Орлова. Методические рекомендации по проверке заявленных обозначений на тождество и сходство. — М., ИНИЦ Роспатента, 1999.
3. С. А. Смирнова. Судебная экспертиза на рубеже XXI века. Состояние, развитие, проблемы. 2-е изд., переработанное и дополненное. — СПб.: Питер, 2004.
4. Е. И. Галяшина. Основы судебного речеведения. М.: Стэнси, 2003.
5. И. В. Жарков. Сходство товарных знаков: есть вопросы/ «Патентный поверенный», № 1, 2009, с. 33–35.
6. Сводный словарь современной русской лексики: В 2 т./ АН СССР. Ин-т рус. яз.; Под ред. Р. П. Рогожниковой. — М.: Рус. яз., 1991.
7. Толковый словарь русского языка: в 4 т. / Под ред. Д. Н. Ушакова. — М., «ТЕРРА», 1996.
8. Современный словарь иностранных слов. — М.: Рус. яз., 1992.
9. Словарь иностранных слов. — 18-е изд., стер. — М.: Рус. яз., 1989.
10. Словарь иностранных слов. С приложением таблиц и грамматики, составленной проф. П. В. Юшмановым. / Под ред. Ф. Н. Петрова. — М., 1941.
11. Большой энциклопедический словарь. — 2-е изд., перераб. и доп. — М.: «Большая Российская энциклопедия»; СПб.: «Норинт», 1997.



12. С. А. Кузнецов. Современный толковый словарь русского языка. — СПб.: «Норинт», 2002.
13. Т. Ф. Ефремова. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. — М., 2000.
14. Т. Ф. Иванова. Новый орфоэпический словарь русского языка. Произношение. Ударение. Грамматические формы. — М., 2004.
15. С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. Толковый словарь русского языка. М., 1997.
16. Е. А. Бокарев. Эсперанто-русский словарь. — М., 1982.
17. Большой энциклопедический словарь. — 2-е изд., перераб. и доп. — М.: «Большая Российская энциклопедия»; СПб.: «Норинт», 1997.
18. Лебедев М. В., Черняк А. З. Онтологические проблемы референции. — М.: Праксис, 2001.
19. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений. / РАН, Ин-т рус. яз.; под общей ред. Н. Ю. Шведовой. — М., 2002.
20. Д. Э. Розенталь. Справочник по правописанию, произношению, литературному редактированию. — М., Московская международная школа переводчиков, 1994.
21. О. В. Буркина. Произносительная норма в эсперанто. — автореф. дисс. на соиск. уч. ст. к. филологич. н. — СПб., 2009.
22. Акимов Г.Н. Новые явления в синтаксическом строе современного русского языка. - Л.: Изд-во ЛГУ, 1982. - 180 С.
23. Акимов Г.Н., Казаков В.П. От словосочетания к сложному слову (К морфологической характеристике сложений типа "лесозаготовки") // Системно-функциональное описание словосочетания и простого предложения. - Л., 1988. - с. 27 - 33.
24. Панов Д.Ю. Автоматический перевод. — М.: Изд-во АН СССР, 1968.

2. Основные термины и понятия

2.1. Понятие товарного знака является в общем случае сложным, многоаспектным. Товарный знак представляет собой единый объект, который может быть создан совокупностью языковых, семиотических, графических, культурологических и иных средств и методов. Закон «О товарных знаках, знаках обслуживания и наименованиях мест происхождения товаров» устанавливает (п. 1 ст. 5):

В качестве товарных знаков могут быть зарегистрированы словесные, изобразительные, объемные и другие обозначения или их комбинации.

Восприятие товарного знака потребителем также носит комплексный характер, так как знак воспринимается в совокупности всех своих свойств, созданных разнородными средствами. Исследование товарного знака предполагает рассмотрение всех аспектов, присущих этому знаку.

Основной отличительной чертой товарных знаков от знаков других категорий с семиотической точки зрения является выполняемая товарными знаками функция **индивидуализации** товара. Способность знака индивидуализировать обозначаемый им товар, то есть **различительная способность**, является необходимым условием для его признания товарным знаком.

2.2. Словесные товарные знаки являются особым видом товарных знаков. Полное исследование словесных товарных знаков возможно в рамках изучения их различительной



способности и лингвистических свойств (если для какого-то знака это не так, он является не словесным, а комбинированным или изобразительным).

Словесные товарные знаки, а также словесные элементы комбинированных товарных знаков функционируют в русском тексте, включая случаи изолированного употребления в русской языковой среде (например, на вывесках, на этикетках, на ярлыках), в качестве имен собственных, обозначающих товары, работы и услуги. Категориальная семантика товарных знаков как имен собственных безусловно свидетельствует о том, что они являются именами существительными либо словосочетаниями с существительным — главным словом.

При использовании в качестве товарных знаков слов другой части речи и словосочетаний другой категориальной принадлежности происходит их синтаксическая субстантивация. В результате такие товарные знаки функционируют в тексте как существительные.

2.3. Способность товарного знака к ассоциации в сознании человека с другим товарным знаком препятствует выполнению их индивидуализирующей функции. Правила составления, подачи и рассмотрения заявки на регистрацию товарного знака и знака обслуживания обоснованно устанавливают для товарных знаков следующий критерий выявления их сходства до степени смешения (п. 14.4.2 Правил).

Обозначение считается сходным до степени смешения с другим обозначением, если оно ассоциируется с ним в целом, несмотря на их отдельные отличия.

В случае словесных товарных знаков их способность к взаимной ассоциации является следствием наличия между составляющими их словами определенной связи в системе языка (словообразовательной, семантической, паронимической, ассоциативной, синтагматической и др.). При решении вопроса об ассоциации товарных знаков нельзя учитывать только собственно ассоциативные связи, которые в лексикологии принято выделять только в тех случаях, когда между составляющими их словами нет связей другого типа.

В общем случае в основе способности знака к ассоциации с другим знаком могут лежать

- сходство в плане выражения (фонетическое или графическое сходство в зависимости от формы речи — устной или письменной);
- связи различного типа в плане содержания (синонимия, антонимия, паронимия и др.);
- собственно ассоциативные связи.

2.4. Сходством двух словесных обозначений А и Б до степени смешения может быть названо такое положение дел, при котором существуют устойчивые, регулярно воспроизводимые ситуации нормальной коммуникации¹, когда использование отправителем информации (говорящим) обозначения А приводит к восприятию этой информации адресатом (слушающим) как относящейся к объекту, обозначаемому Б.

Смещение может происходить как **на уровне физического восприятия** (адресат неправильно расслышал или прочитал обозначение А), так и **на уровне восприятия психического** (адресат правильно расслышал или прочитал обозначение А, но отождествил его с объектом, обозначаемым Б).

¹ Ненормальными условиями коммуникации могут считаться, например, ситуация восприятия письменного текста слабовидящим, сильная зашумленность канала акустической связи, сильное алкогольное или наркотическое опьянение слушающего и т.п.

Причиной смещения на уровне физического восприятия является тождество или внешнее сходство обозначений А и Б, приводящее к их неразличению.

Смещение на уровне психического восприятия возможно в случаях, когда различия между обозначениями А и Б воспринимаются как внешнее проявление вариативности обозначаемых объектов. Таковы ситуации использования в обозначениях различных формантов (например, «плюс», «-ин», «-ол», «интернешнл») и иных неохраноспособных обозначений (например, «-дент», «фито-», «авто-», «лизинг», «банк»). Обозначение, в состав которого входит один из подобных элементов, может восприниматься как обозначение модификации исходного товара, вызывать представление о единстве происхождения товаров, обозначаемых исходным и производным обозначениями.

2.5. Различительная способность словесного товарного знака обеспечивается его однозначным восприятием в качестве обозначения конкретного товара носителями языка. Поэтому словесный компонент товарного знака не может быть сходным до степени смещения (с учетом возможных контекстов употребления) с **общеупотребительными словами и выражениями.** Закон «О товарных знаках, знаках обслуживания и наименованиях мест происхождения товаров» устанавливает (п. 1 ст 6):

Не допускается регистрация в качестве товарных знаков обозначений, не обладающих различительной способностью:

...

вошедших во всеобщее употребление как обозначения товаров определенного вида;

являющихся общепринятыми символами и терминами;

указывающих на вид, качество, количество, свойства, назначение, ценность товаров, а также на место и время их производства или сбыта.

Смещение с общеупотребительным словом может возникать лишь в том случае, если это общеупотребительное слово может встречаться в тех же контекстах, что и товарный знак, с учетом классов МКТУ, для которых этот знак регистрируется. Так, общеупотребительное слово *лазурь* может обозначать краску (например, *берлинская лазурь*). Введение товарного знака «ЛАЗУРЬ» для обозначения товаров класса 2 МКТУ, в который входят краски и красящие вещества, недопустимо, так как приводит к ограничениям в нормальном функционировании русского языка. Высказывание «Дайте, пожалуйста, лазурь.» становится неоднозначным. Непонятно, что именно имеется в виду, — цвет или торговая марка. В то же время, товарный знак «ЛАЗУРЬ» вполне может быть зарегистрирован для обозначения товаров класса 15 МКТУ (музыкальных инструментов).

2.6. В патентном праве и в рекламном деле принято делить словесные обозначения на фантазийные и описательные. Если семантика словесного обозначения (его смысловые характеристики с точки зрения системы языка) предсказывает обозначаемый объект, такое обозначение называют **описательным**. Напротив, если обозначаемый объект не может быть предсказан на основе семантики словесного обозначения, такое обозначение называют **фантазийным**. Например, согласно разъяснениям Российского агентства по патентам и товарным знакам, словесное обозначение «ОПЕРЕТТА» является описательным в отношении услуг театра оперетты и фантазийным в отношении товара «духи».

Использование словесного обозначения «ОПЕРЕТТА» для индивидуализации услуг конкретного театра оперетты невозможно, так как оно препятствовало бы нормальному

функционированию русского языка. Во многих контекстах употребления слова «оперетта» нельзя было бы определить, что именно имеет в виду говорящий в каждом конкретном случае — имя нарицательное «оперетта» или внешне совпадающее с ним имя собственное — товарный знак «ОПЕРЕТТА».

Фантазийными являются также словесные обозначения, отсутствующие в системе русского языка, в том числе изобретенные слова, неологизмы (слова, образованные по правилам русского языка, но отсутствующие в его словаре), слова, являющиеся результатом транслитерации иностранных слов (не всегда).

Регистрация товарного знака, представляющего собой неологизм, не препятствует нормальному функционированию языка, даже если этот неологизм образован на базе описательных элементов. Использование описательных элементов в составе неологизма никоим образом не отменяет фантазийность последнего. Скажем, обозначение «НАРЕЗОН» вполне может использоваться в качестве товарного знака для хлебобулочных изделий, хотя и построено на базе слова *нарезной*, являющегося общеупотребительным и описательным в отношении товаров соответствующего класса. Употребление слова *нарезон* не будет приводить к какому-либо смешению, будет восприниматься как однозначное указание на товар конкретной марки.

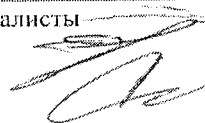
2.7. Заявляемые на регистрацию обозначения могут включать *описательные элементы*, но не должны состоять только из них. Описательные элементы — это обозначения, используемые для указания вида товара, описания характеристик товара и сведений об изготовителе.

К описательным элементам относятся словесные элементы, указывающие на вид, качество, количество, свойства, назначение, ценность товаров, а также на место и время их производства или сбыта. К таким элементам, **в частности**, могут быть отнесены:

- простые наименования товаров;
- обозначения категории качества товаров;
- указания свойств товаров (в том числе носящие оценочный характер);
- указания материала или состава сырья;
- указания веса, объема, цены товаров, даты их производства;
- данные по истории создания производства;
- видовые наименования предприятий;
- адреса изготовителей товаров и посреднических фирм;
- обозначения, состоящие частично или полностью из географических названий, которые могут быть восприняты как указания на место нахождения изготовителя товара;
- общепринятые наименования, представляющие собой, как правило, простые указания товаров, заявляемые для обозначения этих товаров;
- общепринятые сокращенные наименования организаций, предприятий, отраслей и их аббревиатуры.

Заявленным обозначениям, состоящим только из описательных элементов либо включающим в себя доминирующие описательные элементы, не предоставляется правовая охрана, а производителям — исключительное право на их использование, т.к. у любого лица может возникнуть необходимость использовать в хозяйственном обороте обозначения, которые описывают товар. Такие обозначения рассматриваются как описательные.

Следует, однако, различать обозначения описательные и обозначения, вызывающие в сознании потребителя представление о производимых товарах через ассоциации.



Последним может быть предоставлена правовая охрана. [Рекомендации по отдельным вопросам экспертизы заявленных обозначений, п. 2.2].

2.8. Значения слов, устойчивых словосочетаний, грамматических средств языка фиксируются в словарях и грамматиках. **Словарные значения** охватывают подавляющее большинство случаев употребления слов в реальных текстах.

В речи слова вступают между собой в синтаксические связи, образуя словосочетания, предложения и иные единицы речи, которых нет в системе языка в готовом виде. Возможные значения словосочетания определяются так называемым «сложением» значений входящих в него слов по соответствующим синтаксическим правилам.

Вступление слов в синтаксическую связь и образование словосочетания возможно лишь при условии соблюдения принципа **синсемичности** — принципа сочетания слов, основанного на наличии у них общих **сем** (элементарных единиц смысла) и соответственно двусторонней готовности к соединению.

Так, словосочетание *синий шарф* вполне возможно и осмысленно в современном русском языке, в то время как словосочетание **синий лепет* бессмысленно и невозможно с точки зрения системы языка, поскольку нарушает принцип синсемичности (если прилагательное *синий* и существительное *лепет* использованы в общепринятых, словарных значениях).

Формальные нарушения принципа синсемичности часто наблюдаются в образной речи, прежде всего в художественной литературе, когда вступающие в синтаксическую связь слова используются в **переносных** значениях — тропах, отсутствующих у этих слов в системе языка.

При анализе смысла, который то или иное выражение приобретает в конкретном тексте, эксперт-лингвист прежде всего принимает во внимание словарные (отраженные в толковых словарях) значения составляющих его слов и устойчивых словосочетаний. Учет словарных значений, то есть буквальное истолкование высказываний, является достаточным для адекватной интерпретации текста как основной задачи лингвистической экспертизы при выполнении следующих условий:

- объединение словарных значений слов, составляющих высказывание, не нарушает правил сочетаемости слов русского языка;
- выводимый на основе словарных значений смысл высказывания не вступает в противоречие с его контекстом или конситуацией (известными эксперту обстоятельствами дела).

Отдельным значениям многозначных слов могут соответствовать свои грамматические особенности. Так, существительное *медь* в значениях «изделия из меди — химического элемента (Cu), ковкого металла желтого цвета с красноватым отливом» и «монеты из такого металла» является собирательным, в отличие от того же существительного в других значениях; глагол *подбиться* в значении «войти в доверие, снискать расположение кого-либо» требует дополнения в форме **к + дат.** (**к кому**), а в значении «напоровшись, наскочив на что-либо, повредиться» такого дополнения не требует и не принимает.

2.9. В настоящем заключении используется ряд специальных лингвистических терминов, в том числе:

- **перевод** — выражение, передача текста, речи, отдельных слов и выражений средствами другого языка;
- **интерпретация** — раскрытие смысла, содержания чего-либо;

- **морфема** — минимальный знак языка, то есть такая единица языковой организации, в которой за определенной формой (означающим) закреплено определенное содержание (означаемое) и которая не членится на более простые единицы того же рода. Морфема реализуется через *морфы*;
- **морф, вариант морфемы** — способ реализации морфемы. Большинство морфем имеют несколько вариантов реализации. Так, например, корневая морфема *-бр-* реализуется морфами [br] в *брат*, [b'ir] в *выбирать*, [b'ir] или [b'er] в *выберу*, [b'ir'] или [b'er'] в *выберешь*, [bor] в *забор*;
- **префиксоид**, или знаменательная приставка — приставка, являющаяся носителем дополнительного лексического значения. При присоединении префиксоида образуется сложное слово, его лексическое значение рассматривается как результат взаимодействия значений корня и префиксоида (как, например, в словах *лесозаготовка*, *под-лимона*, *квазисимметричный*);
- **формант** — общее название словообразовательных и словоизменительных морфем. Форманты, как правило, являются семантически слабыми элементами словесных обозначений, не способны выполнять функцию индивидуализации товаров и услуг;
- **фонема** — единица звукового строя языка, с помощью которой различаются и отождествляются морфемы и тем самым слова. Фонема может быть определена как совокупность различительных, или дифференциальных признаков. Например, в русской устной речи слова *рад* и *ряд* различаются фонемами [r] и [r'] (различительным признаком является твердость/мягкость);
- **редукция** — ослабление звуков в безударных слогах. При редукции в русском языке происходит уменьшение силы и длительности звука (количественная редукция), а также изменение качества звуков, вызываемое вялой, невыполненной артикуляцией (качественная редукция). Например, качественная редукция гласного [a] в норме приводит к его превращению в заударном и не первом предударном слогах в нейтральный э-образный звук.

Определения некоторых других терминов приводятся в исследовательской части настоящего Заключение.

3. Свойства исследуемых словесных обозначений

Упомянутый в определении Высшего Арбитражного Суда РФ № 9056/08 корень «лингв» (в фонематической транскрипции — [lingv]) встречается, в частности, в существительных *лингвист*, *лингвистика*, которые имеются во многих языках, что подтверждается известными лексикографическими источниками, включая этимологические словари. Указанные слова восходят к латинскому слову *lingua* «язык». Лексические единицы с корнем [lingv] наблюдаются в большинстве европейских языков, во многих других языках мира. Исключение составляют в основном языки, на развитие которых оказывается сильное общественное или административное влияние со стороны пуристов — борцов за «чистоту языка». (Примером может служить венгерский язык.) Можно с уверенностью утверждать, что корень [lingv] является интернациональным.

В плане выражения корень [lingv] реализуется в разных языках в соответствии с особенностями фонетических и графических систем конкретных языков. В современном русском языке зафиксировано два корневых морфа, соответствующих этому корню: *лингв* (например, в слове *лингвист*) и *линг* (например, в слове *лингафонный*).

В языках с письменностью на основе латинской встречается целый ряд различных морфов корня [lingv]. Графическая вариативность морфов может быть



проиллюстрирована таким примерами слов, в состав которых входит интернациональный корень [lingv], как *linguistics* и *language* (англ.), *linguistique*, *langue* и *langage* (фр.), *lingüística* и *lingüístico* (исп.), *lingvist* (рум.), *lingvistik* (швед.), *lingvistika* (эст.), *lingvo* (эсперанто).

Обозначения «LINGVO» и «LINGUA» оформлены в виде цепочек прописных букв латиницы, без каких-либо разделителей, то есть в виде слов.

В письменной русской речи слова, переданные латинскими буквами, используются в двух случаях: (1) для оформления заимствованных слов; (2) для передачи русского текста символами латинского алфавита.

В случае (1) либо воспроизводится оригинальное написание слова в языке-источнике, либо, если письменность языка-источника отлична от латинской, латинскими буквами передается звучание оригинального слова в языке-источнике при условии, что для этого языка существует устоявшаяся система письма на основе латинского алфавита (как, например, ромадзи для японского).

В случае (2) применяется транслитерация. Транслитерация производится по определенным правилам. В реальной практике чаще всего применяются три системы транслитерации:

1. правила, установленные ГОСТ 7.79:2000 (применяются в основном в библиотечном и издательском деле, в официальных документах);
2. таблица латинских эквивалентов русских букв, разработанная Р. С. Гиляревским и Б. А. Старостиным (применяется в основном в издательском деле, в телеграфии);
3. так называемые «транслиты» — способы кодировки русских букв, используемые в программном обеспечении, прежде всего в компьютерных программах и ПО телекоммуникационных устройств. В настоящее время транслиты широко применяются при передаче коротких сообщений (SMS) в сетях сотовой связи.

Правила транслитерации являются обратимыми; применение обратных правил транслитерации к произвольной цепочке латинских букв позволяет получить множество цепочек русских букв, которым соответствует исходная латинская цепочка.

Применение правил обратной транслитерации во всех перечисленных системах к обозначению «LINGVO» показывает, что существует единственная цепочка букв кириллицы «ЛИНГВО», которая транслитерируется латиницей как «LINGVO».

Цепочка букв *лингво* в современном русском языке выступает в качестве начальной части так называемых сложных слов — существительных (например, *лингвогеография*, *лингвоэксперт*, *лингвопланирование*) и прилагательных (*лингвострановедческий*, *лингвокультурологический*, *лингвопсихологический*). Подобного рода образованиям присуще свободное смысловое соединение двух частей сложного слова, что позволяет считать отношения между его частями связью синтаксической природы [Акимова 1982, 1988, Панов].

Носитель русского языка может образовать в речи принципиально неограниченное количество подобных сложных слов, по мере необходимости выражая соответствующие смыслы. Эти образования будут вполне осмысленными и недвусмысленными при условии соблюдения требования синтаксической синсемичности, их семантика абсолютно **предсказуема**. Компонент *лингво* вносит в сложные слова вполне конкретное значение «лингвистический, имеющий отношение к языку, лингвистике». Так, в случае со сложными существительными компонент *лингво* эквивалентен определению, выраженному прилагательным *лингвистический*. Едва ли не любое словосочетание,

построенное по образцу «лингвистический + существительное», может быть преобразовано в сложное существительное с префиксоидом *лингво*, и такое существительное будет понятным слушающему, его использование в речи не требует контекста, содержащего явное или скрытое определение значения этого существительного. Например, *лингвоуниверситет* = *лингвистический университет*; *лингвоцентр* = *лингвистический центр*; *лингвистический процессор* = *лингвопроцессор*.

В частности, префиксоид *лингво* входит в состав наименований известных товаров, являющихся продуктами прикладной лингвистики, таких как *лингвопроцессор*, *лингвоанализатор*, *лингвострановедческий словарь*, *лингвотренажер*.

Лексическая единица *лингво* отражена отдельной словарной статьей в словарях современного русского языка, в том числе в «Новом словаре русского языка» Т. Ф. Ефремовой, в «Новом орфоэпическом словаре русского языка» Т. Ф. Ивановой.

Ударным в префиксоиде *лингво* является первый слог, фонематическая транскрипция обозначения с учетом качественной редукции звуков в русском языке выглядит как [l'ingva].

В «Методических рекомендациях по проверке заявленных обозначений на тождество и сходство» префиксоиды, образующие сложные слова со значением «относящийся к называемой сфере деятельности», такие как *Авто*, *Эко*, *Фито*, *Инфо*, характеризуются как неохраноспособные обозначения (п. 4.2.1.3).

Слово *lingvo* присутствует в словарях языка эсперанто, означает на этом языке «язык». Понятие языка является одним из основных в лингвистической науке, слова, выражающие это понятие на любом языке, следует рассматривать как элементы лингвотерминологии. В языке эсперанто ударным всегда является второй слог от конца слова.

Эсперанто является наиболее распространенным из международных искусственных языков. Создан в 1887 г. варшавским врачом Л. Л. Заменгофом. Первоначально эсперанто распространялся главным образом в России и Польше, но уже к началу XX века приобрел много сторонников во Франции, Англии и др. странах, благодаря чему движение эсперантистов приобрело международный характер. Эсперанто строится на основе интернациональной лексики, преимущественно романского происхождения, но с германскими и славянскими элементами. Окончание *-o* в языке эсперанто однозначно свидетельствует о принадлежности слова к категории имен существительных.

За время существования эсперанто в нем проявились эволюционные тенденции, что характерно для естественных языков. В частности, возникли различные функциональные стили (разговорный, научный, публицистический и др.), увеличился словарный запас (число корней возросло с 927 в 1887 г. до 16 000 в 1970 г.). Каких-либо функциональных ограничений эсперанто по сравнению с естественными языками не имеет, используется как универсальное средство общения, без ограничения сферы употребления. Существует феномен эсперантистов от рождения (детей-билингвов, для которых эсперанто — один из родных языков) [Буркина, с. 14].

По состоянию на 1986 год, национальные объединения эсперантистов существовали в 56 странах мира. В СССР движение эсперантистов организационно оформилось в 1921 г., было насильственно прекращено в 1938 г. и вновь возобновлено в 1955–56 г. [Лингвистический энциклопедический словарь, с. 594.]

Применение правил обратной транслитерации во всех перечисленных системах к обозначению «LINGUA» показывает, что существует единственная цепочка букв кириллицы «ЛИНГУА», которая транслитерируется латиницей как «LINGUA».

Слово *lingua* отсутствует в известных словарях русского языка, не является частью его лексической системы. Выполненное латиницей словесное обозначение «LINGUA» интерпретируется носителями русского языка как иностранное слово.

Слово *lingua* присутствует в словарях латинского, итальянского языков, основным значением этого слова является «язык». Понятие языка является одним из основных в лингвистической науке, слова, выражающие это понятие на любом языке, следует рассматривать как элементы лингвотерминологии.

Кириллическая транскрипция слова *lingua* — *лингва*. Указанная транскрипция совпадает с индивидуализирующей частью фирменного наименования владельца товарного знака «LINGUA» — Негосударственного образовательного учреждения, лингвистического центра «Лингва».

Слово *лингва* входит в состав русского социолингвистического термина *лингва франка*, являющегося общеупотребительным в социолингвистике, применяемого для обозначения одного из нескольких существующих типов так называемых контактных языков, используемых для межэтнического общения.

4. Исследование перечня товаров и услуг

Перечень товаров и услуг, для обозначения которых зарегистрирован товарный знак «LINGVO» по свидетельству № 224996, включает в себя, в частности, следующие элементы:

- интерфейсы для компьютеров;
- аудиовизуальные средства обучения;
- программы, записанные для вычислительных машин;
- игры, игрушки;
- модернизация, разработка и прокат средств программного обеспечения;
- аренда машинного времени для пользования базами данных;
- бюро по редактированию материалов и подготовке к печати.

Языковой, или речевой интерфейс рассматривается как один из существенных признаков особого вида компьютеров — компьютеров пятого поколения. Языковой интерфейс носит лингвистический характер, ему присуща отнесенность к сфере языка, лингвистики. В словосочетании *языковой интерфейс* прилагательное *языковой* служит указанием определенного **вида** товара «интерфейс» через указание **свойства**, присущего этому виду.

Среди видов обучения есть обучение языку, которое, наряду с иными видами обучения, может проводиться с помощью аудиовизуальных средств. В словосочетаниях *обучение языку*, *лингвистическое обучение* слова *язык*, *лингвистический* служат указанием определенного **вида** услуги «обучение» через указание **свойства**, присущего этому виду, а именно: цели обучения.

Существуют программы для ЭВМ и иные средства программного обеспечения, предназначенные для автоматизации лингвистических задач; разработка специализированного программного обеспечения является одной из традиционных задач прикладной лингвистики. Особыми видами баз данных являются словарные и текстовые базы данных, предназначенные для решения лингвистических задач, таких как перевод, редактирование текста, лингвоэкспертиза, исследование употребления языковых средств, исследование особенностей функциональных и авторских стилей и т.п. В соответствующих словосочетаниях слова *языковой*, *лингвистический*, *язык* служат указанием определенных **видов** товаров «программы, записанные для вычислительных машин», «программные средства», «базы данных», а также услуг «модернизация,

разработка и прокат средств программного обеспечения», «аренда машинного времени для пользования базами данных» через указание **назначения**, присущего этим видам.

Существуют лингвистические игры и игрушки, в частности, предназначенные для обучения языку. В словосочетаниях *лингвоигра*, *лингвистическая игрушка* словом *лингвистический*, префиксоид *лингво* служит указанием определенного **вида** товаров «игры, игрушки» через указание **назначения**, присущего этому виду.

Редактирование текста при его подготовке к печати является обязательной частью технологии редакционно-издательского дела, одним из видов редактирования является литературная редакция, которая лежит в сфере профессиональной компетенции филологов (в том числе лингвистов). Слова со значением «лингвистический» служат указанием определенного **вида** услуги «редактирование материалов и подготовка к печати» через указание **свойства**, присущего этому виду.

Перечень товаров и услуг, для обозначения которых зарегистрирован товарный знак «LINGVO» по свидетельству № 224996, включает в себя, в частности, следующие наименования:

- электронные переводчики;
- электронные карманные переводчики;
- службы переводов.

Товары «электронные переводчики», «электронные карманные переводчики», услуги по переводу являются продуктами прикладной лингвистики. Слова со значением «лингвистический» характеризуют перечисленные товары и услугу через указание их неотъемлемого **свойства** являться продуктом лингвистики.

5. Ответы на поставленные перед исследованием вопросы

Проведенное исследование показало следующее.

По вопросу 1.

Словесное обозначение «ЛИНГВО» воспринимается носителями русского языка как внешний облик лексической единицы русского языка *лингво*,

- зафиксированной словарями современного русского языка,
- имеющей значение «языковой, лингвистический, имеющий отношение к языку, лингвистике как особой области науки и техники»,
- способной к вступлению в свободные синтаксические связи со словами русского языка на смысловой основе,
- встречающейся в наименованиях известных товаров, являющихся продуктами прикладной лингвистики,
- в состав которой входит интернациональный корень *лингв* со значением «язык».

Словесное обозначение «LINGVO» может восприниматься носителями русского языка двояко:

(1) как транслитерация символами латинского алфавита указанной лексической единицы русского языка *лингво*, воспринимаемой в совокупности вышеперечисленных свойств;

(2) как слово *lingvo* языка эсперанто,

- обозначающее «язык».

- являющееся в языке эсперанто элементом лингвотерминологии, общеупотребительным термином лингвистической науки и техники,
- в состав которого входит интернациональный корень *лингв* со значением «язык».

Для переводчиков и специалистов, профессиональная деятельность которых требует знания иностранных языков и лингвистики, а также для носителей языка эсперанто возможны оба способа восприятия; для прочих носителей русского языка более характерным является восприятие (1).

Словесное обозначение «LINGUA» воспринимается носителями русского языка как иностранное (заимствованное) слово латинского или итальянского языка *lingua*.

- обозначающее «язык»,
- входящее в виде транскрипции *лингва* в состав русского социолингвистического термина *лингва франка*, являющегося общеупотребительным,
- являющееся в языке-источнике элементом лингвотерминологии, общеупотребительным термином лингвистической науки и техники,
- в состав которого входит интернациональный корень *лингв* со значением «язык».

Слова *lingvo* и *lingua* могут рассматриваться как слова, являющиеся друг по отношению к другу основным способом перевода для пар языков итальянский — эсперанто, латынь — эсперанто.

По вопросу 2.

В п. 4.2.1.3 «Методических рекомендаций по проверке заявленных обозначений на тождество и сходство» префиксоиды, образующие сложные слова со значением «относящийся к называемой сфере деятельности», такие как *Авто*, *Эко*, *Фито*, *Инфо*, характеризуются как слабые, неохраноспособные обозначения.

С учетом установленного при ответе на вопрос 1 восприятия словесного элемента «LINGVO» носителями русского языка как транслитерации символами латинского алфавита лексической единицы русского языка — префиксоида *лингво*,

- зафиксированного словарями современного русского языка,
- имеющего значение «языковой, лингвистический, имеющий отношение к языку, лингвистике как особой области науки и техники»,
- способного к вступлению в свободные синтаксические связи со словами русского языка на смысловой основе,
- встречающегося в наименованиях известных товаров, являющихся продуктами прикладной лингвистики,
- в состав которого входит интернациональный корень *лингв* со значением «язык»,

словесный элемент «LINGVO» характеризуется как слабый, неохраноспособный, согласно критерию, установленному п. 4.2.1.3 «Методических рекомендаций по проверке заявленных обозначений на тождество и сходство».

Собственно вывод об охраноспособности того или иного обозначения носит юридический характер, выходит за пределы компетенции специалистов-лингвистов, может быть сделан судом.

По вопросу 3.



Перечень товаров и услуг, для обозначения которых зарегистрирован товарный знак «LINGVO» по свидетельству № 224996, включает в себя, в частности, следующие элементы:

- интерфейсы для компьютеров;
- аудиовизуальные средства обучения;
- программы, записанные для вычислительных машин;
- игры, игрушки;
- модернизация, разработка и прокат средств программного обеспечения;
- аренда машинного времени для пользования базами данных;
- бюро по редактированию материалов и подготовке к печати.

Словесное обозначение «LINGVO», имеющее в восприятии носителей русского языка значение «языковой, лингвистический, имеющий отношение к языку, лингвистике как особой области науки и техники», способно к употреблению в современном русском языке для указания на определенные виды перечисленных товаров и услуг через указание их **свойств и назначения**, является **описательным** по отношению к этим товарам и услугам.

Перечень товаров и услуг, для обозначения которых зарегистрирован товарный знак «LINGVO» по свидетельству № 224996, включает в себя, в частности, следующие элементы:

- электронные переводчики;
- электронные карманные переводчики;
- службы переводов.

Словесное обозначение «LINGVO», имеющее в восприятии носителей русского языка значение «языковой, лингвистический, имеющий отношение к языку, лингвистике как особой области науки и техники», способно к употреблению в современном русском языке для обозначения неотъемлемого **свойства** перечисленных товаров и услуг являться продуктом лингвистики. Указанное обозначение является **описательным** по отношению к этим товарам и услугам.

В отношении иных товаров и услуг 9, 28 и 42 классов МКТУ, перечисленных в регистрационном свидетельстве № 224996 товарного знака «LINGVO», указанное обозначение описательным не является, может быть использовано в качестве фантазийного.

По вопросу 4.

Словесные обозначения «LINGUA», «LINGVO» обладают тождественным звуковым обликом.

Начальные четыре графемы из шести, составляющих каждое из обозначений, совпадают; совпадающая часть графического облика обозначений *LING* является одним из вариантов реализации интернационального корня «лингв».

Словесное обозначение «LINGUA» воспринимается носителями русского языка как иностранное (заимствованное) слово латинского или итальянского языка *lingua*,

- обозначающее «язык»,
- входящее в виде транскрипции *лингва* в состав русского социолингвистического термина *лингва франка*, являющегося общеупотребительным,
- являющееся в языке-источнике элементом лингвотерминологии, общеупотребительным термином лингвистической науки и техники,



- в состав которого входит интернациональный корень *лингв* со значением «язык».

Словесное обозначение «LINGVO» воспринимается носителями русского языка как транслитерация символами латинского алфавита лексической единицы русского языка *лингво*,

- имеющей значение «языковой, лингвистический, имеющий отношение к языку, лингвистике как особой области науки и техники»,
- в состав которой входит интернациональный корень *лингв* со значением «язык».

Переводчиками и специалистами, профессиональная деятельность которых требует знания иностранных языков и лингвистики, и носителями языка эсперанто словесное обозначение «LINGVO» воспринимается также как слово *lingvo* языка эсперанто,

- обозначающее «язык»,
- в состав которого входит интернациональный корень *лингв* со значением «язык».

Значения «язык» и «языковой» совпадают в собственно лексической части, за исключением частеречного значения, которое может рассматриваться и как лексическое, и как грамматическое. «Языковой» — значение относительного прилагательного по значению существительного *язык*.

Таким образом, сравниваемые обозначения воспринимаются носителями русского языка как однокоренные слова, обладающие значением тождественным или совпадающим в собственно лексической части, за исключением частеречного значения.

С учетом изложенного, словесные обозначения «LINGVO» и «LINGUA» следует признать сходными до степени смешения. В ситуации устной коммуникации смешение представляется неизбежным.

По вопросу 5.

Абзацы 1, 2, 5, 6 пункта 1 ст. 6 Закона Российской Федерации от 23 сентября 1992 года № 3520-1 «О товарных знаках, знаках обслуживания и наименованиях мест происхождения товаров» гласят:

- Не допускается регистрация товарных знаков, состоящих только из обозначений:
- не обладающих различительной способностью;
 - ...
 - являющихся общепринятыми символами и терминами;
 - указывающих на вид, качество, количество, свойства, назначение, ценность товаров, а также на место и время их производства или сбыта.

Слова с корнем «лингв»/*lingv* *лингвистика*, *lingvoscienco* («лингвистика», эсп.), а также их синонимы (слова с совпадающим значением), например, *языкознание* обозначают языкознание как отрасль науки и техники. При использовании в отношении характерной для лингвистической отрасли науки и техники части товаров и услуг, указанных в перечне товарного знака «LINGVO», такие слова указывают на свойство обозначаемого объекта относиться к лингвистике как отрасли, быть продуктом лингвистики, являются так называемыми описательными элементами (в терминах Рекомендаций по отдельным вопросам экспертизы заявленных обозначений).

Слова *lingua*, *лингва* (встречающееся в русском языке, например, в составе составного термина *лингва франка*), *язык* имеют значение «язык». При использовании в

отношении характерной для лингвистической отрасли науки и техники части товаров и услуг, указанных в перечне товарного знака «LINGVO», такие слова выступают в качестве общеупотребительных терминов лингвистики. В товарном знаке «LINGUA» словесный элемент *lingua* дискламирован, то есть является неохранным, поскольку в перечне маркируемых им товаров и услуг присутствуют товары и услуги, характерные для лингвистической (языковой) отрасли науки и техники, то есть товары, основной характерной чертой и особенностью, общим признаком которых является их отношение к языку.

В значении сложных слов и составных терминов, словообразующими и лексически значимыми элементами которых являются *lingvo*/«лингво», в том числе:

- *lingvosciencia* («лингвистический», эсп.),
- *lingvoscienculo* («лингвист», эсп.),
- *лингвопроцессор*,
- *лингвострановедческий* (о словаре),
- *лингвотренажёр*,
- *лингвоанализатор*,
- *лингвоигра*,
- *лингвокомпьютер*,
- *лингвотехнологии*,

выделяется компонент значения «лингвистический», указывающий на свойство обозначаемого объекта относиться к лингвистике как отрасли, быть продуктом лингвистики или предназначаться для решения лингвистических задач (за исключением слова *lingvoscienculo*). При использовании в отношении характерной для лингвистической отрасли науки и техники части товаров и услуг, указанных в перечне товарного знака «LINGVO», подобные слова, указывающие на вид, свойство и (или) назначение товаров и услуг, являются так называемыми описательными элементами (в терминах Рекомендаций по отдельным вопросам экспертизы заявленных обозначений).

Указанные лингвистические свойства, а именно:

- описательность приведенных слов,
- их лингвотерминологический характер —

обуславливают отсутствие у них различительной способности в смысле абзацев 1,2, 5, 6 пункта 1 ст. 6 Закона «О товарных знаках, знаках обслуживания и наименованиях мест происхождения товаров» в отношении характерной для лингвистической отрасли науки и техники части товаров и услуг, указанных в перечне товарного знака «LINGVO».

Словесное обозначение «LINGVO» имеет в восприятии носителей русского языка значение «языковой, лингвистический, имеющий отношение к языку, лингвистике как особой области науки и техники», его значение совпадает с вышеуказанным компонентом значения сложных слов и составных терминов.

Отличительной особенностью обозначения «LINGVO» по сравнению с вышеуказанными словами и терминами является то, что описательность его семантики в отношении характерной для лингвистической отрасли науки и техники части товаров и услуг, указанных в перечне товарного знака «LINGVO», представлена в чистом виде. Обозначение «LINGVO» является для этих товаров и услуг **чисто описательным**, не содержит каких-либо фантазийных компонентов.

Выводы

1. Словесный элемент «LINGVO» является чисто описательным в отношении характерной для лингвистической отрасли науки и техники части товаров и услуг,

указанных в перечне товарного знака «LINGVO», не содержит каких-либо фантазийных компонентов. Наименования таких товаров и услуг указаны в разделе 5 настоящего Заключения, при ответе на вопрос 3.

2. Словесный элемент «LINGVO» характеризуется как слабый, неохраноспособный, согласно критерию, установленному п. 4.2.1.3 «Методических рекомендаций по проверке заявленных обозначений на тождество и сходство». Собственно вывод об охраноспособности того или иного обозначения носит юридический характер, выходит за пределы компетенции специалистов-лингвистов, может быть сделан судом.

3. Словесные обозначения «LINGVO» и «LINGUA» являются сходными до степени смешения. В ситуации устной коммуникации смешение представляется неизбежным.

Специалисты



И. В. Жарков

Л. В. Московкин

О. И. Глазунова



**Non-Profit Partnership
Society of Teachers of Russian Language and Literature
(ROPRYAL)**

TIN 7801134760, current account 40703810055200107128, Petrogradskoye OSB No.1879/0790
Severo-Zapadny Bank SB RF of St. Petersburg, BIK 044030653
11/2 Leytenanta Shmidta Nab., St. Petersburg 199034, office 204
Legal Address: 11 Universitetskaya Nab., St. Petersburg 199034
Telephone/fax: +7 812 323-66-20, telephone: +7 812 325-11-32, <http://www.ropryal.ru>, e-mail:
info@ropryal.ru

Opinion of the Commission of Linguistic Experts No. TN-35/09

St. Petersburg

May 22, 2009

The period of the Expert Investigation:

Investigation started on April 29, 2009

Investigation was finished on May 22, 2009

The Place of the Forensic Expert Investigation: premises of the Non-Profit Partnership Society of Teachers of Russian Language and Literature (ROPRYAL) at 11/2 Leytenanta Shmidta Nab., St. Petersburg.

Grounds for the Forensic Expert Investigation: order of the Vice-President of the Non-Profit Partnership Society of Teachers of Russian Language and Literature Yevgeniy Yurkov; request of the General Director of OOO Ektako-RD A.Yepifanov.

Information on the Forensic Expert Institution:

The Non-Profit Partnership Society of Teachers of Russian Language and Literature (ROPRYAL) was founded in 1999.

The Founders of the Society are:

1. **State Educational Institution of Higher Professional Learning Lomonosov Moscow State University**, registered by resolution No. 76068 of the Moscow Registration Chamber on December 30, 1998; OGRN 1037700258694. Location: Leninskiye Gory, Moscow 119899.
2. **State Educational Institution of Higher Professional Learning Peoples' Friendship University of Russia**, registered by the Moscow Registration Chamber on February 4, 1994 r. (Certificate of Registration No. 000.660-U), OGRN 1027739189323. Location: 6 Miklukho-Maklaya St., Moscow 117198.
3. **State Educational Institution of Higher Professional Learning St. Petersburg State University**, registered by the St. Petersburg Registration Chamber on October 11, 1993, (Certificate of Registration No. 4897), OGRN 1037800006089. Location: 199034, 7-9 Universitetskaya Nab., St. Petersburg 199034.
4. **Pushkin State Russian Language Institute**, registered by the Moscow Registration Chamber on April 9, 1998 (Certificate of Registration No. 071.551), OGRN 1027739827323. Location: 6 Akademika Volgina St., Moscow 117485.
5. **Closed Joint-Stock Company Zlatoust**, registered by the executive order No. 347/7-r of the Head of Administration of Petrogradsky District on September 3, 1992, restated Charter registered by the executive order No. 395/2-r of the Head of Administration of Petrogradsky District on July 14,

1997, OGRN 1057810044951. Location: 13 Inzhenernaya St., St. Petersburg 191011, Suite 29, hereinafter referred to as AOZT Zlatoust.

Information on ROPRYAL experts:

1. Igor Veniaminovich Zharkov: licensed in philology (specialized in structural and applied linguistics, speaks English), Ph.D. (profession: 10.02.21 — 'Structural, applied and mathematical linguistics'), length of service as a researcher — 21 years, experience as a legal expert — 8 years; fellow of the Guild of Legal Linguistic Experts in Documentary and Information Cases (identity document No. 0165 of 10.02.2009).

2. Leonid Viktorovich Moskovkin: licensed in philology (Romance philologist), Ph.D., (profession: 13.00.02 — 'Educational and training techniques'), professor of the St. Petersburg University of Education, author of 150 scientific papers, length of service as a researcher — 28 years.

3. Olga Igorevna Glazunova: licensed in philology (specialized in Russian philology), Ph.D., (profession: 10.02.01), associate professor of the St. Petersburg State University, author of 7 textbooks of Russian and over 50 scientific papers, length of service as a researcher — 24 years.

Evidence, submitted for investigation of the Commission:

1. Information on the registration of "**LINGVO**" trade mark pursuant to Certificate No. **224996** (application filed on August 23, 2000) on 3 pages.

2. Information on the registration of "**LINGUA**" trade mark pursuant to Certificate No. **179878** (application filed on January 6, 1998) on 2 pages.

3. A copy of **arguments in writing of Rospatent** as required by Article 81 of the Arbitration Procedure Code of the Russian Federation with regards to the decision No. KA-A/40/1587-08 of October 6, 2008 of the Federal Arbitration Court of the Moscow Juridical District, on 6 pages.

4. A copy of **decision** of the Federal State Institution (FSI) **Chamber for Patent Disputes** of October 4, 2006 with regards to the objection by Ectaco-RD of May 16, 2006 against legal protection of "LINGVO" trademark by certificate No. 224996, on 15 pages.

5. A copy of **response** of ABBYY Software Ltd. to the objection against remaining in force of the registration No. 224996 of the "LINGVO" verbal trademark, on 8 pages.

6. A copy of **claim** of OOO Ectaco-RD against FSI Chamber for Patent Disputes in the Moscow Arbitration Court, on 17 pages.

7. A copy of **response** of **ABBYY Software Ltd.** of July 18, 2008 to the claim of OOO Ectaco-RD with regards to the case No. A40-15206/07-26-115, on 5 pages.

8. A copy of **petition** by OOO Ectaco-RD **for supervisory revision** of the decision of the Moscow Arbitration Court of August 6, 2007 in the case No. A40-15206/07-26-115, of the ruling of the Ninth Arbitration Court of Appeal No. 09AP-18174/2007-AK of December 12, 2007 and of the decree of the Federal Arbitration Court of the Moscow Juridical District No. KA-A40/1587-08 of March 18, 2008, on 27 pages.

9. A copy of **Linguistic Report** by Head of Department of Experimental Lexicography of the Vinogradov Russian Language Institute prof. **A.N.Baranov** of October 10, 2006, on 7 pages.

10. A printout of an Internet page of Google search engine containing search results for «**лингвоигры**» (“*lingvoigry*” – the Russian for “linguistic games”), on 1 page.

11. A copy of **response** of FSI **Chamber for Patent Disputes** to the claim of OOO Ektako-RD in the case No. A40-15206/07-26-115, on 7 pages.

12. A copy of **response** of **OOO Ektako-RD** to the decree of the Federal Arbitration Court of the Moscow Juridical District, the **ruling** of the Supreme Arbitration Court of the Russian Federation No. **9056/08** dismissing the transmission of the case to the Presidium of the Supreme Arbitration Court of the Russian Federation and referring instead the case to the cassation court with regards to the case No. A40-15206/07-26-115, on 35 pages.

13. A copy of the **dress image** of the English-Russian electronic dictionary ABBYY Lingvo 10, on 1 page.

14. A printout of the article “**From Words to Business**”, located on the Internet site of the newspaper “Poisk” at http://www.poisknews.ru/2008/11/12/ot_slov__k_delu.html, on 8 pages.

15. A copy of **arguments in writing** by **ABBYY Software Ltd.** to the Federal Arbitration Court of the Moscow Juridical District as required by Article 81 of the Arbitration Procedure Code of the Russian Federation with regards to the case No. F05-1346/08, on 6 pages.

16. A copy of **ruling of the Supreme Arbitration Court of the Russian Federation** No. **9056/08** of August 4, 2008, on 3 pages.

17. A copy of **arguments in writing** by **ABBYY Software Ltd.** of February 18, 2008 to the Moscow Arbitration Court with regards to the case No. A40-15206/07-26-115, on 7 pages.

18. A copy of **Enclosure 34**. “Examples of goods (services) the characteristic feature of which is language and the very names of which include the words LINGVO/ЛИНГВО, LINGUA, ЛИНГВИСТ (*the Russian for “linguist”*) and the roots LINGV/ЛИНГВ.”, on 54 pages.

The Experts were asked to answer following questions:

1. What is the semantics of the denotations “LINGUA”, “LINGVO” and of their Cyrillic transliteration — «ЛИНГВО»; to which field of science or technology they belong and do they represent lexical items; how these denotations are understood by native Russian speakers and in particular by interpreters and other professionals whose job requires knowledge of foreign languages and linguistics, how they are understood by Esperanto speakers?

2. If the verbal element “LINGVO” (transliterated as «ЛИНГВО») is a strong and original element of the verbal marks not describing the goods and services as listed in the Certificate No. 224996, or is it a weak element as described by article 4.2.1.3. of the “Guidelines on sameness and similarity checks of marks applied for”, introduced by Order of Rospatent No. 26 “On Guidelines on some issues of trademark applications proceeding” of March 27, 1997?

3. Can the verbal element “LINGVO” be used for designation of goods and services of ICGS classes 9, 28 and 42 as listed in the Certificate No. 224996 of the “LINGVO” trademark; how exactly (descriptively, fancyfully, somehow else) and which exactly goods

and services does this designation mark; can all the listed goods and services be defined by this trademark?

4. If the marks "LINGUA" and "LINGVO" are similar to the degree of confusion?

5. Which linguistic features prevent distinctiveness as described in paragraphs 1,2, 5, 6, point 1, article 6 of the Law of the Russian Federation No. 3520-1 of September 23, 1992 "Concerning Trademarks, Service Marks and Designation of Origin of Goods" with regards to the area of goods and services specific to the linguistic science and technology which appear in the "LINGVO" trademark list:

- in the words with the root «лингв»/lingv (e.g., «лингвистика» {*lingvistika* – the Russian for linguistics}, lingvoscienco);
- in the words which differ from them only by the endings (e.g., lingua, «лингва франка» – *lingva franka*);
- in the words with the same meaning (e.g. «язык» {*Yazyk* – the Russian for language}, «языкознание» – {*yazykoznanie* – the Russian for linguistics});
- in the compound words and composite terms (including the names of goods), with the constituent word character and lexically significant element of lingvo/«лингво» (e.g. lingvosciencia, «лингвистический» {*lingvisticheskiy* – the Russian for linguistic}, lingvoscienculo, «лингвопроцессор» {*lingvoprotsessor* – the Russian for language processor}, «лингвострановедческий» (словарь) {*lingvostranovedcheskiy slovar* – the Russian for linguistic-cultural dictionary}, «лингвотренажёр» {*lingvotrenazher* – the Russian for language training simulator} , «лингвоанализатор» {*lingvoanalizator* – the Russian for language analyzer}, «лингвоигра» {*lingvoigra* – the Russian for linguistic game}, «лингвокомпьютер» – {*lingvokompyuter* – the Russian for language computer}, «лингвотехнологии» {*lingvotekhnologii* – the Russian for linguistic technologies})?

Does the mark "LINGVO" possess the specified features? Does it have any differential characteristics which would allow to regard it as fanciful and non-descriptive with regards to the specified goods and services?

Subjects of Inquiry:

- verbal mark "LINGVO";
- lexical item «ЛИНГВО»;
- verbal mark "LINGUA".

The facts in the case became known to the commission of experts from the evidence presented to them as well as from the text of the above mentioned request of the General Director of OOO Ectaco-RD A.V.Yepifanov.

THE RESEARCH

1. Methodological Basis of the Research

1.1. Following Laws and departamental bylaws served as a **legal framework** of this research.

1. Law of the Russian Federation No. 3520-1 of September 23, 1992 "Concerning Trademarks, Service Marks and Designation of Origin of Goods" (not considering the amendments and additions introduced by the Federal Law No. 166-FZ of December 12, 2002 as the application No. 2000719213 for the registration of a trademark "LINGVO", Certificate No. 224996, was filed earlier).
2. The requirements for drawing up, filing and processing of trademark and service mark applications approved on November 29, 1995 with the amendments introduced by Order of Rospatent No. 212 of December 19, 1997.

3. Paris Convention for the Protection of Industrial Property of March 20, 1883, amended on October 2, 1979.
4. Regulations on filing and processing of exceptions and applications at the Chamber for Patent Disputes introduced by Order of Rospatent No. 56 of April 22, 2003. with the amendments introduced by Order of Rospatent No. 164 of December 11, 2003.
5. Clarification of the Federal Intellectual Property Service «On wrongfulness of references to point 1 of Article 7 of the Law of the Russian Federation No. 3520-1 of September 23, 1992 “Concerning Trademarks, Service Marks and Designation of Origin of Goods” with amendments and additions introduced by the Federal Law No. 166-FZ of December 12, 2002, when the reasons for refusal to register the trademark are as per point 3 of Article 6 of the said Law” (introduced by Order of the Federal Intellectual Property, Patents and Trademarks Service No. 12 of July 6, 2004).
6. Law of the Russian Federation No. 196-FZ “Concerning the State Legal Expertise in the Russian Federation”.

1.2. Scientific and methodological literature as well as a number of dictionaries and electronic linguistic databases were used in the research, including:

1. Guidance on some issues of expertise of marks applied for, introduced by Order of Rospatent No. 39 of March 23, 2001.
2. N. P. Greshneva, V. V. Orlova. Guidelines on Sameness and Similarity Checks of Marks Applied for. — Moscow, INITs of Rospatent, 1999.
3. S. A. Smirnova. Legal Expertise at the Turn of the 21st Century. Situation, evolution, problems. 2nd edition, revised and enlarged. — St. Petersburg, Piter, 2004.
4. E. I. Galyashina. Basics of Judicial Speech. Moscow: Stensi, 2003.
5. I. V. Zharkov. Trademark Similarity: There are Problems / “Patentniy Poverenniy”, No. 1, 2009, pp. 33–35.
6. Common Modern Russian Dictionary: In 2 volumes/ Academy of Sciences of the USSR. Russian Language Institute; Under the editorship of R. P. Rogozhnikova. — Moscow.: Russkiy Yazyk, 1991.
7. Explanatory Dictionary of the Russian Language: in 4 v. / Under editorship of D. N. Ushakov. — Moscow, «TERRA», 1996.
8. Modern Dictionary of Borrowed Words. — Moscow: yc. яз., 1992.
9. Dictionary of Borrowed Words. — 18th reprint edition. — Moscow.: Russkiy Yazyk, 1992.
10. Dictionary of Borrowed Words. Attaching Tables and Grammar arranged by prof. P. V. Yushmanov. / Under the editorship of F. N. Petrov. — Moscow, 1941.
11. Large Encyclopaedic Dictionary. — 2nd edition, revised and enlarged. — Moscow: “Bolshaya Rossiyskaya Entsiklopediya”; St. Petersburg: “Norint”, 1997.
12. S. A. Kuznetsov. Modern Explanatory Dictionary of the Russian Language — St. Petersburg: «Norint», 2002.
13. T. F. Yefremova. New Dictionary of the Russian Language. Explanatory and Word-Formative. — Moscow, 2000.
14. T. F. Ivanova. New Pronouncing Dictionary of the Russian Language. Pronunciation. Prosody. Grammatical Forms. — Moscow, 2004.
15. S. I. Ozhegov, N. Y. Shvedova. Explanatory Dictionary of the Russian Language. Moscow, 1997.
16. E. A. Bokarev. Esperanto-Russian Dictionary. — Moscow, 1982.

17. Large Encyclopaedic Dictionary. — 2nd edition, revised and enlarged. — Moscow: “Bolshaya Rossiyskaya Entsiklopediya”; St. Petersburg: “Norint”, 1997.
18. M.V.Lebedev, A.Z.Chernyak. Ontological Problems of Reference. — Moscow: Praksis, 2001.
19. Russian Semantic Dictionary. Explanatory Dictionary Arranged by Classes of Words and Meanings. / Russian Academy of Sciences, Russian Language Institute; under the editorship of N.Y.Shvedova — Moscow, 2002.
20. D.E.Rozental. Reference Book on Spelling, pronunciation, Literary Editing. — Moscow, Moscow International School of Translators, 1994.
21. O.V.Burkina. Pronouncing Norm in Esperanto. — Synopsis of a Candidate’s Thesis — St. Petersburg, 2009.
22. G.N.Akimova. New Phenomena in the Syntax of the Modern Russian Language. - Leningrad: Publishinh House of the Leningrad State University, 1982. - 180 P.
23. G.N.Akimova, V.P.Kazakov. From a Word-Combination to a Compound Word (Towards the Morphological Characteristic of Compounds like "лесозаготовки") // Systematic and Functional Description of a Word-Combination and Simple Proposition. - Leningrad, 1988. - pp. 27 - 33.
24. D.Y.Panov. Automatic Translation. — Moscow: Publishing House of the Academy of Sciences of the USSR, 1968.

2. Main Terms and Concepts

The concept of a **trademark** is in general complex and multifaceted. A trademark is a single object which may be formed by a combination of linguistic, semiotic, graphical, culturological and other means and ways. The Law “Concerning Trademarks, Service Marks and Designation of Origin of Goods” establishes (p. 1 art. 5):

Verbal, graphic, three-dimensional and other denotations or their combinations may be registered as trademarks.

The perception of a trademark by a consumer is also complex as a trademark is understood as an assembly of all its features created by different means. A study of a trademark assumes examination of all of its properties.

Semiotically, the main feature of a trademark which distinguishes it from all other marks is its function of product **differentiation**. The ability of a mark to differentiate the marked goods, i.e. its **distinguishing force**, or **distinctive ability** is an indispensable condition for it to be recognized as a trademark.

2.2. Verbal trademarks represent a special kind of trademarks. A full examination of verbal trademarks is possible within a framework of testing their distinguishing force and linguistic characteristics (if this is wrong for some trademark then it is not a verbal but a combined or graphic trademark).

The verbal trademarks as well as the verbal elements of combined trademarks act in the Russian text, including the cases of isolated usage in the Russian linguistic environment (e.g. on signboards, labels and stickers) as proper names designating goods, works and services. The categorical semantics of trademarks as proper names is an absolute evidence of them being nouns or word combinations with a noun as a main word.

If another part of speech or a word combination of other category is used as a trademark it is syntactically substantivised. As a result of this the trademarks act in the text as nouns.

2.3. A capacity of a trademark to be mentally associated with another trademark precludes it from exercising its function of product differentiation. The Requirements for

drawing up, filing and processing of trademark and service mark applications reasonably establish the following criterion in order to ascertain similarity of trademarks to a degree of their confusion (point 14.4.2 of the Requirements.)

A mark shall be considered similar to a degree of confusion to another mark if, in spite of having some differences, it is associated with it in whole.

As far as the verbal trademarks are concerned, their capacity of mutual association is a result of existence of a certain connection (word-formative, semantic, paronymous, syntagmatic, etc.) in the system of language between the words they consist of. In order for a decision to be made about association of trademarks it is not enough just take into account their associative links which in lexicology are usually distinguished only when there are no links of other kind between the words they consist of.

Generally speaking the capacity of a mark to be associated with another mark may be determined by

- aspectual similarity (phonetic or graphic similarity depending on the form of speech – oral or written);
- different kinds of subject matter relations (synonymy, antonymy, paronymy, etc.);
- associative relations as such.

2.4. Two verbal designations, or naming units, A and B, may be considered as similar to a degree of confusion if we see strong and repeatable situations of normal communication¹ when the message originator (the speaker) uses the designation of A and the recipient (the listener) understands it as relative to object B.

Confusion may take place **at the level of physical perception** (the recipient have not heard or read right the designation of A) as well as **at the level of mental perception** (the recipient have heard or read right the designation of A but has identified it as object B).

At the level of physical perception the reason of confusion is the sameness or similarity of appearance of designations of A and B leading to their mixture.

Confusion at the level of mental perception becomes possible when the differences between A and B are understood as apparition of variability of the designed objects. This occurs in situations of resorting to a variety of formants (such as “plus”, “-in”, “-ol”, “international”) and other non-registrable designations (such as “-dent”, “phyto”, “auto”, “leasing”, “bank”). A designation comprising one of similar elements may be understood as designation of a modification of an original product, it may cause impression of the same origin of goods designated by the original and the derivative.

2.5. The distinguishing force of a verbal trademark is determined by its unambiguous perception by native speakers as designation of certain goods. That is why the verbal component of a trademark must not be similar to a degree of confusion (considering any possible context) to commonly used words and expressions. The Law “Concerning Trademarks, Service Marks and Designation of Origin of Goods” establishes (p.1, art. 6):

The registration of trademarks consisting only of units

- having no distinctiveness,

...

- being commonly used symbols and terms;

- pointing to the kind, the quality, the quantity, the properties, the aim, the value of goods as well as the place and the time of their production or issuing

is not conceded.

¹ Abnormal communication conditions are, for instance, the perception of a written text by a visually impaired person, strong noise in a channel of audible information, strong alcoholic or drug intoxication of the listener, etc.

Mixture with the words of common use may take place only if such word of common use may occur in the same contexts with the trademark considering the classes of ICGS for which the trademark is meant. For instance the common word *blue* may designate a paint (for instance *Berlin blue*). Registration of a trademark “BLUE” for designation of class 2 goods of ICGS which includes paints is not possible because this would lead to limitations in normal use of the Russian language. This would make the expression “Give me the blue, please” ambiguous as it is not clear whether you mean the colour or the trademark. At the same time the trademark “BLUE” may well be registered to designate goods of class 15 of ICGS (musical instruments).

2.6. it is common practice in patent law and advertising industry to subdivide verbal designations into fanciful and descriptive. If the semantics of the verbal designation (its notional characteristics from the point of view of the language system) can predict what the designated product is, such designation is called **descriptive**. On the other hand if the designated product cannot be predicted from the semantics of the verbal designation, such designation is called **fantasy**, or **fanciful**. In such manner, according to the clarifications of the Russian Agency for Patents and Trademarks verbal designation “OPERETTA” is descriptive with respect to the services of an operetta theatre and is fanciful with respect to the product “perfume”.

It is impossible to use designation “OPERETTA” for product differentiation of the services of an operetta theatre because this would lead to limitations in normal use of the Russian language. In many contexts of usage of the word “operetta” it would be impossible to tell what exactly the speaker means - a common noun “operetta” or seemingly identical proper noun – “OPERETTA” trademark.

Verbal designations lacking in the system of the Russian language including the invented words, neologisms (the words formed according to the rules of the Russian language but which are not in its vocabulary), words resulting from transliteration of foreign words (but not all of them) are also fanciful.

Registration of a trademark representing a neologism does not impede the normal functioning of the Russian language even if this neologism is based upon descriptive elements. The fact that neologism is formed with the help of descriptive elements does not reverse at all the fanciful character of the latter. For instance the designation “NAREZON” may well be used as a trademark for bakery products although it is based on the word *nareznyy* which is of common use and descriptive with respect to the goods of relevant class. The usage of word *narezon* would not lead to any confusion and will be unequivocally understood as designation of goods of a specific brand.

2.7. Designations filed for registration may include **descriptive elements** but they must not be composed just of them. Descriptive elements are designations used to indicate the kind of product, to describe its properties and to give some information about the manufacturer.

Among the descriptive elements are verbal elements indicating the kind of product, its quality, quantity, properties, appropriation, value, as well as the place and time of their manufacture or sale. This can be, **in particular**:

- common names of goods;
- indication of the class of quality;
- indication of properties of goods (including appraisive ones);
- indication of material or ingredients;
- indication of weight, volume, price of the goods, date of their manufacture;
- information about the history of manufacture;
- generic names of companies;
- manufacturers’ and agents’ addresses;

- designation consisting partly or totally of geographical denominations which may be perceived as indication of manufacturer's location;
- common denominations usually representing common indication of goods, declared for designation of these goods;
- common short names of companies, entities, factories and their abbreviations.

The declared designations consisting of just descriptive elements or including mainly the descriptive elements are not legally protected and the manufacturers are not granted the exclusive right for their use as anyone may need to use the designation describing the goods in his economic operations. Such designations are considered descriptive.

However it is important to distinguish the descriptive designations and the ones mentally linked by the consumer to the produced goods through associations. The latter may receive legal protection. [Recommendations on some issues of expertise of designations applied for, p. 2.2].

2.8. The meanings of words, collocations, grammatical means of the language are documented in dictionaries and grammar books. **Dictionary definitons** embrace the major part of usage in real texts.

In the speech the words make syntactic links forming phrases, sentences and other units of speech which do not exist in the system of the language as such. Possible meanings of a phrase are determined by so called "summing" of the meanings of the words making part of it according to relevant rules of syntax.

The syntactic linking of the words and formation of phrases is only possible abiding by the **synsemic** principle – the principle of words' combination based on presence in them of common **semes** (elementary units of meaning) which provides for their mutual readiness for combination.

For example, the phrase *blue scarf* is quite possible in the modern Russian language while the phrase *blue babble* has no sense and is impossible from the point of view of the language system because it trespasses against the synsemic principle (if the adjective *blue* and the noun *scarf* are being used according to their common dictionary definitions).

Formal violation of the synsemic principle is often observed in tropology, first of all in fiction, when the words making the syntactic links are used figuratively – as tropes, i.e. with the meanings they do not have within the language system.

At analysing the meaning which one or another phrase acquires in a specific text the linguistic expert considers first of all the dictionary (found in explicative dictionaries) definitions of the words and collocations in it. Consideration of the dictionary definitions, i.e. literal interpretation of the statements is sufficient for an adequate interpretation of a text as the main target of the linguistic expertise given the following:

- combinations of the meanings of the words in the statement as defined by the dictionaries does not infringe the Russian rules of word combinability;
- the meaning of the statement deduced on the grounds of dictionary definitions does not contradict its context or consituation (the facts of the case known to the expert).

Some meanings of a polysemantic word may imply some peculiarities in grammar. In this way the word *med'* (copper) when meaning "articles made of copper (Cu), malleable metal of yellow reddish colour" and "coins made of this metal" is collective noun while in other meanings it is not.; the verb *podbit'sya* when meaning "insinuate oneself into smb's confidence, win smb's favour" requires an object in the form "*k + dat*" while when meaning "impale oneself upon something" does not require nor accepts such object.

2.9. The present findings uses some special linguistic terminology, among which:

- **translation** — expression, transmittance of a text of speech, separate words and expressions by means of another language;
- **interpretation** — disclosure of the meaning, of the contents of something;
- **morpheme** — the minimal sign of a language, the element of the language organization in which some sense (significatum) is bound with some form (signifier) and which cannot be split into more simple units with the same properties. A morpheme is implemented through *morphs*;
- **morph, variant of a morpheme** — a form in which a morpheme is implemented. Most of morphemes have a few variants of implementation. For example the root morpheme *-бр-* is implemented through the morph [br] in *брать* ([brat'] — 'to take'), [b'ir] в *выбирать* ([v'ib'irat'] — 'to choose'), [b'ir] или [b'er] в *выберу* ([v'ib' i/e ru'] — 'I shall choose'), [b'ir] или [b'er'] в *выберешь* ([v'ib' i/e r'esh'] — 'you will choose'), [bor] в *забор* ([zabor] — 'fence', 'intake');
- **prefixoid, autosemantic prefix** — a prefix which has an additional lexical meaning. When a prefixoid is attached to a word the new complex word appears, it's lexical meaning is considered to be a result of the interaction of the meanings of the root and the prefixoid (as in words *лесозаготовка* ('forest procurement'), *пол-лимона* ('half-lemon'), *квазисимметричный* ('quasisymmetrical'), for example);
- **formant** — a common designation for word-formative and inflectional morphemes. As a rule, formants are the semantically weak elements of the naming units, they are not able to fulfill the function of differentiation for goods and services;
- **phoneme** — a unit of the phonic system of a language, which helps to differ and identify morphemes and words through morphemes. A phoneme can be defined as a set of distinctive, or differential signs. For example in Russian oral speech the words *рад* ([rad] — short form of the adjective meaning 'glad') and *ряд* ([r'ad] — 'row') differ with phonemes [r] and [r'] (the palatalization or non-palatalization is the differential sign);
- **weakening** — a weakening of the speech sounds in unstressed syllables. The weakening in Russian implements through the decrease of the sound volume and duration (quantitative weakening) as well as the change of the sound class caused with slack, underproduced articulation (qualitative weakening). For example the qualitative weakening of the vowel [a] according to the language norm causes its transformation in post-tonic and not the first pretonic syllables into the [e]-shaped intermediate sound.

The definitions of some other terms are provided in the investigative part of these Findings.

3. The properties of the naming units under investigation

In particular the root 'лингв' ([lingv] in phonematic transcription) referenced in the ruling No. 9056/08 of the Supreme Arbitration Court of the Russian Federation occurs in substantives *лингвист* ('linguist'), *лингвистика* ('linguistics') existing in many languages which is confirmed by known lexicographical sources including etymological dictionaries. The pointed words trace back to the Latin word *lingua* ('language'). Lexical units with the root 'lingv' are seen in the most of European languages, in many other languages of the world. The exclusions are the languages the evolution of which is strongly influenced by purists — fighters for the 'purity of a language'. (The Hungarian language can illustrate this.) We can steadily confirm that the root [lingv] is an international root.

The root [lingv] is implemented in different languages in the plane of expression according to the special features of the phonetic and graphical system of the distinct language. There are two root morphs corresponding to this root fixed in the modern Russian language: *лингв* (for example in the word *лингвист* ('linguist')) и *линг* (for example in the word *лингфонный* (corresponds to 'language' in 'language room')).

A wide range of different morphs of the root [lingv] occurs in the languages with Latin-based writings. The graphical variation of the morphs can be illustrated with such examples of the words with the international root [lingv] included as part of the words as *linguistics* и *language* (English), *linguistique*, *langue* и *langage* (French), *lingüística* и *lingüístico* (Spanish), *lingvist* (Rumanian), *lingvistik* (Swedish), *lingvistika* (Estonian), *lingvo* (Esperanto).

The naming units «LINGVO» and «LINGUA» are produced as sequences of the capital Latin letters without delimiters, i.e. as words.

The words produced with Latin alphabet are used in the written Russian speech in two cases: (1) for producing adopted words; (2) for the transfer of Russian text with Latin symbols.

In case (1) either the original spelling of the word in the source language is reproduced or, when the script of the source language differs from the Latin, the Latin letters transfer the sounding of the original word in the source language provided that a long-standing Latin-based writing system exists for this language (as, for example, Romaji for the Japanese).

In case (2) the transliteration is used. The transliteration is produced with certain rules. Three systems of transliteration are mostly used in the real practice:

1. the rules established with national standard GOST 7.79:2000 (these rules are mostly used in the librarianship, the publishing industry, in the official documents);
2. the table of the Latin counterparts for the Russian letters developed by R.S.Gilyarevskiy and B.A.Starostin (this table is mostly used in the publishing industry, the telegraphy);
3. the so-called 'translits' — methods of coding Russian letters used in software, first of all in computer programs and in the software of telecommunication devices. At the present time translits are widely used in Short Messages Service (SMS) systems of cellular networks.

Transliteration rules are inversible; using the opposite transliteration rules for some sequence of Russian letters provides a means of getting a set of Russian letters sequences which correspond to the original Latin sequence.

Using the opposite transliteration rules of all the systems as listed for the naming unit «LINGVO» demonstrates that only one sequence or Cyrillic letters «ЛИНГВО» is transliterated with Latin alphabet as «LINGVO».

The sequence or letters *лингво* in modern Russian language acts as the initial part of so-called complex words — substantives (for example, *лингвогеография* ('linguistic geography'), *лингвоэксперт* ('linguistic expert'), *лингвопланирование* ('linguistic planning')) and adjectives (*лингвострановедческий* ('linguistic and cross-cultural'), *лингвокультурологический* ('linguistic and culturological'), *лингвопсихологический* ('linguistic and psychological')). The free sense-based connection is inherent for such formations which allows considering the relations between their parts to be syntactical connections in nature [Akimova 1982, 1988, Panov].

Russian native-speaker can generate theoretically unlimited number of such complex words in his speech expressing corresponding meanings as and when necessary. These formations will be completely sensible and unambiguous on condition of compliance of the syntactical requirement of the synsemic principle, their semantics is absolutely predictable. The component *лингво* brings quite distinct meaning 'linguistic, relating to language, linguistics' in the complex

words. For example, in case of substantives the component *лингво* is equivalent to the attributive expressed with the adjective *лингвистический* ('linguistic'). Nearly any word-group built on the pattern of '*лингвистический* + substantive' can be transformed to the complex substantive with the prefixoid *лингво* and this substantive will be understandable for the hearer, its speech using does not require a context to contain explicit or implicit definition of the meaning of this substantive. For example, *лингвоуниверситет* = *лингвистический университет* ('linguistic university'); *лингвоцентр* = *лингвистический центр* ('linguistic centre'); *лингвистический процессор* = *лингвопроцессор* ('linguistic processor').

In particular, the prefixoid *лингво* is a part of naming units of the known products of applied linguistics such as *лингвопроцессор* ([lingvapratsesar] — 'linguistic processor'), *лингвоанализатор* ([lingvaanalizatar] — 'linguistic analyzer'), *лингвострановедческий словарь* ([lingvastranavedcheskiy slavar'] — 'linguistic and cross-cultural dictionary'), *лингвотренажер* ([lingvatrenazhor] — 'linguistic simulator').

The lexical unit *лингво* is represented in as an individual lexical entry in the dictionaries of the modern Russian language including the New Dictionary of the Russian Language by T.F.Yefremova, New Pronouncing Dictionary of the Russian Language by T.F.Ivanova.

The first syllable of the prefixoid *лингво* is stressed, the phonemic transcription of the naming unit taking into account the qualitative weakening of Russian sounds looks like [l'ingva].

Prefixoids forming complex words with the meaning 'relating to the named sphere of activity' such as *Ауто*, *Эко* ('Eco-'), *Фито* ('Phyto-'), *Инфо* ('informational') are specified as unregistrable naming units in 'Guidelines on Sameness and Similarity Checks of Marks Applied for' (4.2.1.3).

The word *lingvo* is present in the dictionaries of Esperanto, meaning 'language' in this language. The notion of a language is one of the fundamental notions of the linguistics, the words expressing this notion in any language should be considered as elements of the linguistic terminology. The second syllable counting from the end of a word is always stressed in Esperanto.

Esperanto is the most widespread international artificial language. It was created in 1887 in Warsaw by physician L.L.Zamenhof. Esperanto was initially mainly spread over Russia and Poland but as early as the beginning of the twentieth century it won a large support in France, England and other countries, thereby the movement of Esperantists became international. Esperanto is based upon international dictionary, with predomination of the lexicon of the Romanic origin but with German and Slavic elements. The inflexion *-o* in Esperanto unambiguously shows that the word belongs to the substantives.

During the period of existing of the Esperanto some evolution trends appeared in it which is typical for natural languages. In particular, various functional styles developed (spoken, scientific, publicistic and others), the word stock increased (the number of roots increased from 927 in 1887 to 16 000 in 1970). Esperanto does not have any functional limitations compared to natural languages, it is used as an all-purpose communication system, with no constraints to the field of usage. The phenomenon of Esperantists by nature (bilingual children for which Esperanto is one of the native languages) exists. [Burkina, p. 14].

1986 est. the national associations of Esperantists existed in 56 countries of the world. The movement of Esperantists in the USSR was organizationally set in 1921, forcedly stopped in 1938 and renewed in 1955–1956. [Linguistic Encyclopaedic Dictionary, p. 594.]

Using the opposite transliteration rules of all the systems as listed for the naming unit «LINGUA» demonstrates that only one sequence or Cyrillic letters «ЛИНГУА» is transliterated in Latin alphabet as «LINGUA».

The word *лингва* is not present in known dictionaries of the modern Russian language, is not a part of its lexical system. The naming unit «LINGUA» produced with the Latin alphabet is interpreted by Russian native-speakers as a foreign word.

The word *lingua* is present in the dictionaries of the Latin, Italian languages, the basic meaning of this word is ‘language’. The notion of a language is one of the fundamental notions of the linguistics, the words expressing this notion in any language should be considered as elements of the linguistic terminology.

The Cyrillic transcription of the word *lingua* is *лингва*. The pointed transcription falls together with the ascertaining part of the firm name of the owner of the trademark «LINGUA» — the Non-state educational establishment, linguistic center ‘Лингва’ ([lingva]).

The word *лингва* is a part of the Russian term of the sociolinguistics *лингва франка* ([lingva franka] — ‘lingua franca’) which is commonly used in sociolinguistics, used as a naming unit for one of a few existing types of so-called ‘contact languages’ which are used for the inter-ethnic communication.

4. The investigation of the goods and services list

The list of the goods and services for the naming of which the trademark «LINGVO» is registered according to the Certificate No. 224996 includes in particular the next elements:

- ‘интерфейсы для компьютеров’ (interfaces for computers);
- ‘аудиовизуальные средства обучения’ (audiovisual teaching apparatus);
- ‘программы, записанные для вычислительных машин’ (recorded computer operating programs);
- ‘игры, игрушки’ (games, toys);
- ‘модернизация, разработка и прокат средств программного обеспечения’ (updating, design and rental of computer software);
- ‘аренда машинного времени для пользования базами данных’ (leasing access time to a computer data base);
- ‘бюро по редактированию материалов и подготовке к печати’ (editing of written texts and prepress bureau).

The language, or speech interface is considered as one of the substantial signs of the special kind of computers, fifth-generation computers. The language interface is linguistic in its nature, the relatedness to the sphere of a language, linguistics is inherent to it. The adjective *языковой* (‘linguistic’) in the word-group *языковой интерфейс* (‘language interface’) points to a distinct **kind** of the ‘interface’ product through the indication of the **property** which is inherent to this product.

Language teaching which can be fulfilled with the help of audiovisual teaching apparatus along with other kinds of teaching is a distinct kind of teaching. The words *язык* (‘language’), *языковой* (‘linguistic’) in the word-groups *обучение языку*, *лингвистическое обучение* (both meaning ‘language teaching’) point to a distinct **kind** of the ‘teaching’ service through the indication of the **property** which is inherent to this service, that is the aim of the teaching.

Computer operating programs and other computer software designed for the linguistic tasks automation exist; the specialized computer software design is one of the traditional tasks of the applied linguistics. The dictionary and text data bases aimed to solve linguistic problems such as the translation, editing text, forensic linguistic investigation, investigation of a language units use, investigation of characteristics of functional and individual styles etc. are the special kind of data bases. The words *язык* (‘language’), *языковой* (‘linguistic’), *лингвистический* (‘linguistic’) in the corresponding word-groups point to a distinct **kind** of the ‘recorded computer operating programs’, ‘software’, ‘data bases’ products as well as ‘updating, design and rental of

computer software', 'leasing access time to a computer data base' services through the indication of the **assignment** which is inherent to these products and services.

The linguistic games and toys, in particular aimed for the language teaching exist. The word *лингвистический* ('linguistic'), the prefixoid *лингво* ('linguistic') in the word-groups *лингвоигра* ('linguistic game'), *лингвистическая игрушка* ('linguistic toy') point to a distinct **kind** of the 'games', 'toys' products through the indication of the **assignment** which is inherent to these products.

The editing of written text during the prepress is the obligatory part of the editing and publishing business technology, the literary editing which relates to the sphere of the professional responsibility of philologists (including linguists) is a kind of editing. The words with the meaning 'linguistic' point to a distinct **kind** of the 'editing of written text and prepress' service through the indication of the **property** which is inherent to this service.

The list of goods and services for naming which the trademark «LINGVO» is registered according to the Certificate No. 224996 includes in particular the next elements:

- 'электронные переводчики' (electronic translators);
- 'электронные карманные переводчики' (electronic pocket translators);
- 'службы переводов' (translation services).

Products 'electronic translators', 'electronic pocket translators', the translation services are the products of the applied linguistics. The words with the meaning 'linguistic' specify the listed products through the indication of their inherent **property** to be the product of linguistics.

5. The answer to the questions asked

The fulfilled investigation showed the next.

Regarding the question # 1

The naming unit «ЛИНГВО» ([lingva]) is understood by Russian native-speakers as the visage of the lexical unit of Russian language *лингво* ([lingva]) which

- is represented in the dictionaries of the modern Russian language;
- brings meaning 'linguistic, relating to language, linguistics as a special sphere of science and technology';
- is able to form free syntactical sense-based connections with Russian words;
- occurs in the names of known products of the applied linguistics;
- includes the international root *лингв* ([lingv]) meaning 'language'.

The naming unit «LINGVO» can be understood by Russian native-speakers in two ways:

(1) as the transliteration with Latin alphabet of the pointed Russian lexical unit *лингво* ([lingva]) perceived as possessing the set of listed properties;

(2) as the Esperanto word *lingvo* which

- means 'language';
- is the element of the linguistic terminology in Esperanto, commonly used term of the linguistic science and technology;
- includes the international root *лингв* ([lingv]) meaning 'language'.

Both ways of perception are possible for translators and specialists whose professional activity requires knowing foreign languages and linguistics as well as for Esperanto native-speakers; the perception (1) is more specific for other Russian native-speakers.

The naming unit «LINGUA» can be understood by Russian native-speakers as the foreign (adopted) word *lingua* from the Latin or Italian language which

- means ‘language’;
- is included into the Russian commonly used sociolinguistic term *лингва франка* ([lingva franka] — ‘lingua franca’) as a transcription *лингва* ([lingva]);
- is the element of the linguistic terminology in the source language, the commonly used term of the linguistic science and technology;
- includes the international root *лингв* ([lingv]) meaning ‘language’.

The words *lingvo* and *lingua* can be considered as the words each of which is the main way of translating the other word for the Italian — Esperanto and Latin — Esperanto language pairs.

Regarding the question # 2.

Prefixoids forming complex words with the meaning ‘relating to the named sphere of activity’ such as *Auto*, *Эко* (‘Eco-’), *Fito* (‘Phyto-’), *Инфо* (‘informational’) are specified as weak, unregistrable naming units in ‘Guidelines on Sameness and Similarity Checks of Marks Applied for’ (4.2.1.3).

Taking into account the perception of the verbal element «LINGVO» by Russian native-speakers as the transliteration with Latin alphabet of the lexical unit of the Russian language, prefixoid *лингво* ([lingva]) which

- is represented in the dictionaries of the modern Russian language;
- brings meaning ‘linguistic, relating to language, linguistics as a special sphere of science and technology’;
- is able to form free syntactical sense-based connections with Russian words;
- occurs in the names of known products of the applied linguistics;
- includes the international root *лингв* ([lingv]) meaning ‘language’

established with the answer to the question # 1, the verbal element «LINGVO» is specified as weak, unregistrable according to the criterion established in ‘Guidelines on Sameness and Similarity Checks of Marks Applied for’ (4.2.1.3).

The conclusion of the registrability of some naming unit as such has the juridical character, it is outside the professional responsibility of the forensic linguistics, such conclusion can be made by the Court.

Regarding the question # 3.

The list of the goods and services for the naming of which the trademark «LINGVO» is registered according to the Certificate No. 224996 includes in particular the next elements:

- ‘интерфейсы для компьютеров’ (interfaces for computers);
- ‘аудиовизуальные средства обучения’ (audiovisual teaching apparatus);
- ‘программы, записанные для вычислительных машин’ (recorded computer operating programs);
- ‘игры, игрушки’ (games, toys);
- ‘модернизация, разработка и прокат средств программного обеспечения’ (updating, design and rental of computer software);
- ‘аренда машинного времени для пользования базами данных’ (leasing access time to a computer data base);
- ‘бюро по редактированию материалов и подготовке к печати’ (editing of written texts and prepress bureau).

The naming unit «LINGVO» which brings meaning ‘linguistic, relating to language, linguistics as a special sphere of science and technology’ in the perception of Russian native-speakers is able to be used in the modern Russian language to point to a distinct kind of the listed

goods and services through the indication of their **properties** and **assignment**, is **descriptive** for these goods and services.

The list of the goods and services for the naming of which the trademark «LINGVO» is registered according to the Certificate No. 224996 includes in particular the next elements:

- ‘электронные переводчики’ (electronic translators);
- ‘электронные карманные переводчики’ (electronic pocket translators);
- ‘службы переводов’ (translation services).

The naming unit «LINGVO» which brings meaning ‘linguistic, relating to language, linguistics as a special sphere of science and technology’ in the perception of Russian native-speakers is able to be used in the modern Russian language to point to an inherent **property** of the listed goods and services to be the product of linguistics.

The pointed naming unit is not descriptive for other goods and services of classes 9, 28, 42 of the International Classification of Goods and Services listed in the Certificate No. 224996 for the trademark «LINGVO», it can be used for them as a fantasy naming unit.

Regarding the question # 4.

The naming units «LINGUA», «LINGVO» are identical in their sound layout.

The initial 4 graphemes of 6 ones in each naming unit fall together; the falling together part of the sound layout of the units *LING* is one of possible implementations of the international root «ЛИНГВ» ([lingv]).

The naming unit «LINGUA» is understood by Russian native-speakers as the foreign (adopted) word *lingua* from the Latin or Italian language which

- means ‘language’;
- is included into the Russian commonly used sociolinguistic term *лингва франка* ([lingva franka] — ‘lingua franca’) as a transcription *лингва* ([lingva]);
- is the element of the linguistic terminology in the source language, the commonly used term of the linguistic science and technology;
- includes the international root *лингв* ([lingv]) meaning ‘language’.

The naming unit «LINGVO» is understood by Russian native-speakers as the transliteration with Latin alphabet of the Russian lexical unit *лингво* ([lingva]) which

- brings meaning ‘linguistic, relating to language, linguistics as a special sphere of science and technology’;
- includes the international root *лингв* ([lingv]) meaning ‘language’.

The naming unit «LINGVO» is understood by translators and specialists whose professional activity requires knowing foreign languages and linguistics as well as by Esperanto native-speakers as the Esperanto word *lingvo* which

- means ‘language’;
- includes the international root *лингв* ([lingv]) meaning ‘language’.

The meanings ‘language’ and ‘linguistic’ match each other in the lexical part of the meaning as such apart from the part of speech which can be considered both as lexical and grammatical component of the meaning. The meaning ‘linguistic’ is the meaning of the relational adjective derived from the substantive *language*.

Therefore the naming units being compared are perceived by Russian native-speakers as the words that contain the same root, have the meanings identical or matching in the lexical part as such apart from the part of speech component of the meanings.

In view of the foregoing the naming units «LINGVO» and «LINGUA» are to be recognized as confusingly similar. The confusion seems to be inevitable in the situation of the oral communication.

Regarding the question # 5.

The sub-paragraphs 1, 2, 5, 6 of the paragraph 1 of the article 6 of the Russian Federation Law of Sep 23, 1992 # 3520-1 ‘Concerning Trademarks, Service Marks and Designation of Origin of Goods’ read the next.

The registration of trademarks consisting only of units

- having no distinctiveness,

...

- being commonly used symbols and terms;

- pointing to the kind, the quality, the quantity, the properties, the aim, the value of goods as well as the place and the time of their production or issuing

is not conceded.

The words with the root «ЛИНГВ»/lingv *лингвистика* (‘linguistics’), *lingvoscienco* (‘linguistics’, Esperanto) as well as their synonyms (words with matching meaning), for example *языкознание* ([yazykaznaniye] — ‘linguistics’) specify the linguistics as a sphere of science and technology. When being used for the part of goods and services pointed in the list for the trademark «LINGVO» which is specific for the linguistic sphere of science and technology such words point to the property of the signified object to relate to the linguistics as a sphere, to be the product of the linguistics, are the so-called descriptive elements (in terms of the Guidance on some issues of expertise of marks applied for).

The words *lingua*, *лингва* ([lingva]) (for example, occurring in Russian language as a part of the complex term *лингва франка* ([lingva franka] — ‘lingua franca’)), *язык* ([yazyk] — ‘language’) have the meaning ‘language’. When being used for the part of goods and services pointed in the list for the trademark «LINGVO» which is specific for the linguistic sphere of science and technology such words act as commonly used terms of the linguistics. The verbal element *lingua* in the trademark «LINGUA» is disclaimed, i.e. it is unprotected because the goods and services specific for the linguistic sphere of science and technology, i.e. the goods for which their relatedness to the language is the main specific sign and feature, their common property, are present in the list of marked with this trademark goods and services.

The component of meaning ‘linguistic’ pointing to the property of the named object to be related to the linguistics as the sphere of science and technology, to be a product of the linguistics or to be assigned to solving linguistics problems (excluding the word *lingvoscienculo*) is pointed out in the meanings of the complex words and complex terms containing lingvo/«ЛИНГВО» as word-forming and lexically significant element including:

- *lingvosciencia* (‘linguistic’, Esperanto),
- *lingvoscienculo* (‘linguist’, Esperanto),
- *лингвопроцессор* ([lingvapratsessar] — ‘linguistic processor’),
- *лингвострановедческий* ([lingvastranav’edcheskiy] — ‘linguistic and cross-cultural’, about a dictionary),
- *лингвотренажёр* ([lingvatrenazhor] — ‘linguistic simulator’),
- *лингвоанализатор* ([lingvaanalizatar] — ‘linguistic analyzer’),
- *лингвоигра* ([lingvaigra] — ‘linguistic game’),

- *лингвокомпьютер* ([lingvakamp'yuter] — 'linguistic computer'),
- *лингвотехнологии* ([lingvat'ehnalogii] — 'linguistic technologies').

When being used for the part of goods and services pointed in the list for the trademark «LINGVO» which is specific for the linguistic sphere of science and technology such words pointing to the kind, property and (or) the assignment of the goods and services are the so-called descriptive elements (in terms of the Guidance on some issues of expertise of marks applied for).

The pointed linguistic properties, that is:

- the descriptiveness of the words listed,
- their property to be the linguistic terms

cause that these words do not have the distinctive ability in the sense of sub-paragraphs 1, 2, 5, 6 of the paragraph 1 of the article 6 of the Russian Federation Law of Sep 23, 1992 # 3520-1 'Concerning Trademarks, Service Marks and Designation of Origin of Goods' for the part of goods and services pointed in the list for the trademark «LINGVO» which is specific for the linguistic sphere of science and technology.

The naming unit «LINGVO» brings meaning 'linguistic, relating to language, linguistics as a special sphere of science and technology' in the perception of Russian native-speakers, its meaning matches the pointed component of the meanings of complex words and complex terms.

The distinctive feature of the naming unit «LINGVO» compared to the pointed words and terms is that the descriptiveness of its semantics for the part of goods and services pointed in the list for the trademark «LINGVO» which is specific for the linguistic sphere of science and technology is represented as pure. The naming unit «LINGVO» is pure descriptive for these goods and services, it does not contain any fantasy components.

Conclusion

1. The naming unit «LINGVO» is pure descriptive for the part of goods and services pointed in the list for the trademark «LINGVO» which is specific for the linguistic sphere of science and technology, it does not contain any fantasy components.

2. The verbal element «LINGVO» is specified as weak, unregistrable according to the criterion established in 'Guidelines on Sameness and Similarity Checks of Marks Applied for' (4.2.1.3). The conclusion of the registrability of some naming unit as such has the juridical character, it is outside the professional responsibility of the forensic linguistics, such conclusion can be made by the Court.

3. The naming units «LINGVO» and «LINGUA» are to be recognized as confusingly similar. The confusion seems to be inevitable in the situation of the oral communication.

Experts

I. V. Zharkov

Signatures

L. V. Moskovkin

O. I. Glazunova
stamp

I, Igor Veniaminovich Zharkov, certify that I am fully competent in both English and Russian and that the above text is a complete and accurate translation of the original Russian document.



EXHIBIT 17



■ ■ Bonvenon sur la TTT-ejo de La Vortaro, ĉiesaĵo elŝutebla por Vindozo 95, 98, 20 ■ ■

Lastaj Novaĵoj

Sabato la 3a de Oktobro 2009

LA BRAZIL-PORTUGALA PLIVASTIGITA

6000 pliajn vortojn estis aldonitaj dank'al la laboro de

Profesoro Aguinaldo PETRIN

kiu jam kontribuis antaŭ kelkaj jaroj al la plivastigado de tiu vortlisto

kiu nun enhavas pli ol 33 000 vortojn..

GRATULEGON KAJ DANKEGON AL LI !

Por esti informita per retletero pri la evoluo de La Vortaro
(novaj versioj, novaj lingvoj, plibonigo aŭ pliriĉigo de la vortlistoj)
enskribiĝu ĉi sube

Retadreso: _____

aboni



malaboni



registri

Unua paŝo

Se vi ankoraŭ ne uzas La Vortaron, vi devas unue elŝuti kaj instali ĝian programon en via komputilo.



Bonvolu elekti laŭ via sistemo

[La Vortaro 3.6 por Vindozo 98, 2000, Me, NT kaj XP](#)

[La Vortaro 3.6 por Vindozo 95](#)

Dua paŝo

La programo de La Vortaro estas instalita en via komputilo, nun vi povas elŝuti kaj instali la vortlistojn kiujn vi deziras

	AFRIKANSALINGVO < > ESPERANTO
	ANGLALINGVO < > ESPERANTO
	BOSNALINGVO < > ESPERANTO
	BRAZIL-PORTUGALALINGVO < > ESPERANTO
	ĈEĤALINGVO < > ESPERANTO
	DANALINGVO < > ESPERANTO
	EŬSKALINGVO < > ESPERANTO
	FINNALINGVO < > ESPERANTO
	FRANCALINGVO < > ESPERANTO
	FRISALINGVO < > ESPERANTO
	GERMANALINGVO < > ESPERANTO
	HISPANALINGVO < > ESPERANTO
	HUNGARALINGVO < > ESPERANTO



IRLANDA LINGVO < > ESPERANTO



ISLANDA LINGVO < > ESPERANTO



ITALA LINGVO < > ESPERANTO



KATALUNA LINGVO < > ESPERANTO



KROATA LINGVO < > ESPERANTO



LATINA LINGVO < > ESPERANTO



LUKSEMBURGA LINGVO < > ESPERANTO



NEDERLANDA LINGVO < > ESPERANTO



NORVEGA LINGVO < > ESPERANTO



POLA LINGVO < > ESPERANTO



SERBA LINGVO < > ESPERANTO



SLOVENA LINGVO < > ESPERANTO



SLOVAKA LINGVO < > ESPERANTO



SURINAMA LINGVO < > ESPERANTO



SVEDA LINGVO < > ESPERANTO



UKRAINA LINGVO < > ESPERANTO



La Vortaro funkcias sub Linukso dank'al la programo Wine.
Klaku sur la pingveno por ricevi ĉiujn necesajn informojn.

Kurso

LE PETIT COURS D'ESPERANTO

Eta kurso por franclingvaj komencantoj, funkcianta kune kun La Vortaro

[Vidi la kurson](#)

[Elŝuti la kurson](#)

La alilingvaj TTT-ejoj de La Vortaro



Esperantaj Ligoj



PLULERNU
PER

Subskribu nian gastlibron



Sendu mesaĝon al ni



Aktualigita : 03.10.2009
B.VIVIER





Lingvo Esperanto Software

Search

[Advanced Search](#)☒ Search the Web ☐ Search Russian pagesWeb [Show options...](#)Results 1 - 10 of about **205,000** for **Lingvo Esperanto Software**. (0.74 seconds)

[Fundamenta Gramatiko de la Lingvo Esperanto eBook](#)

Sep 29, 2001 ... Fundamenta Gramatiko de la **Lingvo Esperanto**. Author: L.L. Zamenhof
Category: Language ... Blackberry Bible · Treo **Software** ...
[www.memoware.com/?screen=doc_detail&doc_id=2809...](#) - [Cached](#)

[Free lingvo Download](#)

We also plan to implement **Lingvo** engine, provided by ABBY **Software** ... to the international language **Esperanto** by calling out to [lingvo.org/traduku](#). ...
[search.wareseeker.com › Free Download Search](#) - [Cached](#) - [Similar](#)

[Getting Started With Esperanto: Kiel Komenci Esperanton](#)

Esperanto la Internacia **Lingvo**: **Esperanto** the International Language. ... to look for elsxutu the **Esperanto** word for download to find **Esperanto software**. ...
[mindprod.com/esperanto/esperanto.html](#) - [Cached](#)

[Lingvo - Wikipedia, the free encyclopedia](#)

Lingvo is the most widely spread dictionary **software** in Russia with ... The word "**lingvo**" is taken from the language **Esperanto**, and means "language". ...
[en.wikipedia.org/wiki/Lingvo](#) - [Cached](#) - [Similar](#)

[Esperanto Babilejo - PalmGear.com: Download Palm Software for your ...](#)

Shop our selection of 29000+ palm **software** titles. New releases and bestselling applications in ... Babiladu senkable en la Internacia **Lingvo**, **Esperanto**. ...
[www.palmgear.com/index.cfm?...software.showsoftware...1...](#) - [Cached](#)

[Overview of the Esperanto Language to Help You Learn Esperanto](#)

This history of the **Esperanto** language is provided by Transparent Language for ... with Transparent Language's **Esperanto** language **software** and language resources. ... Originally, the language was designated "La Internacia **Lingvo**" (The ...
[www.transparent.com/languagepages/esperanto/overview.htm](#) - [Cached](#) - [Similar](#)

[IngentaConnect Causes of the relative success of Esperanto](#)

Kvankam ne plenumiĝis la esperoj de Zamenhof pri tutmonde akceptata **lingvo**, **Esperanto** pruvas, ke principe eblas krei novan lingvon per lingvoplanado kaj ...
[www.ingentaconnect.com/content/jbp/lplp/2009/00000033/.../art00004](#)
by D Blanke - 2009

[Kultura Valoro de La Internacia Lingvo ESPERANTO Torrent Downloads ...](#)

Kultura Valoro de La Internacia **Lingvo ESPERANTO** torrent downloads, Kultura Valoro de ... movies, music, games, **software**, tv shows, anime, and other torrents.
[www.torrentdownloads.net/.../Kultura%20Valoro%20de%20La%20Internacia%20Lingvo%20ESP...](#) - [Cached](#)

[GNU Esperanto Translation Team - Summary \[Savannah\]](#)

It allows contributors to easily join existing Free **Software** projects. ... **Esperanto** estas **lingvo** projektita por faciligi komunikadon inter la popoloj ...
[savannah.gnu.org/projects/www-eo](#) - [Cached](#)

[lingvo - tagsup.com](#)

Dictionary **Software** ABBYY **Lingvo** x3 - reliable language ... ABBYY **Lingvo** x3 and ABBYY ... 06 - **Esperanto** estas **lingvo** de la estonteco. (09m:31s) on Vimeo ...
[www.tagsup.com/search?q=lingvo](#) - [Cached](#)

Lingvo Esperanto Software

Search

[Search within results](#) - [Language Tools](#) - [Search Help](#) - [Dissatisfied? Help us improve](#) - [Try Google Experimental](#)

[Google Home](#) - [Advertising Programs](#) - [Business Solutions](#) - [Privacy](#) - [About Google](#)

Esperanto-USA Retbutiko

All Products

Sort by:

Displaying **781** to **810** (of **1786** products)

[<< Prev] ... 26 **27** 28 29 30 ... [Next >>]



LONDONO-PONTO ALVENAS ARIZONON

Catalog#: LON002

Price: \$1.10

Weight: 0.01563lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

Add: 0

Edwin GROBE - A description of the London Bridge blossoms into an ethnographic study of Arizona. From the series "Pages from Arizona History". 1993. ... [more info](#)



LONDONO KANTAS

Catalog#: LON005

Price: \$6.40

Weight: 0.15625lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

Add: 0

Londona Esperanto-Horo - Twenty songs, many of them popular in Esperanto clubs throughout the world, sung by members of the London Esperanto ... [more info](#)



LOKOMOTIVO, RULU NUN!

Catalog#: LOK001

Price: \$17.80

Weight: 0.21875lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

... [more info](#)

Kajto - Fourteen new songs, relating to railways and trains, from the popular Dutch singing group. Includes booklet with lyrics. 2004. CD: 51'13". ... [more info](#)



LOGO

Catalog#: LOG001

Price: \$4.50

Weight: 0.14063lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

Add: 0

Maria Antonia SOBRAL & Elison de NOVAIS SIMAS - Four short illustrated comic-like stories, each unlike the others. A lively imagination propels ... [more info](#)



LOGATA INSULO, LA

Catalog#: LOG002

Price: \$27.80

Weight: 0.57813lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

Add: 0

Arkadij & Boris STRUGATSKIJ - At the end of the Soviet era, the renowned Strugatskij brothers wrote this tale of an alien visitor, who may ... [more info](#)



LIZA KAJ PAŬLO (CD)

Catalog#: LIZ002

Price: \$9.75

Weight: 0.10938lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

Add:

DIV - Drama, by Reto Rossetti, to stimulate the studying of Esperanto. Also includes songs and poetry. CD + booklet. Running time: 39'10". England.



LITURGIO DE L' FOIRO, LA

Catalog#: LIT001

Price: \$4.50

Weight: 0.14063lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

Add:

Jorge CAMACHO - For those who have wondered about what is happening at Literatura Foiro and why there is so much animosity towards the FL-clique, ... [more info](#)



[... more info](#)

LITOVIO: EDITAL-FOLIO, 90A UNIVERSALA KONGRESO

Catalog#: LIT008

Price: \$8.30

Weight: 0.3lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

- Folding card from Lithuanian postal service, shows painting of Kaunas home of Zamenhof's father-in-law Zilbernik (now HQ of Lithuanian Esperanto ... [more info](#)



LITOVIO DUM JARCENTOJ

Catalog#: LIT003

Price: \$11.10

Weight: 0.3lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

[... more info](#)

Petras ČELIAUSKAS - A concise sketch of the history of the interesting and attractive Baltic country of Lithuania (which once extended all the ... [more info](#)



LITOVAJ POPOLKANTOJ

Catalog#: LIT005

Price: \$5.40

Weight: 0.14063lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

Add:

- 23 Lithuanian folk songs, in Lithuanian and Esperanto, with melody notes. Includes also a discussion of Lithuanian folk music, two short Lithuanian ... [more info](#)

LITOVA STELO

Catalog#: MAG09-LS

Price:

Weight: 0lbs



Date Added: Wednesday 01 January, 2003

[... more info](#)
Max: 1

The country of Lithuania and its culture are rich enough themes for a bimonthly magazine; yet this revue does not stop there, for it includes [... more info](#)



LITOVA STELO

Catalog#: MAG10-LS
Price:

Weight: 0lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

[... more info](#)
Max: 1

The country of Lithuania and its culture are rich enough themes for a bimonthly magazine; yet this revue does not stop there, for it includes [... more info](#)



LITOVA LINGVO PER ESPERANTO-OKULOJ

Catalog#: LIT004
Price: \$33.50

Weight: 1.07813lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

Add:

Marc VANDEN BEMPT - Good grammatical overview and introduction to the Lithuanian language, from the point of view of a speaker of Esperanto. Includes [... more info](#)



LITO APUD LA FENESTRO

Catalog#: LIT002
Price: \$7.40

Weight: 0.35938lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

Add:

Betty SALT - Written in a fairly simple but elegant style, these stories, dramatic sketches and poems display an obvious charm which will lead the [... more info](#)



LITERATURA FOIRO

Catalog#: MAG09-LF
Price:

Weight: 0lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

[... more info](#)
Max: 1

International review about Esperanto culture, with interviews; reviews of books, films & plays; news of international culture, Esperanto centers and [... more info](#)



LITERATURA FOIRO

Catalog#: MAG10-LF
Price:

Weight: 0lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

[... more info](#)
Max: 1



LISAO, LA

Catalog#: LIS001
Price: \$5.00

Weight: 0.07813lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

Add:

QU Yuan - Trans. Licius. Perhaps the earliest long poem from Chinese classical literature, dating from the fourth century B.C. 1984. 32p. 220x140. ... [more info](#)



LIRIKAJ PERLOJ DE AL-ANDALUS

Catalog#: LIR002
Price: \$21.20

Weight: 1.3125lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

Add:

Antonio Marco BOTELLA - Here is a fine example of the value of Esperanto as a language of translation: much of this exquisite literature is not ... [more info](#)



LIRIKA POEMARO

Catalog#: LIR001
Price: \$5.00

Weight: 0.26563lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

Add:

Boriša MILIČEVIĆ (ed.) - Collection of poems from Voivodina (Serbia) translated from several local languages. 1983. 98p. 200x140. ... [more info](#)



LINGVO UNIVERSALA

Catalog#: LIN018
Price: \$6.20

Weight: 0.15625lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

Add:

Rikardo CASH - A collection of materials available in the ur-Esperanto of 1881, including surviving fragments from Zamenhof and several more recent ... [more info](#)



LINGVO SERENA, LA

Catalog#: LIN024
Price: \$66.70

Weight: 1.17188lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

Add:

Baldur Ragnarsson - A complete collection of this author's previously published poetry and his various essays about Esperanto and language. Includes ... [more info](#)



LINGVO POR NI, LA

Catalog#: LIN017
Price: \$20.00

Weight: 0.17188lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

Add: 0

VAR - 22 songs popular both among Russian Esperanto speakers and with an international audience. Includes such old favorites as "Guantanamera",
... [more info](#)

NO PICTURE
AVAILABLE

LINGVO KAJ VIVO • ESPERANTOLOGIAJ ESEJOJ

Catalog#: LIN016

Price: \$16.00

Weight: 1.54688lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

Add: 0

Gaston WARINGHIEN - Elegant collection of studies about the sources and structure of Esperanto; one of the main works of Esperantology. Number 3
in ... [more info](#)



LINGVO KAJ POPOLO

Catalog#: LIN021

Price: \$23.20

Weight: 0.5625lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

Add: 0

Humphrey TONKIN - An inventory and critical examination of experiences gained by the author during more than half a century of activity having to
do ... [more info](#)



LINGVO KAJ INTERRETO KAJ ALIAJ STUDOJ

Catalog#: LIN022

Price: \$20.00

Weight: 0.34375lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

Add: 0

Zdeněk PLUHAŘ (ed.) - This is a collection of contributions presented during the conference "Applications of Esperanto in Science and ... [more info](#)



LINGVO INTERMONDA

Catalog#: LIN006

Price: \$18.40

Weight: 0.23438lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

Add: 0

Dolcxamar - A collection of songs which have melodies and arrangements worth hearing again and again. The style is a mixture of Europop and
techno. ... [more info](#)

NO PICTURE
AVAILABLE

LINGVISTIKAJ ASPEKTOJ DE ESPERANTO

Catalog#: LIN003

Price: \$10.10

Weight: 0.34375lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

Add: 0

John WELLS - Comprehensive modern description of Esperanto by a professional linguist and Esperantist. Second edition 1989. 76p. 230x165. Paper.
... [more info](#)

LINGVAJ RESPONDOJ

Catalog#: LIN008

Price: \$17.60



Weight: 0.67188lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

Add:

L. L. ZAMENHOF - Want to know where "edzo" came from? When to use 'h' instead of a supersign? What to use after a passive? What the role of the ... [more info](#)



LINGVAJ KAJ HISTORIAJ ANALIZOJ

Catalog#: LIN023

Price: \$21.70

Weight: 0.57813lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

Add:

Detlev BLANKE (ed.) - Acts of the 28th Esperantological Conference in the 90th World Esperanto Congress, Vilnius, 2005. Includes papers by Oxana ... [more info](#)



LINGVAJ DOMENOJ - PREPOSITIONS CONJUNCTIONS AFFIXES

Catalog#: LIN015

Price: \$19.00

Weight: 0.53125lbs

Date Added: Wednesday 01 January, 2003

Add:

DIV - Each packet contains forty eight tiles to be used in domino-like games. Students have reported that these games make word learning easy and ... [more info](#)

Displaying **781** to **810** (of **1786** products)

[<< Prev] ... 26 **27** 28 29 30 ... [Next >>]

Your IP Address is: 63.100.40.116

EXHIBIT 18



Добро пожаловать в "Lingvo Studio"- Студию иностранных языков.

Главная О студии

- Наши преподаватели
- Методики обучения
- Это интересно...
- Вакансии
- Вопрос - ответ

Программы обучения

Услуги

- Обучение иностранным языкам
- Бюро переводов
- Корпоративным клиентам
- Специальные программы для детей

Языки

- Курс английского
- Курс немецкого
- Курс французского
- Курс испанского
- Курс итальянского

Условия обучения

- Расписание
- Тестирование
- Группы
- Правила обучения

Наши клиенты

Контакты

Наш элегантный стиль, приятная атмосфера комфорта и доброжелательности, высокое качество обучения и современные методики дадут Вам возможность по настоящему погрузиться в мир изучаемого языка:

English,
Français,
Deutsch,
Español,
Italiano,
Russian (for foreigners)
а теперь и **КИТАЙСКИЙ И АРАБСКИЙ**

Каждый элемент программы имеет практическую значимость, а особое построение занятия позволяет слушателям становиться главными участниками происходящего и в полной мере раскрывать свой творческий и интеллектуальный потенциал. Придя к нам, Вы поймете, что изучение иностранного языка можно превратить из вынужденной необходимости в интересное и полезное хобби «для души». А каждое занятие может быть запоминающимся, эффективным, целостным и увлекательным.

Особое отношение к каждому клиенту – наше кредо!

Наши новости:

04/11/2009 Speaking club в ноябре: [Темы здесь...](#)

31/08/2009 В нашей студии разработаны и вводятся новые программы для **ДЕТЕЙ!** В том числе уникальный проект "СЛИВКИ". [Подробнее...](#)

31/08/2009 В этом году у нас:

English Speaking Club – для тех, кто любит устраивать настоящие дискуссии и дебаты на английском языке



English Grammar Club - для тех, кто не верит в стереотипные утверждения о том, что грамматика неинтересна и предсказуема



English Translator Club - для тех, кто интересуется особенностями перевода с одного языка на другой, предлагаем практику в переводе интересных материалов: рекламных слоганов, статей, идиом, фразеологизмов, художественных текстов и др. Участники используют специальные словари, списки необходимой лексики, помощь ведущих.

29/08/2009 **Нам исполнилось 2 года!!!** Всего лишь за 2 года нашего существования, профессиональная команда студии иностранных языков "Lingvo Studio" сумела достойно зарекомендовать себя на рынке обучения иностранным языкам и переводов. [Подробнее...](#)

25/08/2009 **ИДЕТ НАБОР ВО ВСЕ ГРУППЫ НА НОВЫЙ УЧЕБНЫЙ ГОД!!!**

С новыми ценами, скидками и Программой лояльности можно ознакомиться [здесь...](#) (pdf)

26/04/2009

- Ваш ребенок учится в школе? Вы не можете помочь ему в изучении английского языка? Проблемы с домашним заданием?

- А может Вы готовитесь к важному докладу перед иностранной аудиторией и сомневаетесь в том, как Ваш доклад звучит на английском?

- К Вам приезжают иностранные партнеры и Вы хотите поразить их парой тройкой неотразимых фраз?

ВПЕРВЫЕ! Мы предлагаем небольшие бесплатные он-лайн консультации. Звоните пишите, стучите:

WORD OF THE DAY



a shock

[Next word >>](#)

Internet Polyglot

- English: a shock
- Spanish: un choque
- French: un choc
- Chinese: 冲激
- German: ein Schock
- Japanese: ショック
- Italian: uno shock
- Dutch: een shock
- Russian: шок

Get Widget

Последнее обновление сайта:
04 ноября 2009 г.

Skype:  [lingvo.studio](https://www.lingvo-studio.com/ua/)

ICQ:  580962736

02/04/2009 - Снова на базе наших Курсов прошел тренинг ["Как эффективно запоминать иностранные слова"](#). [Отзывы и фотоотчет здесь...](#)

[БЕСПЛАТНЫЕ ОН-ЛАЙН КОНСУЛЬТАЦИИ](#)

Skype:  [lingvo.studio](https://www.lingvo-studio.com/ua/)

ICQ:  580962736

 КОНТАКТЕ

 КОНТАКТЕ

flambler's
Top100
counter

mail.ru РЕЙТИНГ
6889 32 20

 stat24 META

 Splog 534 24 1

 HITMIR 2742 27 18

 i.ua 30 17

Copyright © 2008-2009 "LINGVO Studio"

Domain names with term LINGVO

Lingvo Esperanto

www.lingvo.org

Spider view of lingvo.info

<http://tubeurl.com/spider/lingvo.info>

<http://www.lingvo.info/index.php?lingvo=eo>

<http://www.lingvo.info/kunlaboro/index.php?lingvo=eo>

<http://www.lingvo.info/rakonto/?lingvo=eo>

<http://www.lingvo.info/lingvomapo/?lingvo=eo>

<http://www.lingvo.info/kvizo/?lingvo=eo>

<http://www.lingvo.info/lf/?lingvo=eo>

<http://www.lingvo.info/sondosieroj/sondosieroj.php?lingvo=eo>

<http://www.lingvo.info/interlingvismo/?lingvo=eo>

<http://www.lingvo.info/forumo/?lingvo=eo>

<http://www.lingvo.info/manifestoj/?lingvo=eo>

<http://www.lingvo.info/ligiloj/?lingvo=eo>

<http://www.lingvo.info/./index.php?lingvo=eo>

<http://www.lingvo.info/kontaktu/depresajxo.php?lingvo=eo>

<http://www.lingvo.info/kontaktu/kunlaborantoj.php?lingvo=eo>

<http://www.lingvo.info/kontaktu/tradukantoj.php?lingvo=eo>

<http://www.lingvo.info/kontaktu/index.php?lingvo=eo>

[http://www.lingvo.info/javascript::](http://www.lingvo.info/javascript:;)

<http://www.lingvo.info/rakonto/index.php?lingvo=eo>

lingvo_net Dictionaries

[http://www.lingvo.net/?afdt=rmrijKkhqygKEwi-](http://www.lingvo.net/?afdt=rmrijKkhqygKEwi-7eT91aSeAhUbo5wKHStEXfsYAYaAMIvwoAM4FVCL8KADUNT2qANQ55j5EFD50r8V&search=Dictionaries)

[7eT91aSeAhUbo5wKHStEXfsYAYaAMIvwoAM4FVCL8KADUNT2qANQ55j5EFD50r8V&search=Dictionaries](http://www.lingvo.net/?afdt=rmrijKkhqygKEwi-7eT91aSeAhUbo5wKHStEXfsYAYaAMIvwoAM4FVCL8KADUNT2qANQ55j5EFD50r8V&search=Dictionaries)

ECTACO

www.lingvozone.com

www.lingvosoft.com

www.lingvobit.com

www.lingvo.de

ABBYY

www.lingvo.ru

www.lingvo.com

Lingva Prismo - a website for and about languages

www.lingvo.info

www.lingvo.info/?lingvo=en

E-Lingvo.net — крупнейшая в российском сегменте Интернета гуманитарная он-лайн библиотека (The largest humanitarian online library in Russian segment of the Internet)

<http://e-lingvo.net/>

Языковой тренинговый центр «Свобода Слова» (The Language Training Centre “Freedom of Word”)

<http://www.lingvo-svoboda.ru/>

Лингвистический центр “Лингвоком” (The Linguistic Centre “Lingvokom”)

<http://lingvo.com.ua/>

“Lingvo Studio” - Студия иностранных языков (Studio of Foreign Languages)

<http://www.lingvo-studio.com.ua/>

Yahoo esperanto-lingvo E-Mail Group

<http://groups.yahoo.com/group/esperanto-lingvo/>

Викисловарь (Wiki dictionary)

<http://ru.wiktionary.org/wiki/lingvo>

Lingvo Kosmopolita (Language Cosmopolite)

<http://wordlist.com/lingvo%20kosmopolita.htm>

Esperanto Radikala Asocio Por Internacia Lingvo

<http://lnx.internacialingvo.org/eo/index.php?module=subjects&func=viewpage&pageid=6>

“Esperanto estas...” (parto 2): lingvo kun multaj trajtoj

<http://mrslwalker.com/index.php/2008/09/26/esperanto-estas-parto-2-lingvo-kun-multaj-trajtoj/>

Site Info from Alexa

<http://www.alexa.com/siteinfo/lingvo.info>

Esperanto - La Internacia Lingvo

<http://www.cafepress.com/mondalingvo.59284472>

Pronunciación en Esperanto

<http://es.forvo.com/word/lingvo/>

LINGVOBLOG

<http://www.lingvoblog.com/>

UNIVERS LINGVO PEREVODCHESKAJA KOMPANIJA

<http://www.balticnordic.com/univers-lingvo-perevodcheskaja-kompanija-moskva/company.html>

Wapedia

http://wapedia.mobi/eo/Samea_lingvo

Бюро переводов Лингвотек

<http://www.lingvotech.com/map.html>

Lingvoj en EU - Lingvomapo

<http://eo.nitobe.info/ld/lingvoj/lingvomapo.php>

Esperanto - international kommunikation lige på tungen
http://dejo.dk/pri-la-angla/la-lingvo-mapo-de-euxropo/view?set_language=eo

Esperanto-Gruppen - EsperantoLand
<http://www.esperantoland.de/gruppen/mapo.php?lingvo=d&mapo=5>

Sabukan
<http://www.sabukan.com/wr/4/manifesto-de-prago-en-okinava-lingvo.html>

la bona lingvo
<http://groups.google.com np/group/la-bona-lingvo/msg/5b37302aaf818d82>

Lingvokvizo Websites
<http://tubeurl.com/topic/lingvokvizo>

Websites about **Lingvo** - SiteKudos.com
http://www.sitekudos.com/tag/lingvo_1.html

Por Lingvoj
<http://www.maxitec.de/por-Lingvoj.html>

Lingvo.info - lingvo.info Review
<http://www.startaid.com/review/6720533/Lingvo-info.html>

lingvokvizo - The Best Online Portal
<http://searchmotion.net/?cat=lingvokvizo>

Lingva Prismo estas subtenata de Esperantic Studies Foundation
<http://blue33.net/i/d.cgi?url=lingvo.info>

Forvo. All the words in the world. Pronounced.
<http://es.forvo.com/word/lingvofilosofio/>

Apriora **lingvo**
http://eo.wikipedia.org/wiki/Apriora_lingvo

lingvo-politiko pdf Ebook Download
<http://devilfinder.com/find.php?q=lingvo-politiko+pdf+Ebook+Download>

Lernu vian **lingvon** per lernado de alia **lingvo**
http://www.bonalingvo.it/index.php?title=Lernu_vian_lingvon_per_lernado_de_alia_lingvo

Esperanto-Radikala Asocio
<http://lnx.internacialingvo.org/eo/>

Лингвистический центр Дома знаний (Linguistic Center of Home of Science)

<http://www.znanie.kurskcity.ru/union/lingvo.htm>

СТУДИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ "**LINGVO** Studio" - БЮРО ПЕРЕВОДОВ - Курсы
(STUDIO of FOREIGN LANGUAGES "**LINGVO** Studio" - BUREAU of TRANSFERS –
Courses)

http://lingvo-studio.com.ua/int_italian.html

BIG BEN **Lingvo** Campus

<http://www.big-ben.ru/inenglish/lingvocampus>

Linguistic Web Server [Lingvo.biz](http://lingvo.biz)

<http://lingvo.biz/index?lng=en&link=about>



English monolith or Esperantic rainbow?

$$2000 \text{ h} \quad 200 \text{ h} \quad 1800 \text{ h}$$

 $=$

 $+$


A difficult language can't protect diversity!

Esperanto for long term wealth

$$\text{★} = \text{€ } 25\,000\,000\,000$$

says a respected independent report

[Manifesto de Prago](#) [Esperanto en la EU parlamento](#) [Raporto Grin](#) [Raporto de Ekolingvo](#) [UN por Esperanto](#) [EU himno](#)
[Kontakti](#)



Manifesto de Prago pri la internacia lingvo Esperanto

- [AF](#) Praag Manifest van die beweging vir die internasionale taal Esperanto
- [AR](#) إسبرانتو بيان رسمي
- [BG](#) Пражки Манифест
- [BN](#) Aantorjaatik bhaashaa Esperantor aandeloner Praag istaahaar
- [BR](#) Disklêriadur Praha an emsav evit ar yezh etrebroadel, an Esperanteg
- [CA](#) Manifest de Praga
- [CS](#) Pražský manifest hnutí za mezinárodní jazyk esperanto
- [CY](#) Maniffesto Prág
- [DA](#) Prag-manifest
- [DE](#) Prager Manifest
- [EL](#) Διακήρυξη της κίνησης για τη διεθνή γλώσσα Εσπεράντο
- [EN](#) Prague Manifesto
- [EO](#) Manifesto de Prago
- [ES](#) Manifesto de Praga
- [ET](#) Praha manifest
- [EU](#) Esperanto nazioarteko hizkuntzaren aldeko mugimenduak paraturiko Pragako Manifestua
- [FI](#) Prahän julistus
- [FR](#) Manifeste de Prague
- [GA](#) Forógra Phrág
- [HI](#) ऐस्पेरान्तो भाषा के अन्तर्राष्ट्रीय आन्दोलन का प्राग इश्तिहार

- [!\[\]\(71ac35c616fd8bfda805d579390e24d8_img.jpg\) Pokreta za medjunarodni jezik esperanto](#)
- [!\[\]\(b10a8b91056068472be58f587e00cb47_img.jpg\) Prágai nyilatkozat](#)
- [!\[\]\(26a0aa65ffdf9b4c0922ec277970eeda_img.jpg\) Praga manifesto en la armena](#)
- [!\[\]\(94aeee9c39a3a3d10654831c4bdd6b76_img.jpg\) Manifesto Praha](#)
- [!\[\]\(3e6c1aedeeaa8d5deb59d3ee4ab46da3_img.jpg\) Prag-ávarpið](#)
- [!\[\]\(c902edf397a6ca641da2827a7619fb31_img.jpg\) Manifesto di Praga](#)
- [!\[\]\(2eeb38d109c7620c04b72105577a1616_img.jpg\) 国際語 エスペラント運動に関するプラハ宣言](#)
- [!\[\]\(9b13254820f9ffd91316055c68d8eb60_img.jpg\) Prager Manifest vun der Beweegung fir d'international Sprooch Esperanto](#)
- [!\[\]\(77cc4955267260b8e40fe850d4fd81f6_img.jpg\) Prahos Manifestas](#)
- [!\[\]\(34437df9eac3d056fab1af3d28d2b5ea_img.jpg\) Prāgas Manifests](#)
- [!\[\]\(422361fdcd577a4c2437f2e7efadccc8_img.jpg\) Hetsiky ny fikambanana ho an'ny teny iraisam-pirenena Esperanto.](#)
- [!\[\]\(484ab55bb87d294f9e51b0e2984d6d54_img.jpg\) Il-Manifest ta' Praga](#)
- [!\[\]\(0a023bb142905d93595b969588773668_img.jpg\) Manifest van Praag](#)
- [!\[\]\(5c387e5a75a789fa99a236343bca2d24_img.jpg\) Praha-manifestet](#)
- [!\[\]\(38bb85a21bd8aa529f78d3d8fa76b623_img.jpg\) Clam de Praga](#)
- [!\[\]\(30e403e066c2b42c8cfd719e90afa03d_img.jpg\) Manifest Praski](#)
- [!\[\]\(9ee64f081dfe5b318c871ded3b6c135a_img.jpg\) Manifesto de praga](#)
- [!\[\]\(2e220993f164ea4f53759f06a2669171_img.jpg\) Manifestul de la Praga al Mișcării pentru limba internațională Esperanto](#)
- [!\[\]\(f6f44624d5f5317708919f7a59aa59da_img.jpg\) Пражский манифест](#)
- [!\[\]\(bab06d899f209ed3e1f8b1dd4347c39c_img.jpg\) Pražský Manifest](#)
- [!\[\]\(d4ea5d8f03144c71af65d26ea0032b36_img.jpg\) Praški manifest gibanja za mednarodni jezik esperanto](#)
- [!\[\]\(b848c3c83ae0e94e44846dbcec03a5f1_img.jpg\) Manifesti i Prages](#)
- [!\[\]\(c077fcd639e908c7e6f0fb528e56aa0c_img.jpg\) Прашки Манифест](#)
- [!\[\]\(1d456d5e1c40bf1928b0b5d3828f1782_img.jpg\) Pragmanifest](#)
- [!\[\]\(97c7af8063946a06d20e0721fdd81bc9_img.jpg\) Tangazo la Praha la yamii ya kiesperanto](#)
- [!\[\]\(af00bd745e76224b66a8951c0fa75d1c_img.jpg\) La praga manifesto en la telugua](#)
- [!\[\]\(d1b72fa7e16b412af217cb0149f8a763_img.jpg\) Ang Manifesto sa Praga](#)
- [!\[\]\(771ae2bf4438d1a4551cf1295d248035_img.jpg\) Празький Манифест руху за міжнародну мову есперанто](#)
- [!\[\]\(f86a93b388be2108085fba3a1da48ed9_img.jpg\) Manifeste di Prague dès mouvemint po lingadje dè monde ètîr, l'Espéranto](#)
- [!\[\]\(129a49758668ae121809f74fc7cd9ce1_img.jpg\) 布拉格宣言](#)
- [Versio por blinduloj.](#)
- [Versio por surduloj \(E-gestolingvo\).](#)

La Manifesto de Prago estas deklaro prezentita en la Universala Kongreso de Esperanto 1996 en Prago. Oni povas legi pli pri la manifesto en [Wikipedia](#).



Esperanto en la EU parlamento

Lastaj demandoj al EP

Membrino de Eŭropa parlamento Ljudmila [Novak](#) prezentis la 21-an de januaro 2009 al la Eŭropa Parlamento en Komitato por Kulturo sub la signo: PE 416.668v01-00 kadre de debato pri la raporto/opinio pri multlingveco de Vasco Graca Moura tri proponojn pri ŝanĝoj de artikolo 4:

Propono pri ŝanĝo: 4a. (nova) konstatas ke la principo de estimo de egalrajteco ne povas esti certigita dum oni uzas nacian

lingvon (la anglan) kiel »lingua franca«.

Propono pri ŝanĝo: 4b. (nova) proponas, ke konservante kaj uzante vivajn lingvojn, estimante lingvan diversecon kaj stimulant lernadon de diversaj lingvoj oni pristudu la eblecon kaj utilecon de enkonduko de komuna artefarita lingvo en EU, ekzemple Esperanto. Nur ĝi povus faciligi interkompreniĝadon en Eŭropo kaj kun loĝantoj de aliaj kontinentoj, ĉar ĝi estas simpla por lernado kaj uzo.

Propono de ŝanĝo: 4c. (nova) konstatas, ke la enkonduko de eŭro kiel komuna eŭropa monunuo, ege faciligis komercadon inter la ŝtatoj kaj helpis al ekonomia kresko kaj pli granda stabileco en EU. Similajn efektojn povus havi ankaŭ enkonduko de komuna komuniklingvo, kiu ja neniel forigus aŭ limigus uzon de naciaj kaj aliaj vivaj lingvoj uzataj en EU.

En tiu sama dokumento, estas propono de Marco Cappato, proponante ke indikiloj pri lingva rego estu ankaŭ en Esperanto.

- [EU-parlamentano esperas je Esperanto. \(Eŭropa bulteno\)](#)
- [EU-parlamentano esperas je Esperanto. \(liberafolio\)](#)
- [Lunde, la 16-an de februaro okazis la kunsido de la Kultura kaj Eduka Komisiono de la Eŭropa Parlamento. Se akceptuta, la propono progresus al la plena sesio, sed kiel atendita, la tri amendoj estis ne akceptitaj. \(liberafolio\)](#)
- [Tiama voĉdonado por helpi.](#)
- [Rezultoj/komentoj pri la voĉdonado/proponoj.](#)
- [Komentoj pri la proponoj.](#)
- [Blogo \(EO\).](#)
- [Artikolo \(FR\).](#)
- [Dokumento mem 2008/2225 \(EN\).](#)
- [Dokumento mem 2008/2225 \(EN se havebla\).](#)

Ĉiuj demandoj al EP

- En julio en la Parlamento unua forumo pri Lingva problemo de EU invitita de profesoro Geremek kun partopreno de 25 personoj.
- [Skribaj pridemandoj E-2914/05 E-2915/05 E-2916/05 al EU-komisiono far Marco Pannella \(Alde\) kaj Emma Bonino \(Alde\). \(liberafolio\)](#)
- [Demando de Dell'Alba al EP, A5-0153/04. \(Euronews\)](#)
- [Demando de Dell'Alba al EP, A5-0153/04 \(dokumento mem\) \(EN\)](#)
- [Demando de Dell'Alba al EP, A5-0153/04 \(dokumento mem\) \(EN se havebla\)](#)
- [Listo da demandoj al EP](#)



Raporto Grin

- [BG Ние плащаме 17 МИЛИАРДА ЕВРО годишно на Британската Икономика!](#)
- [CS Spravedlivější systém by EU uspořila minimálně 25 miliard € ročně!](#)
- [DA Ved at indføre et mere retfærdigt system ville EU spare mindst 25 milliarder euro!](#)
- [DE Durch ein gerechteres System würde die EU jährlich 25 Mrd. € sparen!](#)
- [EL Με ένα πιο δίκαιο σύστημα, η ΕΕ θα εξοικονομούσε τουλάχιστον 25 δισεκατομμύρια ευρώ το χρόνο!](#)
- [EN A more just system would save the EU at least € 25 billion annually!](#)
- [EO Per pli justa sistemo EU ŝparus minimume € 25 miliardojn jare!](#)
- [ES ¡Con un sistema más justo, la EU ahorraría un mínimo de 25,000 millones de euros al año!](#)
- [ET Euroopa Liit võiks õiglasema keelepoliitika abil kokku hoida vähemalt 25 miljardit eurot aastas!](#)
- [FI Oikeudenmukaisemmalla järjestelmällä EU säästäisi vähintään 25 miljardia euroa vuosittain!](#)
- [FR Avec un système plus équitable, l'UE économiserait au minimum 25 milliards d'Euros annuellement.](#)

-  [Le córas níos cothroime, choigleodh an tAE € 25 billiún sa bhliain ar a laghad!](#)
-  [Az EU évente minimum 25 milliárd eurót spórolna meg egy igazságosabb rendszerrel!](#)
-  [Con un sistema più equo, l'Unione Europea risparmierebbe ogni anno, come minimo, 25 miliardi di €!](#)
-  [Teisingesnė sistema padėtų Europos Sąjungai sutaupyti apie 25 milijardus eurų kasmet!](#)
-  [Izvēloties taisnīgāku sistēmu, ES ietaupītu vismaz 25 miljardus eiro gadā!](#)
-  [B'sistema aktar ġusta, l-Unjoni Ewropea tista' tfaddal mill-inqas 25 miljun ewro kull sena!](#)
-  [Met een rechtvaardiger systeem zou de EU minstens 25 miljard euro per jaar besparen!](#)
-  [Wprowadzając sprawiedliwszy system UE mogłaby zaoszczędzić co najmniej 25 miliardów euro rocznie!](#)
-  [Pelo sistema mais justo a UE pouparia, no mínimo, 25.000 milhões € por ano!](#)
-  [Cu ajutorul unui sistem mai just UE ar economisi minimum 25 miliarde de euro anual!](#)
-  [So spravodlivejší systémom by EÚ ušetrila najmenej 25 miliárd eur ročne!](#)
-  [Z bolj pravičnim sistemom bi EU prihranila letno vsaj € 25 milijard!](#)
-  [Ett mer rättvist system skulle spara minst 25 miljarder € årligen](#)
-  [Завдяки більш справедливій системі ЄС зміг би економити мінімум 25 мільярдів євро на рік!](#)
- [P-3652/06 | E-3653/06](#)

 [Výuka cizích jazyků jako veřejná politika, François GRIN, Profesor, univerzity v Ženevě, SRED](#)

 [Fremdlingvo-instruado kiel publika politiko, François GRIN, Profesoro, Universitato de Ĝenevo, Adjunkta Direktoro, SRED](#)

 [L'enseignement des langues étrangères comme politique publique, François GRIN, Professeur, Université de Genève, Directeur adjoint, SRED](#)

 [Een openbaar beleid voor het onderwijs van vreemde talen, François GRIN, Hoogleraar, Universiteit van Geneve, Adjunct Directeur, SRED](#)

 [O ensino das línguas estrangeiras como política pública, François GRIN, Professor da Universidade de Genebra, Director adjunto, SRED](#)

1.  [Resumo pri la raporto Grin](#)
2.  [vikio/Grin - superrigarda paĝo pri la Raporto Grin](#)
3.  [uea/Grin - tradukado en HTML](#)
4.  [Flugfolion faritan de SAT Amikaro pri la Raporto](#)
5.  [Flugfolion faritan de EDE pri la Raporto por la Assises pri Plurlingvismo novembro 2005 en Parizo. EDE reprezentantoj disdonadis tre bonan unupaĝan \(A4\) resumon de la raporto, en la franca, antaŭ la kunveno de la "Assises du Plurilinguisme" en Parizo la 24-an de novembro 2005. !\[\]\(4a9a9afe1808e44249cde903a007394f_img.jpg\) Traduko en Esperanto](#)
6.  [Franca parlamentano rekomendas Esperanton por EU](#)
7.  [La 22-an de Decembro, 2005 en la Nr.22 \(334 \) dusemajna gazeto de litoviaj sciencistoj "Mokslo Lietuva" \(Sciencia Litovio \) sur la paĝo 14 publikigis plenan tekston de Konkluda dokumento de la 4-a Nitobe-Simpozio okazinta en Vilnius la 30-an de Julio - la 1-an de Augusto, 2005 laŭ la temo "Lingvopolitikaj aspektoj de plivastiĝo de Eŭropa Unio" kaj la Gazetaran Komunikon pri la fama raporto GRIN titolitan "Esperanto - veiksmingesne ir teisingesne galimybė" \(Esperanto estas pli efika kaj pli justa ebleco \). Publikaĵo okupas tutan paĝon. Tio ĉi estas jam la dua litova gazeto, kiu publikigis tiujn du gravajn dokumentojn, pli frue ambau tiujn dokumentojn en litova lingvo publikigis ĉiutaga tutlanda gazeto "Lietuvos aidas". Ambaŭ dokumentojn al litova lingvo el Esperanto tradukis Laimius STRAZNICKAS. Gazeton eblas legi rete <http://ml.lms.lt> \[informo de Povilas JEGOROVAS\]](#)
8.  [Artikolo EDE](#)  [Artikolo EDE](#)

9.   [Gazetara komuniko de VEB](#)
10.  [Blogo Parole a tous](#)
11.   [Le Courier](#)
12.  [Resumo en HTML de esperanto-ct](#)
13.  [Diversaj reagoj \(inter kiuj tiu de Henri Masson\)](#)
14.  [\(Antaŭa samtema artikolo de F. Grin\)](#)
15.  [Parizo la 24.11.05, citas la raporton Grin](#)
16.  [Teksto de Dafydd ap Fergus](#)
17.  EEU okupiĝis mem pri la raporto Grin en junio 2006 sendonte al ĉiuj EU-parlamentanoj unupaĝan bazan informon pri ĝi en naciaj lingvoj. EEU kaj la Nitobe-centro por lingva demokratio petas vian helpon traduki leteron sendotan al EU-parlamentanoj.
18. Diskutlisto <http://fr.groups.yahoo.com/group/europo/>
19.  [Komento \(Derks\)](#)
20.  [Komento \(Irvine\)](#)
21.  [Pri permeso](#)
22.  [Deziro por nova resumeo](#)
23.  [Demandoj P-3652/06 kaj E-3653/06](#)
24.  [Profesoro François Grin prelegis esperantlingve en la UK de Florenco.](#)



Raporto Ekolingvo

-  [Aspektet Ekonomikë të Pabarazisë Gjuhësore në Bashkimin Evropian](#)
-  [Die ökonomischen Aspekte der Sprachungleichheit in der Europäischen Union](#)
-  [Economic Aspects of Language Inequality in the European Union](#)
-  [Aspects économiques de l'inégalité linguistique dans l'Union Européenne](#)
-  [A nyelvi egyenlőtlenség gazdasági vonatkozásai az Európai Unióban](#)
-  [Aspetti economici della disuguaglianza linguistica nell'Unione europea](#)
-  [Economische aspecten van taalongelijkheid in de Europese Unie](#)
-  [Ekonomiczne aspekty nierówności językowej w Unii Europejskiej](#)
-  [Aspectos económicos da desigualdade linguística na União Europeia](#)



UN por Esperanto

Resolution of 1954

General Conference of Unesco. Eight session. Montevideo (Uruguay), 1954. Resolution adopted on December 10th, 1954, in the eighteenth plenary-meeting.

IV.1.4.422 - *The General Conference*, Having discussed the report of the Director-General on the international petition in

favour of Esperanto (8C/PRG/3),

IV.1.4.4221 - *Takes note* of the results attained by Esperanto in the field of international intellectual relations and the rapprochement of the peoples of the world ;

IV.1.4.4222 - *Recognizes* that these results correspond with the aims and ideals of Unesco ;

IV.1.4.4223 - *Takes note* that several Member States have announced their readiness to introduce or expand the teaching of Esperanto in their schools and higher educational establishments, and requests these Member States to keep the Director-General informed of the results attained in this field ;

IV.1.4.4224 - *Authorizes* the Director-General to follow current developments in the use of Esperanto in education, science and culture, and, to this end, to co-operate with the Universal Esperanto Association in matters concerning both organizations.

Resolution of 1985

General Conference of Unesco. Twenty-third session. Sofia (Bulgary), 1985. Resolution adopted on November 8th, 1985, in the thirty-sixth plenary-meeting.

11.11 - Celebration of the centenary of Esperanto.

The General Conference,

Considering that the General Conference at its 1954 session in Montevideo, by its resolution IV.1.4.422-4224, took note of the results attained by the international language Esperanto in the field of international intellectual exchange and mutual understanding among the peoples of the world, and recognized that those results corresponded with the aims and ideals of Unesco,

Recalling that Esperanto has in the meantime made considerable progress as a means for the advancement of mutual understanding among peoples and cultures of different countries, penetrating most regions of the world and most human activities,

Recognizing the great potential of Esperanto for international understanding and communication among peoples of different nationalities,

Noting the considerable contribution of the Esperanto movement, and especially of the Universal Esperanto Association, to the spreading of information about the activities of Unesco, as well as its participation in those activities,

Aware of the fact that in 1987 Esperanto celebrates its centenary of existence,

1. *Congratulates* the Esperanto movement on its centenary ;

2. *Requests* the Director-General to continue following with attention the development of Esperanto as a means for better understanding among different nations and cultures ;

3. *Invites* the Member States to mark the centenary of Esperanto by suitable arrangements, declarations, issuing of special postal stamps, etc., and to promote the introduction of a study programme on the language problem and Esperanto in their schools and higher educational institutions ;

4. *Recommends* that international non-governmental organizations join in celebrating the centenary of Esperanto and consider the possibility of the use of Esperanto as a means for the spreading of all kinds of information among their members, including information on the work of Unesco.

Rezolucio de 1954

Ĝenerala Konferenco de Unesko. Oka sesio. Montevideo (Urugvajo), 1954. Rezolucio adoptita la 10an de decembro 1954, okaze de la dek-oka plena seanco.

IV.1.4.422 - *La Ĝenerala Konferenco*, Diskutinte la raporton de la Ĝenerala Direktoro pri la internacia peticio favora al Esperanto (8C/PRG/3),

IV.1.4.4221 - *Notas* la rezultojn atingitajn per Esperanto sur la kampo de internaciaj intelektaj interŝanĝoj kaj por la proksimigo de la popoloj de la mondo ;

IV.1.4.4222 - *Agnoskas*, ke tiuj rezultoj respondas al la celoj kaj idealoj de Unesko ;

IV.1.4.4223 - *Notas*, ke pluraj Ŝtatoj-Membroj informis pri sia preteco enkonduki aŭ ampleksigi la instruadon de Esperanto en siaj lernejoj aŭ superaj edukaj institucioj, kaj petas tiujn Ŝtatojn-Membrojn informadi la Ĝeneralan Direktoron pri la rezultoj atingitaj sur tiu kampo ;

IV.1.4.4224 - *Komisias* la Ĝeneralan Direktoron sekvi la kurentan evoluon en la uzado de Esperanto en edukado, scienco kaj kulturo, kaj tiucele kunlabori kun la Universala Esperanto-Asocio en aferoj koncernantaj ambaŭ organizaĵoj.

Rezolucio de 1985

Ĝenerala Konferenco de Unesko. Dudek-tria sesio. Sofio (Bulgario), 1985. Rezolucio adoptita la 8an de novembro 1985, okaze de la tridek-sesa plena seanco.

11.11 - Festado de la centjariĝo de Esperanto.

La Ĝenerala Konferenco,

Konsiderante, ke ĝi en sia sesio de 1954, okazinta en Montevideo, per la rezolucio IV.1.422-4224 notis la rezultojn, atingitajn pere de la internacia lingvo Esperanto sur la kampo de internaciaj intelektaj interŝanĝoj kaj reciproka kompreniĝo inter la popoloj de la mondo, kaj agnoskis, ke tiuj kongruas kun la celoj kaj idealoj de Unesko,

Memorigante, ke Esperanto intertempe faris konsiderindan progreson kiel ilo de kompreniĝo inter popoloj kaj kulturoj de malsamaj landoj, penetrante en la plimulton de la regionoj de la mondo kaj la plimulton de la homaj agadoj,

Agnoskante la grandajn eblecojn, kiujn Esperanto prezentas por la internacia kompreniĝo kaj la komunikado inter popoloj de malsamaj naciecoj,

Notante la tre gravan kontribuon de la Esperanto-movado, kaj precipe de la Universala Esperanto-Asocio, al la disvastigado de informoj pri la agado de Unesko, same kiel ĝian partoprenon en tiu agado,

Konscia pri la fakto, ke en 1987 oni festos la centjariĝon de la ekzisto de Esperanto,

1. *Gratulas* la Esperanto-movadon okaze de ĝia centa datreveno ;

2. *Petas* la Ĝeneralan Direktoron daŭre sekvi kun atento la evoluon de Esperanto kiel rimedo por plibonigi la komprenon inter malsamaj nacioj kaj kulturoj ;

3. *Invitas* la Ŝtatojn-Membrojn marki la centjariĝon de Esperanto per konvenaj aranĝoj, deklaroj, eldono de specialaj poŝtmarkoj kaj simile, kaj instigi al la enkonduko de studprogramo pri la lingvo-problemo kaj pri Esperanto en siaj lernejoj kaj siaj institucioj de supera edukado ;

4. *Rekomendas* al la internaciaj neregistaraj organizaĵoj aliĝi al la festado de la centjariĝo de Esperanto kaj pristudi la eblecon utiligi Esperanton kiel rimedon por disvastigi inter siaj membroj ĉiajn informojn, inkluzive de tiuj pri la agado de Unesko.

ES Resolución de 1954

Conferencia General de Unesco. Oktava reunión. Montevideo (Uruguay), 1954. Resolución 1954-12-10.

IV.1.4.422 - *La Conferencia General*, Habiendo considerado el informe del Director General sobre la petición internacional en favor del esperanto (8C/PRG/3),

IV.1.4.4221 - *Toma nota* de los resultados alcanzados mediante el esperanto en la esfera de las relaciones intelectuales internacionales y en el acercamiento de los habitantes del mundo ;

IV.1.4.4222 - *Reconoce* que esos resultados responden a los fines e ideales de la Unesco ;

IV.1.4.4223 - *Observa* que diversos Estados Miembros se han declarado dispuestos a introducir o ampliar la enseñanza del esperanto en sus escuelas primarias, medias o superiores e invita a esos Estados Miembros a tener al Director General al corriente de los resultados obtenidos en ese campo ;

IV.1.4.4224 - *Autoriza* al Director General a que siga la evolución del uso del esperanto en la educación, la ciencia y la cultura, y a que colabore a este fin con la Asociación Universal de Esperanto en asuntos que conciernan a ambas organizaciones.

ES Resolución de 1985

Conferencia General de Unesco. 23 reunión. Sofía (Uruguay), 1985. Resolución 1985-11-08.

11.11 - Celebración del centenario del esperanto.

La Conferencia General,

Considerando que, en su reunión de 1954, celebrada en Montevideo, en su resolución IV.1.4.422-4224, tomó nota de los resultados alcanzados mediante el idioma internacional esperanto en el ámbito del intercambio intelectual internacional y de la comprensión mutua entre los pueblos del mundo, y reconoció que estos resultados responden a los objetivos e ideales de la Unesco,

Recordando que desde entonces el esperanto ha seguido afirmándose notablemente como un medio de intensificar la comprensión mutua entre los pueblos y culturas de países diferentes, introduciéndose en la mayoría de las regiones del mundo y la mayor parte de las actividades humanas,

Reconociendo las grandes posibilidades que tiene el esperanto de favorecer la comprensión internacional y la comunicación entre los pueblos de diferentes nacionalidades,

Tomando nota de la muy importante contribución del movimiento en favor del esperanto y, en especial, de la Sociedad Universal del Esperanto, para difundir información sobre las actividades de la Unesco, así como su participación en dichas actividades,

Enterada de que en 1987 se celebrará el centenario del esperanto,

1. *Felicita* al movimiento en favor del esperanto con ocasión de su centenario ;

2. *Pide* al Director General que continúe prestando atención a la evolución del esperanto como medio de una mejor comprensión entre naciones y culturas diferentes ;

3. *Invita* a los Estados Miembros a que conmemoren el centenario del esperanto con las disposiciones apropiadas, declaraciones, emisión de sellos postales especiales, etc. y que promuevan el establecimiento de un programa de estudio sobre el problema de las lenguas y el esperanto en las escuelas e instituciones de enseñanza superior ;

4. *Recommenda* a las organizaciones internacionales no gubernamentales que participen en la celebración del centenario del esperanto, y examinen la posibilidad de utilizar dicha lengua como medio de difusión de todo tipo de informaciones entre sus miembros, incluida la información sobre las actividades de la Unesco.

FR Résolution de 1954

Conférence générale de l'Unesco. Huitième session. Montevideo (Uruguay), 1954. Résolution adoptée le 10 décembre 1954, en dix-huitième séance plénière.

IV.1.4.422 - *La Conférence générale*, Après discussion du rapport du Directeur général sur la pétition internationale en faveur de l'espéranto (8C/PRG/3),

IV.1.4.4221 - *Note* les résultats obtenus au moyen de l'espéranto dans les échanges intellectuels internationaux et pour le rapprochement des peuples ;

IV.1.4.4222 - *Constate* que ces résultats correspondent aux buts et idéaux de l'Unesco ;

IV.1.4.4223 - *Note* que plusieurs États membres se sont déclarés prêts à introduire ou à développer l'enseignement de l'espéranto dans leurs écoles primaires, secondaires ou supérieures, et invite ces États membres à tenir le Directeur général informé des résultats obtenus dans ce domaine ;

IV.1.4.4224 - *Autorise* le Directeur général à suivre les expériences concernant l'utilisation de l'espéranto pour l'éducation, la science et la culture et à collaborer à cette fin avec l'Association universelle de l'espéranto dans les domaines intéressant les deux organisations.

FR Résolution de 1985

Conférence générale de l'Unesco. Vingt-troisième session. Sofia (Bulgarie), 1985. Résolution adoptée le 8 novembre 1985, en trente-sixième séance plénière.

11.11 - Célébration du centenaire de la création de l'espéranto.

La Conférence générale,

Considérant qu'à sa session de 1954, tenue à Montevideo, elle avait, par sa résolution IV.1.4.422-4224, pris note des résultats obtenus au moyen de cette langue internationale qu'est l'espéranto sur le plan des échanges intellectuels internationaux et de la compréhension mutuelle entre les peuples du monde, et reconnu qu'ils allaient dans le sens des objectifs et des idéaux de l'Unesco,

Rappelant que l'espéranto a depuis lors beaucoup progressé en tant qu'instrument de la compréhension mutuelle entre peuples et cultures de pays différents, en pénétrant dans la plupart des régions du monde et la plupart des activités humaines,

Reconnaissant les grandes possibilités qu'offre l'espéranto pour la compréhension internationale et la communication entre peuples de différentes nationalités,

Notant la très importante contribution du mouvement espérantiste, et en particulier de l'Association universelle d'espéranto, à la diffusion d'informations sur les activités de l'Unesco, ainsi que sa participation à ces activités,

Tenant compte du fait qu'en 1987 sera célébré le centenaire de la création de l'espéranto,

1. *Présente ses félicitations* au mouvement espérantiste à l'occasion de son centième anniversaire ;

2. *Prie* le Directeur général de continuer à suivre avec attention le développement de l'espéranto comme moyen d'améliorer la compréhension entre nations et cultures différentes ;

3. *Invite* les États membres à marquer le centenaire de l'espéranto par des dispositions appropriées, déclarations, émissions spéciales de timbres-poste et autres, et à promouvoir l'introduction d'un programme d'études sur le problème des langues et sur l'espéranto dans leurs écoles et leurs établissements d'enseignement supérieur ;

4. *Recommande* aux organisations internationales non gouvernementales de s'associer à la célébration du centenaire de l'espéranto et d'étudier la possibilité d'utiliser l'espéranto comme moyen de diffuser parmi leurs membres toutes sortes d'informations, y compris sur les activités de l'Unesco.

Aliaj

<http://uea.org/dokumentoj/rezolucioj/index.html> - UEA

<http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001240/124020e.pdf> - propono 2001

http://portal.unesco.org/culture/es/ev.php-URL_ID=38420&URL_D0=D0_TOPIC&URL_SECTION=201.html - 2008



Himno por la Eŭropa Unio

Por doni pli malpasive Eŭropecan senton al civitanoj, estis iam proponita de EEU ke la Eŭropa himno, kiu jam havas muzikon (Odo al Ĝojo), havu vortojn. Elekto de lingvo kaj vortoj neniel facilas kompreneble. (Jen antaŭaŭj versioj de la [himno](#)).

Kantu kune amikaro, ni la ĝojon festas nur,
nek rivero nek montaro plu landlimoj estas nun,
Ho Eŭropo, hejmo nia, tro daŭradis la divid',
Nun brilegu belo via, ĉiu estas via id'
Via flago kunfratigas homojn post milita temp',
Via leĝo nun kunigas civitanojn en konsent'.

De l' Malnova Kontinento, ĵus ekstaris la popol',
gvidas ĝin tre nova sento, kaj kuniga forta vol'.
Sub la ŝildo de la juro, ni vivados en konkord'
Tio estas nia ĵuro: unu land' kaj unu sort'.
Jen ekzemplo por la mondo, jen direkto, jen la voj'.
Tuthomaro granda rondo, en la paco, en la ĝoj'.



Kontakti

Pri la Praga manifesto iru al uea.org. Pri la raporto Grin iru al europo.eu. Se vi volas proponi tradukaĵon en nova lingvo, bonvole kontaktu Aaron4 ĉe lingvo.org. Vizitu aldone, traduku.net kaj esperanto-tv.com.



www.*.**.*lingvo

Search

[Advanced Search](#)☒ Search the Web ☐ Search Russian pagesWeb [Show options...](#)

Results 11 - 20 of about 17,400,000 for www.*.**.*lingvo. (0.09 seconds)

[Lingvo.us - Lingvo for Windows](#)

Lingvo.us Find the solution you need to help you learn and communicate in some of the world's most popular languages. Featuring dictionaries ...

[www.lingvo.us/catalogue/Lingvo-For-Windows/](#) - [Cached](#)

[Esperanto Lingvo - Montreal, QC | Facebook](#)

Montreal QC - Friends: Simon Larévolution, Sady Metzдорff, Fátima Jiménez, Ana Rosa Esperanto Lingvo (Montreal, QC) is on Facebook. Join Facebook to connect with Esperanto Lingvo (Montreal, QC) and others you may know.

[www.facebook.com/people/Esperanto-Lingvo/1470841408](#) - [Cached](#)

[www.Lingvo.ru - Lingvo](#)

www.Lingvo.ru - Lingvo - Free Reverse IP Lookup. DNS tool. Check all domains hosted on ... 21. [www.pi.abbyy.ru](#), [Whois]. 22. [mobiledict.lingvo.ru](#), [Whois] ...

[www.ip-adress.com/reverse_ip/www.lingvo.ru](#) - [Cached](#)

[ABBY Lingvo 12.0.0.442 + Коллекция словарей » Скачать бесплатно ...](#) - [[Translate this page](#)]

ABBY Lingvo 12.0.0.442 + Коллекция словарей ...

[www.samoylenko.info/.../2016-abbyy-lingvo-12.0.0.442-kollekcija-slovarejj.html](#) -

[Cached](#) - [Similar](#)

[lingvoj.org - Languages of the World](#)

... or to a RDF page containing the formal description <http://www.lingvoj.org/lingvo/zh.rdf> .

The Lingvoj Ontology is used, declaring a "Lingvo" Class, ...

[www.lingvoj.org/](#) - [Cached](#) - [Similar](#)

[lingvo | folkd.com - best links and social bookmarks](#)

<http://www.abbyyonline.ru> - Details · **utrechko: Онлайн-версия электронного словаря**

Lingvo позволяет переводить слова и фразы с английского, немецкого, ...

[www.folkd.com/tags/lingvo](#) - [Cached](#)

[ABBY Lingvo_x3_Multilanguage.rar - Rapidshare Files](#)

ABBY Lingvo X3 Multilanguage **www softarchive net rar 1.84 GB. ABBY LINGVO X3**

MULTILANGUAGE PLUS dellopos rar 1.31 GB. ABBY Lingvo X3 Multilanguage rar ...

[rapid4me.com/download.php?f=8029375](#) - [Cached](#)

[Новости по тегу «французский» :: NoNaMe](#) - [[Translate this page](#)]

Lingvo.ru и [www.LingvoDA.ru](#) и даже создали фан-клуб Lingvo [www.LingvoFanClub.info](#).

Быстрый перевод и поиск по всем словарям ...

[nnm.ru/search?q=французский&in=tags](#) - [Cached](#)

[Предыдущие - Виртуальная справочная служба Российской](#)

[национальной ...](#) - [[Translate this page](#)]

URL: <http://www.rec.vsu.ru/vestnik/pdf/lingvo/2003/01/chudinov.pdf> (17.06.2008). 7. Юдина

Т.В. Стратификация немецкой общественно-политической речи ...

[vss.nlr.ru/queries/search.php?p=36&q=inion](#) - [Cached](#) - [Similar](#)

[Lingvo Universal Fr Ru dictionary - Download from rapidshare.com ...](#)

Download: Lingvo Universal Fr Ru dictionary ...

[www.filestube.com/...g/Lingvo-Universal-Fr-Ru-dictionary.html](#) - [Cached](#)

www.*.**.*lingvo

Search

[Search within results](#) - [Language Tools](#) - [Search Help](#) - [Dissatisfied? Help us improve](#) - [Try Google Experimental](#)

[Google Home](#) - [Advertising Programs](#) - [Business Solutions](#) - [Privacy](#) - [About Google](#)



Бюро переводов Центра «Лингвоком» предлагает услуги перевода текстов и документов на английском, французском, немецком, итальянском, польском, венгерском, испанском, русском и украинском языках; юридический и технический перевод, а также нотариальное заверение переводов.

[Читать подробнее](#)

НОВИНКА! Тренинговый центр «Лингвоком» объявляет о начале цикла языковых мини-тренингов практического характера.

Курс-тренинг "Обучение работе с системой SDL Trados 2007". Курс разработан для письменных переводчиков и позволяет быстро освоить и наиболее эффективно использовать систему SDL TRADOS 2007 при переводе текстов.

[Читать подробнее](#)

Языковой тренинг "Подготовка к собеседованию. Составление эффективного резюме". Это мини-программа для тех, кто находится в поисках работы и нуждается в подготовке к собеседованию на английском языке.

[Читать подробнее](#)

Услуга перевода однотипных текстов, технической документации, каталогов, типовых документов и т.п. с использованием технологии Translation Memory.

Вам необходимо постоянно переводить однотипные тексты, типовые документы, контракты, в которые были внесены изменения? Вам нужно чтоб все Ваши переводы были выдержаны в одном стиле с учетом единой терминологии во всех документах?

Вам необходим перевод каталога продукции с техническим описанием, но Вы не хотите включать в стоимость перевода повторяющиеся части описания товаров? Вы не хотите дважды оплачивать полную стоимость перевода одного и того же текста, если в него были просто внесены отдельные изменения?

Мы предлагаем Вам воспользоваться нашей услугой выполнения переводов с использованием технологии Translation Memory.

[Читать подробнее](#)

Бизнес курс английского языка для руководителей и персонала, на основе которого возможен специализированный курс (учитывается специфика деятельности предприятия). Такой курс построен на моделировании реальных ситуаций делового общения и включает такие сферы как ведение телефонных разговоров, ведение переговоров, подготовка презентаций, ведение деловой корреспонденции, электронная почта, деловой этикет, трудоустройство и кадровая политика, рекламные стратегии, менеджмент, конференции и т.д.

Соответственно, данный курс предусматривает приобретение навыков и умений ведения телефонных разговоров, подготовку и проведение презентаций, конференций, ведение корреспонденции по тематике деятельности предприятия. Кроме этого, запланированы тематические тренинги по специализации компании (юридическое, финансовое, страховое направление и т.п.), на которых отрабатываются лексические и грамматические навыки говорения, аудирования, чтения и письма.

[Читать подробнее](#)

Специализированный курс английского языка для персонала компании, разрабатываемый с учетом деятельности предприятия. Такой курс построен на моделировании реальных ситуаций делового общения и включает такие сферы как юридическое, финансовое, страховое направление, информационные технологии).

Данный курс предусматривает приобретение навыков и умений ведения бизнеса на английском языке в рамках ситуаций, соответствующих направлению деятельности предприятия. В течение такого курса отрабатываются специфические лексические и грамматические навыки говорения, аудирования, чтения и письма, необходимые непосредственно для определенной сферы работы компании.

[Читать подробнее](#)

• **Как запоминать иностранные слова при помощи звуков...**

Метод фонетических (звуковых) ассоциаций (МФА) возник потому, что в самых различных языках мира есть слова или части слов, звучащих одинаково, но имеющих разное значение. К тому же в разных языках встречаются слова, имею ...

• **Ошибки переводчиков воскрешают мертвых**

Студенты экономического факультета Университета Аляски собрали коллекцию наиболее парадоксальных ошибок, сделанных американскими компаниями из-за неточностей в переводах и непонимании реалий, существующих в других страна ...

• **Не делайте один и тот же перевод дважды**

Когда речь заходит об автоматизации работы переводчика, сразу вспоминаются системы машинного перевода и компьютерные словари. А вот о технологии Translation Memory почти никто не знает, хотя для переводчиков она не менее ...

• **Поезд снова уходит**

• **За пределами «языковых барьеров»**

• **Искусство перевода**

АФОРИЗМ

...слово порой бывает действеннее физического действия. А.Н. Афиногенов



ВАШЕ МНЕНИЕ

Какой язык Вы бы хотели изучать?

- ☐ Английский
☐ Немецкий
☐ Французский
☐ Испанский
☐ Итальянский
☐ Польский

Проголосовать

Результат голосования

- **Для половины британских школьников английский является вторым языком**

05-02-2007 Для учеников половины британских начальных школ, расположенных в центральном Лондоне, английский является только вторым языком. ...

- **Разрабатывается новая система автоматического перевода**

05-02-2007 Американские исследователи из Университета Карнеги-Меллона (Питсбург, штат Пенсильвания) разрабатывают новый программно-аппаратный комплекс для перевода речи с одного языка на другой в режиме реального времени. ...

- **Украинские студенты будут учить азербайджанский язык**

05-02-2007 В Международном славянском университете в Харькове открылись классы языка, истории и национальной культуры Азербайджана. ...

- **Использование двух языков задерживает наступление слабоумия**

05-02-2007 Владение и ежедневное использование двух или нескольких языков задерживает наступление старческого слабоумия приблизительно на четыре года. ...

- **В Париже прошел Салон языков и культур Expolanguages**

05-02-2007 С 24 по 27 января 2007 г. в Париже прошел 25-й юбилейный Салон языков и культур Expolanguages / «Эксполанг» – первое мероприятие Года русского языка. ...



Тел.:
(044) 592-62-95

E-mail:
trans@lingvo.com.ua

Programming & design
© 2005 V.Perinski

[Главная](#) [Перевод](#) [Курсы](#) [TOEFL](#) [IELTS](#) [FCE](#) [О центре](#)



Регистрация доменов
во ВСЕХ зонах



Украинская Баннерная Сеть

Визитов: 5709 / 1 сейчас на сайте / 227 за сегодня / 698 за неделю



lingvo*.*

Search

[Advanced Search](#)☒ Search the Web ☐ Search Russian pagesWeb [Show options...](#)Results 11 - 20 of about **31,100,000** for lingvo*.* (0.08 seconds)[Скачать Abbyy Lingvo ML Full DVD \(Официальная Русская Версия ...](#) - [[Translate this page](#)]

5 янв 2009 ... Когда в кармане такой надёжный и удобный помощник как **Lingvo**, **затруднений с незнакомыми** словами не возникает. Да и весь «языковой барьер» ...
[4ppc.ru/files/file448.html](#) - [Cached](#) - [Similar](#)

[esperanto-lingvo : Esperanto e linguas](#)

esperanto-lingvo: **Esperanto** e linguas. ... mondo pro la neuzado de internacia **lingvo**: la faktoj (cxerpitaj el amas-komunikiloj) kiuj pruvas ke la registaroj ...
[groups.yahoo.com/group/esperanto-lingvo/](#) - [Cached](#)

[Скачать программу ABBYY Lingvo 12 Многоязычная версия » Проект ...](#) - [[Translate this page](#)]

5 мар 2007 ... В ABBYY **Lingvo x3** добавили "уникальных словарей" · Покупатели Nokia Nseries получают в подарок ABBYY **Lingvo 12** · ABBYY **Lingvo x3 Plus** v9 ...
[samouchka.net/.../abbyy_lingvo_12_mnogojazychnaja_versija.html](#) - [Cached](#) - [Similar](#)

[Lingvo Internacia | Suite101.com](#)

All articles related to **Lingvo Internacia** written by Suite101 experts - enter curious.
[www.suite101.com/reference/lingvo_internacia](#) - [Cached](#) - [Similar](#)

["Esperanto estas..." \(parto 2\): lingvo kun multaj trajtoj](#)

8 min - Oct 15, 2006 - ★★★★★

(parto 2): **lingvo kun multaj trajtoj**. 07:50 - 3 years ago. Esperanto is a language. It is neutral, because it belongs to no single people or country. ...
[video.google.com/videoplay?docid=-8837438938991452670](#) - [Related videos](#)

[ABBYY Lingvo x3 Английская версия](#) - [[Translate this page](#)]

Словарные статьи ABBYY **Lingvo** содержат **подробные переводы слов** со всеми возможными значениями. Статьи сопровождаются живыми примерами употребления слов, ...
[www.avsoft.ru/catalog/product/product.php?SECTION_ID...](#) - [Cached](#)

[Urban Dictionary: lingvo internaciona](#)

La internacia **lingvo**, **Esperanto**, **estas planlingvo** kun tre regula gramatiko. L.L. Zamenhof planis por ghi esti la dua **lingvo de la mondo**, sed kun malmulte da ...
[www.urbandictionary.com/define.php?term=lingvo+internaciona](#)

[Список сообщений. Форум О словарях для Lingvo \[ActualForum\]](#) - [[Translate this page](#)]

Форумы Ассоциации Лексикографов, Технологии создания DSL-словарей, О словарях для **Lingvo**, **Форумы переводчиков** и лексикографов, Беседы переводчиков ...
[www.lingvoda.ru/forum/actualtopics.aspx?bid=7](#) - [Cached](#) - [Similar](#)

[Review: La Dangxera Lingvo \(Don HARLOW\)](#)

La Dangera **Lingvo**. by Ulrich Lins. Gerlingen: Bleicher Eldonejo, 1988. 546p. reviewed by Don HARLOW. From The ELNA Newsletter, Nov.-Dec. 1988, p. 13 ...
[donh.best.vwh.net/Esperanto/.../dangxera_lingvo.html](#) - [Cached](#) - [Similar](#)

[lingvo.com web stats from Statbrain.com](#)

Estimated number of visits for **lingvo.com** **145642** visits per day. Send feedback! If you know the real number let us know. The estimated visitor number is: ...
[www.statbrain.com/lingvo.com/](#)

lingvo*.*

Search

[Search within results](#) - [Language Tools](#) - [Search Help](#) - [Dissatisfied? Help us improve](#) - [Try Google Experimental](#)

[Google Home](#) - [Advertising Programs](#) - [Business Solutions](#) - [Privacy](#) - [About Google](#)

Hello. [Sign in](#) to get personalized recommendations. New customer? [Start here](#).

[Your Amazon.com](#) |

[Today's Deals](#) |

[Gifts & Wish Lists](#) |

[Gift Cards](#)

[Free Shipping Details](#) |

[Your Account](#) | [Help](#)

[Shop All Departments](#)

Search

All Departments

lingvo

[Cart](#)

[Wish List](#)

Department

Any Department

[Books](#) (207)

[MP3 Downloads](#) (1)

[Software](#) (10)

[Kindle Store](#) (1)

Shipping Option [\(What's this?\)](#)

Any Shipping Option

 [Eligible](#)

[Free Super Saver Shipping](#)

"lingvo"

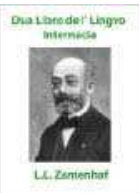
Related Searches: [lingvo x3](#).

Select Results from All Departments

Choose a [Department](#) to enable

- 

English - Russian Dictionary of Psychology / Anglo - Russkii Slovar Po Psikhologii (Abby Lingvo) by Nikoskova E.V. and Abby Lingvo (**Paperback** - 2009)

[Books: See all 207 items](#)
[New from \\$29.94](#)
- 

Dua Libro de l' Lingvo Internacia by L.L. Zamenhof (**Kindle Edition** - Jan 1, 2009) **Kindle Book**

[Auto-delivered wirelessly](#)
[Books: See all 207 items](#)
- 

New English-Russian Medical Dictionary [Hardcover][Import] (ABBY Lingvo) Abby Lingvo (**Hardcover** - 2008)

[Books: See all 207 items](#)
[New from \\$29.94](#)
- 

Abby Lingvo 12 English/ Russian Dictionary by Global Marketing Partners (**CD-ROM** Dec 18, 2007) (**Windows Vista / XP**)

Currently unavailable
[Software: See all 10 items](#)
- 

Glossary of Medicinal Plants [Paperback][Import] (Abby Lingvo) by Bolotina A (**Paperback** - 2009)

[Books: See all 207 items](#)
[New from \\$29.94](#)
- 

La Lingvo Por Ni by N/A (**MP3 Download**)

[MP3 Download Songs \\$0.99](#)
[Download MP3 Songs \\$0.99](#)
- 

Nouveau dictionnaire francais-russe, russe-francais / New French - Russian Russian - French Dictionary / Novyi Francuzsko-Russkii Russko-Francuzskii Slovar (Abby Lingvo) by Raevskaya, O. V. Raevskaya, and Abby Lingvo (**Hardcover** - 2009)

[Books: See all 207 items](#)
[New from \\$29.94](#)
- 

Historio De La Lingvo Esperanto 1887- 1900 Unua Parto Deveno Kaj Komenco

ADVERTISEMENT



[Ad feedback](#)

Edmond Privat (**Paperback** - Jan 1, 1982)

[1 used](#) from \$20.00

Books: [See all 207 items](#)

9.  **Fundamenta krestomatio de la lingvo esperanto, de D-ro L.L.Zamenhof** by Ludovic Lazarus Zamenhof (**Unknown Binding** - 1954) - **Import**

[Books:](#) [See all 207 items](#)

10.  **Traktatu d'un linguaz universale = : Abhandlung uber eine allgemeine Sprache = Traktato pri generala lingvo : Teil II aus der nachgelassenen Handschrift ... til en pasigraphie (1823) (German Edition)** by Rasmus Rask (**Perfect Paperback** - 1996)

[Books:](#) [See all 207 items](#)

11.  **Lingvo 6.5: Windows 2000** by Abby (**CD-ROM**) (**Windows 2000**)

[Software:](#) [See all 10 items](#)

12.  **RUI BARBOSA (1849 - 1923) BIOGRAFI A ESEO. El la Portugala Lingvo Tradukis Jozefo Joels** by Fernando. Nery (**Paperback** - 1949)

[Books:](#) [See all 207 items](#)

13.  **Jubilea Libro 1903-2003: Esperanto Lingvo Kaj Kulturo En Berlino (German Edition)** by Fritz Wollenberg and Ulrich Becker (**Paperback** - Dec 1, 2006)

[Get it by Tuesday, Nov 24](#) if you order in the next **2 hours** and choose one-day shipping.
Eligible for **FREE** Super Saver Shipping.

Books: [See all 207 items](#)

14.  **Fundamenta Krestomatio de la Lingvo Esperanto** by L. L. Zamenhof (**Hardcover** - 1969)

[Books:](#) [See all 207 items](#)

15.  **New English-Russian Russian-English Medical Dictionary / Novyi Anglo-Russkii Russko-Angliiskii Slovar (ABBY Lingvo)** by Natalia Mokina, Mokina, Mokina N., and N. Mokina (**Paperback** - 2010)

[Books:](#) [See all 207 items](#)

16.  **English-Russian, Russian-English Medical Dictionary** by Abbyy Lingvo (**Paperback** - 2009)

[2 new](#) from \$31.95

★★★★★ (all) [207 items](#)

« Previous | **Page: 1 2 3 4** | Next »

SPONSORED LINKS ([What's this?](#))

Lingvo Dictionary

ABBYUSA.com/Lingvo - Language Translation Software from **Lingvo** Translates Russian-English.

[Search Feedback](#)

Did you find what you were looking for? [Yes](#) [No](#)

If you need help or have a question for Customer Service, please [visit the Help Section](#).



[Ad feedback](#)

Search powered by

Your Recent History [\(What's this?\)](#)

Recently Viewed Items



[Concise Esperanto and English Dictionary: Esperanto-English](#) by J. C. Wells

Continue shopping: Customers Who Bought Items in Your Recent History Also Bought

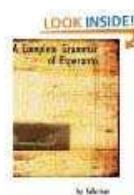
Page 1 of 4

[Back](#)



[Esperanto Learning and Using...](#) (Hardcover) by David Ricardo

★★★★☆ (12) \$15.00
[Fix this recommendation](#)



[A Complete Grammar of Esperanto...](#) (Hardcover) by Iván Kelle

★★★★☆ (4) \$27.99
[Fix this recommendation](#)



[Step By Step in Esperanto](#) (Hardcover) by Montagu C. Butler

★★★★☆ (3)
[Fix this recommendation](#)



[The Esperanto Teacher: A Simple...](#) (Paperback) by Helen Fryer

★★★★☆ (3) \$11.69
[Fix this recommendation](#)



[Comprehensive English-Esperanto...](#) (Hardcover) by Peter J...

★★★★☆ (7)
[Fix this recommendation](#)

Recent Searches

[lingvo](#) (All Departments), [lingvo](#), [esperanto english dictionaries](#)

› [View and edit your browsing history](#)

Get to Know Us

[Careers](#)
[Investor Relations](#)
[Press Releases](#)
[Amazon and Our Planet](#)

Make Money with Us

[Sell on Amazon](#)
[Join Associates](#)
[Self-publish with Us](#)
[› See all](#)

Let Us Help You

[Shipping Rates & Policies](#)
[Amazon Prime](#)
[Returns](#)
[Help](#)



[Canada](#) | [China](#) | [France](#) | [Germany](#) | [Japan](#) | [United Kingdom](#)

And don't forget: [Amazon Windowshop](#) | [AmazonWireless](#) | [Askville](#) | [Audible](#) | [DPReview](#) | [Endless](#) | [IMDb](#) | [Shopbop](#) | [SoundUnwound](#) | [Warehouse Deals by Amazon](#) | [Zappos](#)

[Conditions of Use](#) | [Privacy Notice](#) © 1996-2009, Amazon.com, Inc. or its affiliates

EXHIBIT 19



«МАСС - Лингво» - Ускоренные курсы английского языка 25-й кадр, репетиторство, курсы для детей

[Главная](#)

[О Компании](#)

[Методика](#)

[25-й кадр](#)

[Интенсивное обучение](#)

[Корпоративные курсы](#)

[Курсы для детей](#)

[Курсы для преподавателей](#)

[Обучение за рубежом](#)

[Трудности обучения](#)

[Познавательные статьи](#)

[Обратная связь](#)

[Контакты](#)



«МАСС-лингво» имеет в своём арсенале и готово вам предложить курсы для быстрого изучения иностранных языков. В основе методов, используемых «МАСС-лингво» лежит **техника 25-го кадра** и **метод образного восприятия**. Вы достигните поразительных результатов - вы сумеете изучить **более 4000** иностранных слов и выражений менее чем за **60-90 часов** обучения.

Безопасность, высокая эффективность и качество заслуживающее всяческих похвал подтверждается тем, что «МАСС-лингво» - это единственная в всём мире компания, владеющая патентом на методику изучения иностранных языков методом 25-го кадра.

Полезные статьи

[Контакты](#)

[Трудности обучения](#)

В чём сложность изучения иностранного языка.

[Обучение за рубежом](#)

Изучайте английский в Австралии и Великобритании

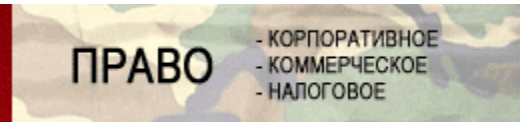
[Курсы для преподавателей](#)

Вы преподаватель в школе?

[Курсы для детей](#)

Так же в нашей компании имеются курсы английского языка для детей. Уже с 3х лет ваш ребёнок сможет посещать их. Это возраст в котором средний ребёнок уже хорошо владеет родным языком. Отдать детей к нам на курсы в таком возрасте удивительно полезно, потому что уже к 6 годам ваш ребёнок освоит основы иностранного письма и будет говорить не испытывая никаких языковых барьеров.

Реклама



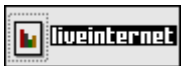
- КОРПОРАТИВНОЕ
- КОММЕРЧЕСКОЕ
- НАЛОГОВОЕ

Наши партнеры



Ждем вас для обучения Taunton School. Начальная школа в Великобритании.

Предлагаем курсы английского в Киеве



В мире с каждым годом проявляется всё больший интерес к методикам изучения иностранных языков. «МАСС-лингво» создало и проверило несколько десятков различных курсов и программ для изучения иностранных языков. Только наша компания может предложить групповые и индивидуальные занятия репетитором, аудио- и видеокурсы и ко всему прочему обучающие программы на CD.

За то время что существует компания, её результативной

Законодательство

[Закон "Об образовании"](#)

[Семейный кодекс РФ](#)

[ФЗ "О некоммерческих организациях"](#)

[Гражданский кодекс РФ \(Часть 1\)](#)

[Гражданский кодекс РФ \(Часть 2\)](#)

[Гражданский кодекс РФ \(Часть 3\)](#)

[Гражданский кодекс РФ \(Часть 4\)](#)

[A B C D E F G H I J K L M N](#)
[O P Q R S T U V W X Y Z](#)

работой
насладились более
100 тысяч человек.
Среди клиентов
нашей компании
большое
количество очень
известных и
уважаемых людей,
сотрудников
больших компаний
и корпораций.

Нет смысла
компании «МАСС-
лингво»
останавливаться на
достигнутом и
почивать на лаврах
монополии, она
постоянно
стремится к
расширению
представительств
во всем мире и
увеличению
образовательных
программ. Мы
предлагаем всем,
совершенно не
зависимо от
местоположения на
земном шаре,
совместное
сотрудничество,
разработку курсов
и обучение в
наших центрах.

Курсы «МАСС- лингво» это:

Разумная цена

Благоразумнее
будет посещать
курсы «МАСС-
лингво», чем
тратить средства
на репетиторов.

Уникальная методика

Только методика
«МАСС-лингво»
позволяет за
короткий срок
освоить огромное
количество
материала.

Качество

Дикторами
работают у нас

только
иностранные
преподаватели с
безупречным
произношением, а
для курсов
используется
только дорогое
зарубежное
оборудование.

Простота

Главное то, что
наш материал
подобран
интересно и на
курсах может
заниматься как
взрослый, так и
ребёнок.

Индивидуальный подход

В курсах «МАСС-
лингво»
используется
индивидуальных
подход к каждому
посетителю. Это
заметно сокращает
время и усилия для
освоения
программы.



Copyright © 2006. All Rights Reserved.

Бюро переводов «Лингво-Экспресс» предлагает перевод документов, проставление апостиля - Москва

[OLX.RU](#) - доска бесплатных объявлений, частные объявления об аренде и купле/продаже

Бесплатные объявления -

[Разместить объявление](#)

Весь сайт

Поиск

[Популярные разделы](#)

| [Русский](#)

[Мой OLX](#)[Мои объявления](#) | [войти](#) от [зарегистрироваться](#)

Рубрика: [Главная](#) > [Услуги](#) > [Переводы, редактирование, копирайтинг](#)

[Переводы, редактирование, копирайтинг в области: Россия](#) > [Переводы, редактирование, копирайтинг в области: Москва](#) > [Переводы, редактирование, копирайтинг в области: Москва](#) > [Бюро переводов «Лингво-Экспресс» предлагает перевод документов, проставление апостиля](#)

Бюро переводов «Лингво-Экспресс» предлагает перевод документов, проставление апостиля — Москва

Ответить на объявление

- Местоположение: **Москва, Москва, Россия**
- Дата: **Сентябрь 18**

Бюро переводов «Лингво-Экспресс» осуществляет перевод документов, проставление апостиля. Для Вас письменный перевод технических, медицинских текстов, перевод паспорта и печатей, проставление апостиля. Переводы документов с английского, итальянского, испанского, немецкого, чешского и др. европейских языков. Кроме того, предлагаем переводы с арабского, иврита, туркменского, грузинского и проч.

Информация о пользователе

- Гость
- (495) 762-20-91

Параметры объявления

- [Ответить на объявление](#)
- [Добавить в избранное](#)
- [Добавить комментарий](#)
- [Сохранить в своем мобильном](#)
- [Отметить как спам](#)
-  [Делить](#) 

Комментарии

Ваш комментарий будет первым!

Оставьте ваш комментарий: [спам и оскорбительные сообщения будут удалены]

Имя:

Комментарий:

Москва - Бюро переводов «Лингво-Экспресс» предлагает перевод документов, проставление апостиля - Устные и письменные переводы с иностранных языков, переводчики - Услуги - Бесплатная доска объявлений

[перевод немецкий язык](#) [Перевод в Самаре](#)

[Россия](#) > [Москва](#) > [Москва](#)

[Бесплатные объявления - Россия](#) > [Услуги в области: Россия](#) > [Услуги в области: Москва](#) > [Услуги в области: Москва](#)

Поиск:

	Весь сайт	Поиск
----------------------	-----------	--------------------------------------

Copyright © 2006-2009 OLX, Inc. [Помощь](#) | [О нас](#) | [Условия использования](#) | [Связаться с OLX](#) | [Как стать партнером OLX](#) | [Инструменты и виджеты](#) | [Все города](#)



ЗАКАЗ ПЕРЕВОДА

Организация:

Контактное лицо:*

Контактный телефон:*

Контакты E-mail:*

Отправить запрос в офис:

Площадь Восстания

Перевод с (на):

Английский

Комментарии:

Прикрепить файл:

Browse...

Защитный код:

Код не читается ?

Отправить

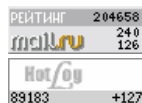
СОСТОЯНИЕ ЗАКАЗА

Email:

Номер заказа:

узнать состояние

продвижение сайтов петербург
каталог



Мы принимаем:



Наши клиенты:



НОВОСТИ.

06.10.2009 | Новая статья бюро переводов ЛингвоСтар: Основные виды переводческих услуг

Услуги перевода играют большую роль в различных сферах международных отношений. Современные **переводческие фирмы** должны предлагать клиентам достаточно широкий спектр **переводческих услуг**, чтобы удовлетворить многочисленные требования участников глобального экономического процесса. Социальное взаимодействие на разных языках может осуществляться как между отдельными странами, так и между различными коммерческими фирмами, предпринимателями, политиками и просто людьми, которые хотят поделиться друг с другом своими взглядами и мнениями. Во всех этих ситуациях не обойтись без помощи **переводческих фирм**, облегчающих коммуникацию сторон.

Перечислим основные категории **услуг перевода**:

1. **Политический перевод.** Преодоление противоречий, разъяснение спорных моментов и сближение политических позиций — важный шаг в налаживании двусторонних отношений между странами. Хорошие политические отношения двух стран зависят от успеха переговоров и дискуссий между их лидерами. Поэтому **устные и письменные переводчики** обязательно входят в состав любой политической делегации, направляющейся с визитом в иностранное государство.

2. **Бизнес-перевод (перевод в коммерческой сфере).** В современной экономике всё большее значение приобретают процессы глобализации и, соответственно, растёт потребность в **локализации** продуктов и маркетинговых материалов, поэтому многие компании обращаются к **переводческим компаниям** за помощью в рекламе и продвижении своих товаров и услуг. **Переводчики** играют ключевую роль в переговорах представителей фирмы с зарубежными партнёрами. Они помогают компаниям выйти на новые рынки, сделать свою продукцию доступной для потребителей из разных стран, и всё это за счет успешной коммуникации с соответствующей целевой аудиторией. Недаром прогрессивные компании поощряют своих сотрудников к изучению иностранных языков: это указывает на всё возрастающую потребность в лингвистических знаниях и **переводческих услугах** в мире современного бизнеса.

3. **Литературный (художественный) перевод.** Художественная литература и **переводческая деятельность** тесно связаны и во многих случаях даже зависят друг от друга. Качественная работа **переводчиков** позволила многим писателям преодолеть географические и лингвистические границы и найти новых читателей, в то же время **переводчики** используют работу с художественной литературой как один из способов продвижения и расширения своих услуг. **Переводчики** способствуют распространению произведений литературы по всему миру, стимулируя обмен идеями между регионами с разной культурой и разными языками.

4. **Мультимедиа, развлечения.** Индустрия развлечений — крупная отрасль современного бизнеса. Она объединяет в себе такие сферы, как кинематография, телевидение, спорт, комиксы, музыка и т.д. Когда речь идет о **переводе и дублировании иностранных фильмов** и создании субтитров от **переводчика** требуется не просто перевести текст, но и сохранить стиль и интонацию исходного материала, проявить точность, понимание особенностей своей и чужой культуры и бережное отношение к оригиналу.

5. **Другие сферы перевода.** Услуги перевода играют значительную роль и в некоторых других сферах современной жизни: это, прежде всего, образование, СМИ, Интернет, наука и техника, медицина и туризм. С помощью профессиональных **переводческих фирм** представителям этих сфер удается найти общий язык с людьми из других стран. Потребности заказчиков могут быть сколь угодно многогранны, но квалифицированные **переводчики** всегда готовы помочь в налаживании контактов с аудиторией из других стран.

Бюро переводов Lingvostar оказывает услуги по профессиональному переводу в сфере бизнеса, политики, науки и техники, медицины, мультимедиа и др. Полный перечень услуг см. в разделе «[Услуги](#)».

[Бюро переводов](#)
[Перевод с английского на русский](#)
[Перевод с русского на английский](#)
[Технический перевод](#)

НОВОСТИ

02.12.2009 |
12.11.2009 | "Рюрик менеджмент"
новый клиент бюро переводов
ЛингвоСтар

Бюро переводов Лингвостар
заключило договор на
предоставление услуг перевода с
инвестиционно-девелоперской
компанией "Рюрик Менеджмент".

09.10.2009 | Новая статья бюро
переводов ЛингвоСтар: Переводы с
немецкого языка

Новая статья бюро переводов
ЛингвоСтар: Переводы с
немецкого языка

08.10.2009 | Новая статья бюро
переводов ЛингвоСтар: Услуги
бизнес-перевода для финансовых
учреждений

Новая статья бюро переводов
ЛингвоСтар: Услуги бизнес-
перевода для финансовых
учреждений



[Технический перевод. Бюро переводов.](#)

[О компании](#)

[Услуги](#)

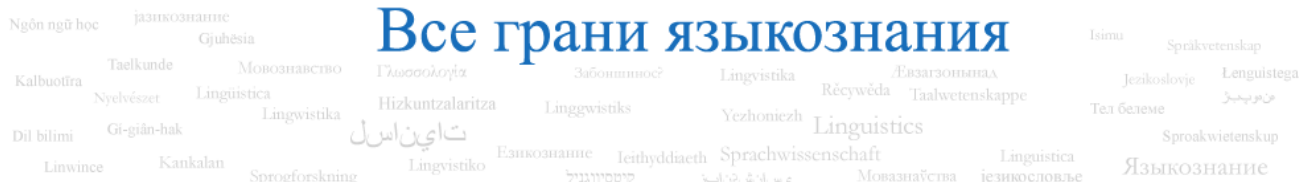
[Цены](#)

[Вакансии](#)

[Новости](#)

[Контакты](#)

LingvoStar © 2005 | продвижение сайтов петербург



Добро пожаловать на страницы журнала по языкознанию

Уважаемый читатель!

Добро пожаловать на страницы журнала "Лингвоинфо". Журнал "Лингвоинфо" - это интернет-издание, посвященное предмету языкознания. На страницах журнала всегда можно ознакомиться с последними [новостями в области лингвистики](#), различными [справочными материалами](#) и [научными идеями](#). Журнал "Лингвоинфо" сочетает в себе приятное с полезным: здесь Вы можете получить как теоретические, так и практические знания; в "читальном зале" можете насладиться чтением любимой книги; получить консультацию квалифицированного переводчика; а также внести свой вклад в журнал, став автором одной из статей.

Журнал "Лингвоинфо" существует сравнительно недавно, но уже заслужил уважение своих читателей: лингвистов, преподавателей, переводчиков, студентов и прочих интересующихся лиц.

Как мы уже говорили, каждый может стать одним из авторов журнала. Для этого необходимо лишь желание. Журнал "Лингвоинфо" - это один из наиболее простых способов поделиться своими мыслями и идеями, рассказать о своем опыте и наблюдениях. Кроме того, публикация материалов на страницах журнала может принести автору денежное вознаграждение. Подробнее об условиях размещения материалов в журнале можно узнать в разделе ["Сотрудничество с авторами"](#).

С уважением,

Группа разработчиков интернет-журнала "Лингвоинфо"



Внимание!!! При использовании материалов сайта обязательна ссылка на источник: <http://www.lingvoinfo.com/>



Последние новости

21.10.2008 [В институте лингвистики РГГУ пройдет международная конференция "Конфликт в языке и коммуникации"](#)

01.07.2008 [Открытие сайта запланировано на 1 сентября 2008 года](#)

29.06.2008 [23-29 июня прошла IX Международная конференция «Славянский стих: стиховедение и лингвистика»](#)

Самые популярные разделы:

[Перевод имён собственных и географических названий](#)

[Правописание корней -лаг- и -лож-](#)

[Перевод компьютерных терминов. Часть 1. Процессор](#)

Главная

Новости

Языкознание

> [Предмет языкознания](#)

> [Природа языка](#)

> [Происхождение языка](#)

> [Язык и мышление](#)

> [Язык и речь](#)

> [Фонетика](#)

> [Фонемы](#)

> [Лексикология](#)

> [Грамматика](#)

> [Письмо](#)

> [Классификация языков](#)

Языковеды

Перевод и переводоведение

> [Что такое перевод?](#)

> [Предмет и задачи теории перевода](#)

> [Теория перевода](#)

> [Перевод в эпоху античности](#)

> [Перевод в средневековый период](#)

> [Перевод в эпоху возрождения](#)

> [Безэквивалентная лексика](#)

> [Перевод как акт межкультурной коммуникации](#)

> [Межъязыковые особенности при переводе](#)

> [Понятие «языковое посредничество»](#)

> [Перевод как вид языкового посредничества](#)

> [Единицы перевода](#)

> [Письменный перевод](#)

> [Последовательный перевод](#)

> [Синхронный перевод](#)

> [Варьирование порядка слов в переводе](#)

> [Словарное и контекстуальное значение слова](#)

> [Грамматические трансформации](#)

> [Лексические трансформации](#)

> [Стилистические трансформации](#)

> [Транскрипция и транслитерация](#)

> [Калькирование](#)

> [Лексико-семантические замены](#)

> [Грамматические замены](#)

> [Перевод фразеологических единиц](#)

> [Типы словарей](#)

> [Антонимический перевод](#)

> [Лексические соответствия](#)

> [Лексико-грамматические трансформации при переводе](#)

> [Структурные трансформации при переводе](#)

> [Модальность и перевод](#)

> [Реферирование и аннотирование](#)

> [Основные виды перевода](#)

> [Техника перевода](#)

> [Нормативные аспекты перевода](#)

> [Публицистический перевод](#)

> [Перевод научной литературы](#)

> [Художественный перевод](#)

> [Перевод газетных заголовков](#)

> [Перевод деловой корреспонденции](#)

> [Развитие перевода в России и за рубежом](#)

> [Практика перевода](#)

Английский язык

> [История](#)

> [Грамматика](#)

> [Лексикология](#)

> [Стилистика](#)

> [Синтаксис](#)

> [Фразеология](#)

> [Трудности английского словоупотребления](#)

> [Ложные друзья переводчика](#)

> [Разговорный английский](#)

> [Деловой английский](#)

> [Перевод английской научной и технической литературы](#)

> [Теория и практика перевода с английского языка на русский](#)

> [Теория и практика перевода с русского языка на английский](#)

> [Поздравления на английском языке](#)

Русский язык
 > [Грамматика](#)
 > [Лексикология](#)
 > [Стилистика](#)
 > [Фразеология](#)
 > [Формирование русской лексики](#)
 > [Лексикография](#)
 > [Литературное редактирование текста](#)
 > [Русское литературное произношение](#)
 > [Речевой этикет](#)
 Психолингвистика
 > [История психолингвистики](#)
 > [Разделы психолингвистики](#)
 > [Порождение психолингвистики](#)
 > [Восприятие психолингвистики](#)
 > [Этнолингвистика](#)
 > [Межкультурные контакты](#)
 > [Билингвизм](#)
 > [Патопсихолингвистика](#)
 > [Прикладная психолингвистика](#)
 Страноведение
 > [Великобритания](#)
 > [США](#)
 > [Канада](#)
 > [Австралия](#)
 > [Новая Зеландия](#)
 Британский и американский английский
 > [Различия в написании и произношении](#)
 > [Лексические и грамматические различия](#)
 > [Британский и американский сленг](#)
 > [История английского языка в США](#)
 Справочники
 Сотрудничество
 > [Рекламодателям](#)
 > [Авторам](#)
 Читальный зал
 Теория и практика
 Консультация переводчика
 Статьи наших авторов
 Форум
 Словарь
 Карта сайта

ОЧИСТКА
ОРГАНИЗМА
 от паразитов
 и токсинов



©2007-2009, Бюро переводов Интана-Прайз
 Языковая поддержка: [Бюро переводов Интана-Прайз](#)
 Техническая поддержка: [Компания Системус](#)

Мы находимся


Адрес..... 344002, РОССИЯ, ГОРОД РОСТОВ-НА-ДОНУ, УЛ.
СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ, 88, ОФ. 104
Как добраться..... АВТ. 65, 49, 58, 42, 45, 77, 83, 47, 90 ДО ОСТ. УЛ. БОЛЬШАЯ
САДОВАЯ, АВТ. 80, 7, 67, 40, 3, 12 ДО ОСТ. ПЕРЕУЛОК
СЕМАШКО
Карта.....показать адрес фирмы [на карте](#)



В корзине 0 товаров (услуг)

- [Главная фирмы](#)
- [Новости](#)
- [Прайс-лист](#)
- [Скачать прайс фирмы](#)

Контакты

Телефон..... 269-79-26, 241-38-40, 951-522-74-64
Факс..... 269-91-77
E-mail..... [Написать письмо](#)
Режим работы..... круглосуточно без перерыва и выходных
Контактное лицо..... был на сайте 03.12.2009 в 17:41:31 [Написать сообщение](#)

Реклама
Дополнительно

МЕЖДУ ПЕРЕУЛКОМ СЕМАШКО И ПЕРЕУЛКОМ ГАЗЕТНЫЙ

РОЗНИЦА

НАЛ. РАСЧЕТ, БЕЗНАЛ. РАСЧЕТ

ФИРМА-УЧАСТНИК ЕДС (ЕДИНОЙ ДИСКОНТНОЙ СИСТЕМЫ) СПРАВОЧНЫХ СЛУЖБ РОСТОВА-НА-ДОНУ, СТАВРОПОЛЯ, КРАСНОДАРА И ПРЕДОСТАВЛЯЕТ СКИДКУ 7% ПО ДИСКОНТНЫМ КАРТАМ, КОТОРЫЕ МОЖНО РАСПЕЧАТАТЬ НА САЙТЕ WWW.TOWAR.RU ИЛИ ВЫРЕЗАТЬ ИЗ СПРАВОЧНИКА ТОВАРОВ И УСЛУГ

ЛЮБОЙ ОБЪЕМ В КОРОТКИЕ СРОКИ

ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПОДХОД К КЛИЕНТУ

ГИБКАЯ СИСТЕМА СКИДОК

ВЫСОКОКВАЛИФИЦИРОВАННЫЕ ПЕРЕВОДЧИКИ УЗКОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ

ЗАПОЛНЕНИЕ АНКЕТ Д/ПОСОЛЬСТВ И КОНСУЛЬСТВ

Новости
[Добавить новость](#) [Все новости](#)
Прайс-лист по виду деятельности
Услуги (2692)

[Нотариальные](#) (61) [Образовательные](#) (14) [Разное](#) (2616) [Туристические](#) (1)

International
calls for just
2.1¢ a minute.*

That translates well
in any language.

Get started



skype™

*Small connection fee applies.

→ replay

Оцените сайт

☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☒ 5

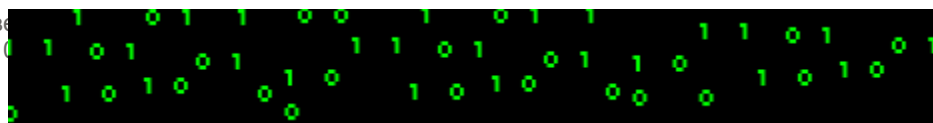
Похвалить

Предложить

Пожаловаться

[главная](#) [партнеры](#) [реклама на сайте](#) [каталог товаров и услуг](#) [бесплатные объявления](#) [единая дисконтная система](#)
[написать отзыв](#)

© towar.ru 2002-2009 в
Обновлен 03.12.2009 в 0



Автомобили и
Мотоциклы

Бизнес, Экономика,
Финансы

Бытовая техника

Госучреждения

Дизайн, Дизайн
Студии

Интернет

Компьютеры и
Оргтехника

Культура и
Искусство

Маркетинг и Реклама

Мебель

Недвижимость

Некоммерческая
деятельность

Отдых, туризм, спорт

Продукты питания

Промышленное
оборудование

Работа, Обучение,
Семинары

Развлечения и Досуг

Сельское хозяйство

СМИ, Газеты и
Журналы

Строительство и
Ремонт

Сырье, материалы

Телефония,
Провайдеры, IT

Торговля

Услуги и Консалтинг

Каталог компаний — Услуги и Консалтинг



Наименование компании	ООО "Лингво- Прайм"
Наименование компании (eng)	LinguoPrime LLC
Город	Санкт-Петербург
Е-мейл	office@linguoprime.ru
Адрес сайта	www.linguoprime.ru

Бюро переводов. Письменный и устный перевод. Редактирование и вычитка текстов. Экскурсионное обслуживание. Срочный перевод документов. Работа с английским, немецким, французским, китайским и другими языками. Корпоративное обучение иностранным языкам.

Дизайн-Студия

Un-Real

Продвигаем сайты в
поисковых системах!



Результат от 2х недель,
стоимость в 2 раза
дешевле!

Разработка логотипа и
фирменного стиля
www.tncolor.ru

"CompanyNet.ru" - каталог компаний и услуг.
Для поиска компании или услуги, воспользуйтесь системой
фильтров или рубрикатором.

CompanyNet.ru - все компании и услуги в одном месте!

Copyright © "Big Deal" Ltd.



**О КОМПАНИИ**

- Новости
- Обратитесь к нам
- Языки, с которыми мы работаем
- Наши заказчики
- Вакансии

НАШИ УСЛУГИ**ЦЕНЫ****КОНТАКТЫ****ЗАКАЗ ПЕРЕВОДА****ПРЕСС РЕЛИЗЫ****ССЫЛКИ**[Главная](#) / [О компании](#)**О КОМПАНИИ**

Бюро переводов Лингвотек работает на рынке профессиональных переводческих услуг с 1999 года.

Бюро переводов Лингвотек предоставляет полный комплекс услуг по устному синхронному и последовательному переводу, а также письменному переводу текстов с и на основные языки мира.

Наше Бюро переводов выполняет работы по переводу различных текстов с иностранных языков на русский, с русского языка на иностранные, а также с одного иностранного языка на другой.

Бюро переводов Лингвотек в своей работе полностью ориентировано на удовлетворение потребностей заказчиков.

Это обеспечивается

Удобством сервиса

Заказ на перевод Вы можете разместить по телефону, факсу, электронной почте, с помощью нашего курьера или лично, и точно так же, любым удобным Вам способом получите готовый перевод. Оплатить наши услуги Вы можете по наличному или безналичному расчету, а также с использованием систем электронных платежей. Мы принимаем заказ в любом формате, предоставляемом заказчиком, включая те, которые используются на платформах, отличных от Windows. Мы принимаем к переводу не только печатные, но и рукописные материалы.

Использованием последних достижений в области технологий перевода

В своей работе мы используем самое современное оборудование, программное обеспечение компаний, занимающих лидирующее положение в сфере обеспечения переводческой деятельности.

Гибкой ценовой политикой

Очевидно, что высококачественный перевод не может стоить дешево. Его стоимость включает в себя цену работы высококлассных специалистов—переводчиков. Однако мы приложили все усилия для того, чтобы оптимизировать стоимость конечного продукта за счет более совершенного построения бизнес-процессов, инвестирования средств в современные программные продукты и технические

БЮРО ПЕРЕВОДОВ

Мы не просто делаем для вас перевод - мы решаем комплекс ваших

проблем, связанных с переводом, версткой, легализацией документов

[подробнее >>](#)**НАШИ ЯЗЫКИ**

[Английский](#)
[Немецкий](#)
[Французский](#)

[подробнее >>](#)**ВАКАНСИИ**

[Переводчик](#)
[Копирайтер](#)
[Корректор](#)
[Верстальщик](#)
[Sales-менеджер](#)

[подробнее >>](#)[Ссылки](#)**ВАШЕ МНЕНИЕ**

Оцените новый сайт Бюро переводов Лингвотек

- ☐ Плохо
☐ Средне
☐ Хорошо
☐ Отлично

[ответить >>](#) [результаты >>](#)

средства. Также мы стремимся повышать доход компании не за счет увеличения стоимости, а за счет увеличения объема выполняемых заказов. С другой стороны, услуги специалистов, которые способны организовать и построить общение между Вами и Вашими партнерами и обеспечить полное взаимопонимание сторон на переговорах, являются залогом успеха любого мероприятия, независимо от его уровня. Переводчик в данном случае является «лицом» Вашей компании. Вот почему профессиональный, высококачественный перевод – это, дело в значительной мере Вашего престижа и имиджа. Экономия на переводе – не самый оптимальный путь сбережения Вашего капитала.

Установлением партнерских отношений с другими компаниями

Не секрет, что далеко не все работы бюро переводов может выполнить самостоятельно. Для повышения уровня обслуживания наших заказчиков и обеспечения комплексности обслуживания Бюро переводов Лингвотек заключило партнерские соглашения с Интернет-компанией [А-Промоутерс](#) и юридической компанией [Авангард Бизнес и Консалтинг](#). При заказе услуг в этих компаниях наши клиенты получают значительные скидки на выполняемые работы и оказываемые услуги. И наоборот - заказчики компаний А-Промоутерс и Авангард Бизнес и Консалтинг получают значительные скидки на письменный и устный перевод в Бюро переводов Лингвотек.

Максимальным учетом потребностей наших заказчиков

Мы всегда готовы принять от Вас заказ, независимо от его срочности или сложности. Помимо собственно перевода, мы оказываем широкий спектр [дополнительных услуг](#).

[Презентация](#) Бюро переводов Лингвотек

	
Совместная акция "Лингвотек" и "Allied Promoters"	Специальное предложение Перевод переписки
	
	Специальное предложение Скидка 15% до 1 марта 2006
	

© Бюро переводов Лингвотек. Москва. Все права защищены разработка сайта [alliedpromoters](#) & <http://web.archive.org/web/20060129180423/http://www.creidea.ru/>



Английский язык ■ Французский язык ■ Немецкий язык ■ Испанский язык ■ Итальянский язык



in english

О НАШИХ ШКОЛАХ

ЯЗЫКОВЫЕ КУРСЫ В МОСКВЕ

КОРПОРАТИВНОЕ ОБУЧЕНИЕ

RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ЭКЗАМЕНЫ

ON-LINE ОБУЧЕНИЕ

Тестирование

ОБУЧЕНИЕ ЗА РУБЕЖОМ

ЯЗЫКОВОЙ ЛАГЕРЬ

BIG BEN TRAVEL

РАЗВИВАЮЩИЕ ПРОГРАММЫ ДЛЯ ДОШКОЛЬНИКОВ

ПОДБОР ПЕРСОНАЛА

ФОРУМ

КАК НАС НАЙТИ

НАШИ ВАКАНСИИ

BIG BEN

СТАТЬИ

Big Ben - курсы английского, французского, итальянского, немецкого и испанского языков » in English » Lingvo Campus

BIG BEN Lingvo Campus

Lingvo Campus is a territory where children have been communicating in foreign languages for many years. It is situated on the territory of "Pakhra" rest home which exists at the administration of the President of Russia. The rest home is situated in the South-East of Moscow Country-side in a picturesque place and has a big, well-protected (by a private security firm) territory. There is a river and a nice forest round it.

Education programme.

A very interesting programme includes teaching a foreign language (English, German, French, Spanish, Russian as a foreign language) in small groups (10-12 students) or individually using a communicative method. The programme which is made up according to the interests of every age group, friendly environment helps a child to gain and improve communicative skills, to make friends, get new impressions and to have a good rest.

Children from the age of 7 to 16 are placed in different groups according to their level of a foreign language.

Before the programme starts all of them take a placement test to join an appropriate group or have individual classes. Children have 14 academic hours of language classes per week. But these classes differ from their school lessons. They participate in different sessions of the Lingvo Club. Every session has got its thematic direction and is connected with campus events (carnivals, quizzes, shows, contests etc.) All the activities are held in a foreign language and give the children a chance to improve their speaking skills and overcome a language barrier. At the end of the course all the children get diplomas and become honorary members of the Lingvo Club which gives them a chance to have free access to all club events during a year (excursions, celebrations, parties, going to the cinema, bowling etc.)

Entertaining programme

An entertaining and sport programme includes:

- bowling
- sailing in boats and catamarans
- swimming-pool
- disco-parties
- watching films in the cinema-hall
- basketball, volley-ball, table-tennis, billiards, darts etc.
- outing
- different, contests, carnivals, shows etc.

Таганская/Пролетарская

(495) 676-2600
(495) 670-8509

Митино

(495) 970-1310
(495) 970-1311

Сокол

(499) 158-0398
(499) 158-1714
(499) 158-0040

Чистые пруды/Тургеневская

(495) 937-2303
(495) 623-0903

Университет

(499) 138-0155
(499) 138-0200

Пушкинская

(495) 691-6930
(495) 691-6778

Ленинский проспект

(499) 727-0470
(499) 137-8112

Беляево

(495) 330-4309
(495) 335-6081

Корпоративный отдел

(495) 623-4222
(495) 623-4777

Международный отдел

(495) 623-4222
(495) 623-4777

BIG BEN TRAVEL

(495) 937-2303
(495) 623-0903

Dates:

The 1st game: 11 June – 25 June
The 2nd game: 25 June- 9 July
The 3rd game: 9 July- 23 July
The 4th game: 23 July- 6 August
The 5th game: 6 August - 20 August

The programme includes:

- course of foreign language
- accommodation
- 4 meals a day
- an entertaining programme
- transfer from one of the



Последние темы форума:

- изучение ин.яз. в раннем возрасте

- итальянский язык
- Стоимость обучения

Все темы

Архив голосований

home and back to the school at the end of a game

- health-improving measures
- a T-shirt
- a cloth cap
- a diploma
- necessary educational manuals
- photos

BIG BEN school to a rest



[More information >>>](#)

о наших школах ■ языковые курсы в москве ■ корпоративное обучение ■ russian as a foreign language ■ международные экзамены ■ on-line обучение ■ тестирование ■ обучение за рубежом ■ языковой лагерь ■ big ben travel ■ развивающие программы для дошкольников ■ подбор персонала ■ форум ■ как нас найти ■ наши вакансии ■ big ben ■ статьи

подписка на новости

OK

введите свой e-mail

Copyright © "Big-Ben" - курсы английского языка в Москве, немецкого языка, французского языка, испанского языка. 2005
Разработано Oriental Star



Наш адрес:
224000, Беларусь, г.Брест,
пр-кт Машерова 35, оф.30
2-й этаж

Телефоны:
+375 (162) 20-42-61
+375 (29) 791-82-21
+375 (29) 954-62-09

Бюро переводов

Бюро переводов в Бресте ООО "Буг-Лингво" предлагает перевод текстов в городе Брест и по Беларуси. Мы - профессиональные переводчики в Бресте. Выполняем **перевод текстов** с/на 37 языков. ООО "Буг-Лингво" - одно из немногих белорусских **бюро переводов** и единственное **агентство переводов** в г. Брест, которое изначально учреждено в форме юридического лица, т.е мы настоящее бюро переводов, настоящий переводчик в Бресте и серьезный партнер для вашего бизнеса.



Наши последние переводы текстов

Последние работы брестского бюро переводов **ООО "Буг-Лингво"**. Нужен переводчик в г. Брест или в любой точке мира, сделайте **заказ** в нашем бюро переводов, но прежде оцените качество услуг перевода, предлагаемых нашими переводчиками, изучив отрывки из выполненных заказов на перевод текстов:

26.09.09 Технический перевод текстов Перевод текста с английского о внутреннем порядке по установлению бюджетов компании. В нашем бюро переводов особое отношение к данному виду работ, так как здесь необходимо разобраться в специфической терминологии соответствующей организации, чтобы обеспечить правильность перевода текста с английского языка.

3458
слов

21.09.09 Технический перевод текстов Перевод геологического текста выполнен сотрудниками нашего бюро переводов с упором на использование правильной терминологии в иноязычном тексте. Перевод выполнялся с русского на английский. Такие виды перевода являются довольно трудоемкими и требуют от агентства переводов выделения максимального ресурса.

9146
слов

17.09.09 Юридический перевод текстов Перевод договора с английского на русский язык выполнен нашим бюро переводов с учетом комментариев заказчика. Такие переводы в целом выполняются в кратчайшие сроки и требуют предельной внимательности от переводчиков, выполняющих работу.

3176
слов

08.09.09 Технический перевод текстов. Переводы данного типа в нашем бюро переводов принято считать техническими, поэтому они передаются для выполнения техническим переводчикам. В рамках данного проекта наше агентство переводов выполнило перевод с английского языка пакета инструкций крупной компании.

8253
слов

03.09.09 Юридический перевод текстов В бюро переводов завершен проект по переводу текста юридического заключения относительно требований законодательства по обработке персональных данных сотрудников. Наше агентство переводов выполняет много подобных проектов, поэтому данная работа не вызвала дополнительных сложностей у переводчиков.

27874
слов

Статьи про перевод текстов

Зачем бюро переводов.

Зачем нужны бюро переводов, если существуют "электронные переводчики"? Достаточно просто нажать кнопку, и проблема решена...

Дешевые переводчики!

Нужно ли переплачивать деньги, если тот же перевод текста может сделать самостоятельный переводчик, а не агентство переводов, что существенно сократит расходы...

Работы нашего бюро переводов говорят сами за себя.

Адрес нашего бюро переводов Брест: **224000, Беларусь, Брест, пр-кт. Машерова 35, оф. 30**
Телефоны: **(016) 20-42-61, 791-82-21, 954-62-09**

E-mail: **sales@bug-lingvo.by**



Сколько стоит перевод
Загрузите файл для
перевода, а мы посчитаем

Ваш e-mail:

Архив переводов

Январь 09	Июль 09
* 1-15 15-31	* 1-15 15-31
Февраль 09	Август 09
* 1-15 15-28	* 1-15 15-31
Март 09	Сентябрь 09
* 1-15 15-31	* 1-15 15-30
Апрель 09	Октябрь 09
* 1-15 15-30	* 1-15 15-31
Май 09	Ноябрь 09
* 1-15 15-31	* 1-15 15-30
Июнь 09	Декабрь 09
* 1-15 15-30	* 1-15 15-31

Архив проектов перевода текстов **бюро переводов Брест** ООО "Буг-Лингво" за 2008-09 гг.

Виды перевода

- Юридический перевод
- Медицинский перевод
- Нефтегазовый перевод
- Перевод патентов
- Перевод ПО
- Строительный перевод
- Технический перевод
- Перевод веб-сайтов

Языки перевода

- Перевод с английского
- Перевод с польского
- Перевод с немецкого
- Перевод с итальянского
- Перевод с французского
- Перевод с испанского

- Перевод с португальского
- Перевод с китайского
- Перевод с чешского
- Перевод со словацкого
- Перевод с сербского
- Перевод с хорватского
- Перевод с македонского
- Перевод со словенского
- Перевод с болгарского
- Перевод с норвежского

Родные языки

- Перевод на русский
- Перевод на белорусский

Интересно

- Статьи про перевод
- Другие бюро переводов
- Архив переводов 2007

Наши партнеры

- Рекламное агентство

- **Домашняя**
- **О Нас**
- **Цены**
- **Контакты**
- **Партнеры**
- **Вакансии**
- **Заказ перевода**



расширенный поиск

Например: Введение в языкознание



English version

[Войти на сайт](#)
 [Регистрация](#)

[Загрузить свой файл на E-Lingvo](#)

[Форум](#)
 [Ссылки на другие сайты](#)
 [Обратная связь](#)

Книги и файлы на

[английском языке](#)
 [немецком языке](#)
 [французском языке](#)
 [испанском языке](#)
 [итальянском языке](#)
 [португальском языке](#)
 [польском языке](#)
 [чешском языке](#)
 [украинском языке](#)

Учебные материалы

– [Учебники](#)
– [Краткие изложения](#)
– [Рефераты, курсовые, дипломы](#)
– [Шпаргалки, лекции](#)

Художественная литература

– [Античная литература](#)
– [Мифология, эпос](#)
– [Древневосточная литература](#)
– [Древнерусская литература](#)
– [Древнеевропейская литература](#)
– [Проза XVIII-XXI вв.](#)
– [Поэзия](#)

Научная литература

– [Лингвистика, русистика](#)
– [Литературоведение](#)
– [Древняя и античная литература](#)
– [Русская литература XVIII века](#)
– [Русская литература XIX века](#)
– [Русская литература XX века](#)
– [Зарубежная литература](#)
– [Психология, педагогика](#)
– [Философия](#)
– [Маркетинг и PR](#)
– [Культурология](#)
– [Юриспруденция](#)
– [История](#)

Добро пожаловать

E-Lingvo.net — крупнейшая в российском сегменте Интернета гуманитарная он-лайн библиотека.

Здесь Вы найдете научные статьи и исследования известных филологов и литературоведов на английском, немецком, французском и других языках, учебные пособия, шпаргалки, лекции, а также многое другое.

Зарегистрировавшись, Вы получаете возможность участвовать в обсуждениях на [форуме](#) и [загружать](#) свои собственные файлы. Таким образом, Вы имеете возможность опубликовать свои собственные научные труды, статьи и т.д. на нашем сайте, а также сделать доступным для широкого круга пользователей учебные материалы.

Пожалуйста, ознакомьтесь с [правилами использования](#) библиотеки.

– [Государство и право](#)

– [Экономика](#)

– [Религиоведение](#)

Случайные ссылки:

[!\[\]\(c3d993ca47bfe2a953c700506ce31fa0_img.jpg\) Ответы на 17
вопросов по предмету
"Морфология" \(Морфология\)](#)

[!\[\]\(d66ff64371a51729ac8c1cdaa685ba6f_img.jpg\) Русский символизм.](#)

[Конспект лекции](#)

[\(Русский символизм\)](#)

[!\[\]\(17413706fd4997a1a4bdf85c6864eee1_img.jpg\) Достоевский,](#)

[«Преступление и](#)

[наказание». Конспект](#)

[лекции \(Достоевский](#)

[«Преступление и](#)

[наказание»\)](#)

© 2009 Михаил А. Матвеев, все права защищены. Дизайн © 2009 re-hash.ru.

Рекламные ссылки: Имплантации зубов! Цены - имплантация зубов.. Дизайн студия Zhuk-art - создание сайтов.. Продажа контактных линз здесь!. Коммуникативный курс Russian Language for foreigners - на дому и в офисе.

Login

Password

[Forgot your password?](#)

[Open an account](#)

SERVICES

- ☐ Online Reports
- ☒ Financial Data
- ☐ Business Research
- ☐ Legal Documents
- ☐ Property
- ☐ Offline Research
- ☐ M & A Data
- ☐ By Country

Special Services

[Disclaimer](#)

Ads by Google

See Your Credit Report

A Good Credit Score = 700 or Above. See Yours in 2 Easy Steps for \$0!
www.FreeCreditReport.com

Free 2009 Credit Report

View your Latest Credit Reports & Scores from all 3 bureaus for \$0.
FreeCreditReportsInstantly.co

Free 2009 Credit Report

Instant 3-in-1 Report/Score Access! Pay \$0 to View Your Latest Report
3-in-1FreeReport.com

\$0 - Free Credit Report

View your 2009 Credit Report & Score from All 3 Bureaus in 60 sec!
FreeCreditReportingInSeconds

Free Online Credit Report

Get A Free 3-in-1 Credit Report & All 3 Free Credit Scores. View Now!
Free3BureauCreditReport.com

Financial Information

Direct, online information on:

- 7 million public and private companies in 32 European countries
- Financial statements on over 200,000 European companies
- 100,000 public and private Japanese companies
- 250,000 public and private U.S. companies
- 11,000 banks and 4,000 insurance companies worldwide
- 25,000 listed companies worldwide outside Europe, the U.S. and Japan

Free 2009 Credit Report

Instant 3-in-1 Report/Score Access! Pay \$0 to View Your Latest Report

Which Free Credit Report?

Free Credit Report Services are not created equal. Read our reviews.

Ads by Google

Example Company

Name : GLOBAL LINGVO

Address : KALUZhSKAYa PL, 1, STR 1

City : MOSCOW

Postalcode : 119049

Country : RUSSIAN FEDERATION

Industry Text :

Secretarial and translation activities
Publishing of journals and periodicals
Other publishing
Printing n.e.c.
Bookbinding
Activities of travel agencies and tour operators; tourist assistance activities n.e.c.

Activities of other transport agencies
Advertising
Other business activities n.e.c.

Info

You must be a registered user to use this service.

If you have an account, please **login**.

If not please click [here](#) to register.

Available products

Product	Price
BVD Profile	GBP 12.70
BVD Executive	GBP 39.50
BVD Standard - Full Financials	GBP 79.70
BVD Standard - Limited Financials	GBP 39.50
BVD Standard - Non Financials	GBP 12.70
BVD Marketing	GBP 5.40
BVD Marketing (Germany/Austria)	GBP 10.70
BVD Detailed	GBP 132.70
BVD Scanned - Banks	GBP 66.30

Ads by Google

Worldwide Mobile Internet

World coverage with up to 50% savings. Buy now!
Brightroam.com

Annual Credit Report

Monitor Your Credit Easily & Safely Order Your Free Report & Score Now!
www.CreditReport.com

Heimweh nach Deutschland?

Register today to connect with Germany Alumni around the world.
www.alumniportal-deutsch

Credit Report And Score

Searching for Credit Report Score? See our Credit Report Score Guide.
www.delladwyer.com

DirectJobs.ch
24'000 Jobs in Switzerland

Swiss Energy Companies

Swiss Banks

Swiss Companies in UK

Swiss Food & Beverages

British Companies in Switzerland



! **LingvoBiz** company is the founder and owner of the specialized Linguistic Web Server Lingvo.biz

☛ Here is how it all has started. In 2001, for translators, university and high-school students majoring in translation and interpreting was opened the first ever on the territory of Belarus Internet resource. It was originally located at www.polyglotte-by.net.

☛ "Polyglot-Belarus" website had certain success among the Internet users and later on was transformed into the Linguistic Forum BL7S (BL7S - was the name of the group of the developers of the first version of Linguistic Server, under the direction of Alex Zherdetski).

☛ The core projects of the BL7S group were Virtual Translations Office and Electronic Manager for Translators, which are now being developed and implemented by LingvoBiz company.

☛ At present time, LingvoBiz company specializes in developing multilanguage websites, electronic publishing&content management systems as well as localization of existing Web resources. For more information see our "**Services**" section.

☛ Our translators work with the following languages - English, German, French, Spanish, Italian, Russian.

! We will be glad to answer your questions. You may fill out the [request form](#) or send us a letter at public@inmax.info
Our phone: +375.29.7737837.

Thank you for your interest with us!

[Our Team](#) ▶▶



Current page is:

Company: About Us

[plain text version of this page](#)

page views: 2868

page generated in 16 steps, 0.011 sec overall

-> English

search »»

[Company](#) [Services](#) [Customers&Projects](#)

- выездные тренинги
- городские программы
- фото
- вопросы и ответы
- отзывы участников
- корпоративным клиентам
- контакты



Лица компании:



Юлия
ведущий менеджер по работе с клиентами подробнее...

посмотреть всех

Дополнительно:

- методика обучения
- тестирование и материалы
- публикации

На Ваши вопросы ответят:

Юлия Арбузова

(495) 544-73-07
arbuzova@lingvo-svoboda.ru

Анастасия Абрамова

(495) 737-95-81
abramova@lingvo-svoboda.ru

Языковой тренинговый центр «Свобода Слова»

**ПЕРВАЯ В РОССИИ КОМПАНИЯ ПО ОБУЧЕНИЮ
АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ФОРМАТЕ ТРЕНИНГА**

1 ГОД - ЗА 8 ДНЕЙ

**Английский язык для очень занятых людей.
Быстро, качественно, дорого.**

Специальное предложение от Свободы Слова!

Всем, кто примет участие в выездном тренинге "1 год - за 8 дней" 13-20 декабря, мы подарим сертификат на 10 000 рублей, который можно будет использовать при оплате любого следующего тренинга.

Лингвистический проект «Свобода Слова» был основан в 2004 году, чтобы расширить рамки традиционного обучения английскому языку. С тех пор более 3000 человек прошли **Основной 8-дневный тренинг с погружением в Подмоскowie** и отметили, что эффективность изучения английского на этом тренинге - самая высокая по сравнению с теми курсами английского языка, что они пробовали раньше.

Сегодня мы проводим целевые **интенсивные тренинги английского языка** в Москве и Подмоскowie по уникальной авторской методике, основанной на методе академика В.В. Петрусинского, а также вечерние интенсивные курсы разговорного английского языка, **индивидуальные и групповые занятия** как для частных лиц, так и для корпоративных заказчиков. Основной упор в обучении английскому языку делается на разговорный английский язык и бизнес-английский. Мы предлагаем нашим клиентам выучить английский быстро, что невозможно при стандартном обучении на курсах английского языка.

В 2009 году ведущими методистами-лингвистами языкового тренингового центра "Свобода Слова" был разработан и внедрен **Language Assessment**, который позволяет нашим преподавателям и студентам увидеть развернутую картину владения английским языком и **подобрать индивидуальную программу обучения английскому языку с гарантией** достижения результатов в установленные сроки.

Изучение английского в языковом тренинговом центре "Свобода Слова" предназначено для взрослых занятых людей из бизнес-среды, которым нужно выучить английский быстро. В связи с чем мы уделяем особое внимание деловому английскому языку (бизнес-английский). В отличие от многих курсов английского языка, мы везде используем тренинговые технологии и активную практику разговорного английского, благодаря чему Вы получаете результат не только в обучении английскому языку, но и в искусстве деловых коммуникаций.

Основные результаты в изучении английского языка, которые отмечают наши студенты в своих отзывах:

Оставить заявку!

Расписание:

ТОЛЬКО в "Свободе Слова"
1 год - за 8 дней

Идеальное произношение:
Вводно-корректирующий курс по фонетике английского языка

Каждую среду! / Москва /
АНГЛИЙСКИЙ КЛУБ

12-16 декабря / Москва / 50 часов
Интенсивный 5-дневный тренинг делового английского языка: Intermediate, Upper - Intermediate

13-20 декабря
/ пансионат "Бекасово" / 128 часов
Основной 8-дневный интенсивный тренинг с погружением

19-20 декабря / Москва / 20 часов
2-дневный тренинг делового английского языка

03-10 января / Москва / 85 ак. часов
8-дневный интенсивный тренинг английского языка в Москве

18-29 января / Москва / 32 ак. часа
Вечерний интенсивный курс английского языка - Beginner

23-27 января / Москва / 50 ак. часов
Интенсивный 5-дневный тренинг английского языка: Pre-Intermediate, Intermediate

30-31 января / Москва / 20 ак. часов
2-дневный тренинг делового английского языка. Часть 1

01 февраля-01 марта
/ Москва / 64 ак. часа
Вечерний интенсивный курс английского языка: Elementary, Pre-Intermediate, Low-Intermediate

03-27 февраля / Москва / 20 ак. часов
Вводно-корректирующий курс по фонетике английского языка

13-17 февраля / Москва / 50 ак. часов
Интенсивный 5-дневный тренинг делового английского языка: Intermediate, Upper - Intermediate

21-28 февраля / пансионат "Бекасово" / 128 ак. часов
Основной 8-дневный интенсивный тренинг с погружением

04-30 марта / Москва / 64 ак. часа
Вечерний интенсивный курс английского языка: Elementary, Pre-Intermediate, Low - Intermediate

13-17 марта / Москва / 50 ак. часов
Интенсивный 5-дневный тренинг английского языка: Pre-Intermediate, Intermediate

21-28 марта
/ пансионат "Бекасово" / 128 ак. часов

- Преодоление «языкового барьера» - свободный разговорный английский
- Усвоение большого словарного запаса и обогащение речи фразеологическими оборотами
- Более глубокое понимание и структуризация всех знаний по грамматике
- Прорывное повышение уровня языка
- Свободное применение полученных знаний на практике
- Улучшение навыков аудирования
- Высокая мотивация к дальнейшему изучению и поддержанию языка
- Налаживание бизнес-связей
- Невероятный заряд позитивной энергией

Эффективность применяемых на наших тренингах и курсах английского языка авторских разработок позволяет выучить английский быстро и доказана двадцатилетним опытом и отзывами более 3500 участников, прошедших изучение английского в языковом тренинговом центре «Свобода Слова».

[Подробнее о нашей методике...](#)

Надоело учить английский годами? Звоните нашим консультантам прямо сейчас!

Будьте уверены – Вы сможете всё! А мы будем рядом.

[Наши контакты](#)

Как быстро выучить английский на курсах английского языка? Что такое экспресс-английский, разговорный английский и бизнес-английский? Почему в наше время лучшие курсы английского – это интенсивные курсы английского и курсы разговорного английского? Прежде всего, потому что время профессионалов, которым необходимо изучение английского языка, очень дорого. Метод погружения, который мы используем на наших тренингах и курсах английского языка, дает возможность не просто быстро выучить английский, но, прежде всего, начать говорить на английском языке, то есть активно использовать разговорный английский. Все это становится возможным благодаря новейшим методам обучения английскому языку в Москве – сочетанию обучающей уникальной авторской программы и тренинга разговорного английского языка.

Основное внимание бизнес-аудитории, желающей улучшить разговорный английский и продолжать обучение английскому, направлено на изучение делового английского языка. Бизнес английский (business english) - это не набор слов с определенным значением и не обычный разговорный английский, а искусство коммуникации и изучение английского в формате тренинга дает наиболее ощутимый результат. Курсы бизнес английского, существующие наряду с остальными программами английского языка в Москве, в основном предлагают именно некий лексический набор, тогда как инструментарий для его использования предлагается во время обучения на курсах разговорного английского. Наша компания первой предложила изучение разговорного английского, в том числе делового английского, в форме тренинга как самой перспективной на сегодняшний день.

Конечно, погружение в английский, используя обучение английскому на курсах английского языка за рубежом, было бы идеальным вариантом. Но не у всех из нас есть время и возможность выезда за рубеж с целью быстро выучить английский с помощью носителя языка. Поэтому наши профессиональные преподаватели английского, владеющие отработанными тренинговыми навыками обучения английскому языку, проведут для Вас курсы интенсивного английского и курсы бизнес английского в Москве так, чтобы у Вас осталось ощущение, что это - лучший английский. Тренинг английского у нас - это курсы интенсивного английского плюс бизнес английского плюс курсы разговорного английского языка плюс аудиовизуальный курс плюс индивидуальный подход к каждому обучаемому при изучении английского языка. Английский язык - Подмосковье, английский язык - Москва. Изучение английского с нами удобно, интересно и эффективно.



РЕЙТИНГ 394983
36
19



8555
420
2

[Наше бюро переводов](#)

[Письменный перевод](#)

[Устный перевод](#)

[Технический перевод](#)

[Редактирование](#)

[Перевод носителем языка](#)

[Нотариальные услуги](#)

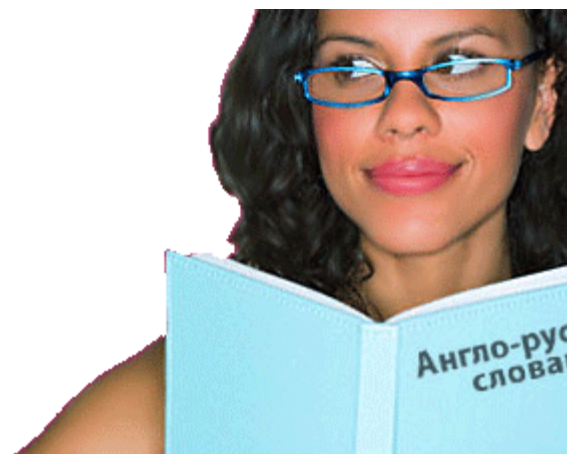
[Локализация сайтов](#)

[Расценки](#)

[Заказ](#)

[Способы оплаты](#)

[Контакты](#)



Бюро переводов "Лингво Плюс"



ABBYY Lingvo

Электронные словари

Русский <> Англ



Введите слово

Перевести

[Наши заказчики](#)



Новости:

30 сентября 2009 г.

- Уважаемые коллеги -
переводчики! Поздравляем
вас с профессиональным
праздником -

Международным днем
переводчика! Желаем
интересной работы,
вдохновения и успехов.

27 июля 2009 г.

- У нас новые возможности! С июля 2009-го года мы беремся за срочный перевод (более 20 страниц в день) на хинди по стандартной стоимости.

15 марта 2009 г.

- В марте и апреле бюро переводов "Лингво Плюс" готово выполнять перевод с/на немецкий язык со скоростью 500 стандартных страниц в неделю.

08 марта 2009 г.

- Бюро переводов "Лингво Плюс" поздравляет милых женщин с прекрасным праздником весны "8 марта"! С праздником вас, любимые наши женщины!

23 февраля 2009 г.

- Наше бюро переводов поздравляет всех мужчин с "Днем защитника Отечества"! С праздником вас, дорогие мужчины!

05 декабря 2008 г.

- Бюро переводов "Лингво Плюс" выполнило очередной заказ для Московского Конструкторского Бюро "Компас". Благодарим за плодотворное сотрудничество!

01 декабря 2008 г.

- С сегодняшнего числа и до 31 декабря 2008г. в бюро переводов действуют Новогодние скидки: стоимость перевода с/на английский язык составляет 250 рублей. Не упустите такую возможность сэкономить!

Заказать перевод

Организация

Контактное лицо

Телефон

E-mail

Перевод с

Русский



Перевод на

Английский



Комментарий

Файл с текстом

Browse...

Введите символы



Интересно

- [Переводим текст по-русски](#)

- [Чего хотят заказчики](#)

- [Мифы и реалии в нашей работе](#)

- [Краткая профориентация для начинающих переводчиков](#)

- [Рынок переводческих услуг и его непосредственные участники](#)

[ПОЧЕМУ НАС ВЫБРАЛИ 39 БАНКОВ?](#)

В отношении переводческой деятельности, а, следовательно, и в коммуникативных отношениях с иностранными партнерами, интересы серьезной и солидной фирмы должны быть представлены исключительно профессионалами. Любая крупная и не очень компания, дорожащая имиджем, обращаясь к услугам высококлассных специалистов, тем самым способствует положительному позиционированию собственного уровня в глазах зарубежных клиентов и партнеров по бизнесу. Передача всей работы, связанной с переводческой деятельностью, в ведомство квалифицированного партнера является экономически целесообразным решением, выгодным и в материальном, и в профессиональном плане.

Агентство переводов - это ни что иное, как коллектив профессионалов высокого уровня, исповедующий веру в то, что гибкий разум, впитывающий новые знания, во всех ситуациях позволит понять и освоить текст любой возможной направленности и тематики. Компетентность наших сотрудников во всех вопросах, касающихся собственной профессиональной деятельности, основывается на глубоких предметных и языковых познаниях. Стратегия, активно применяемая нашим квалифицированным коллективом, определяется стремлением к трансляции языковых образов за счет полного контакта с носителем оригинала.

В бизнесе каждое слово - на вес золота. От перевода на иностранный язык зачастую зависит имидж Вашей компании, перспективы продвижения Ваших товаров и услуг за границы, Ваша репутация. Обратившись в **бюро переводов "Лингво-Плюс"**, Вы можете быть уверены в том,

Бюро переводов "Лингво Плюс"
5-й Монетчиковский пер., д.20 стр.3
Телефон: 749-93-09, 951-16-71

2005-2008 Бюро переводов "Лингво Плюс"



EXHIBIT 22

Expressions with an international root *lingv*, its morphs *ling*, *lang*

Some examples of one-radical words with an international root *lingv*/лунгв, its morphs *ling*, *lang*, compound words, word collocations, **linguistic** and inter-**linguistic** terms with a generic words *lingvo*, лунгво, *lingua*, *language*, *linguistic*

Universala Vortaro **Lingvo** Internacia Esperanto –
Universal Dictionary International **Language** Esperanto

lingv*o – **Language**, etymology - **lingua** (Latin) - **language** (*speech system, the stock of words, pronunciation, and grammar used by a people as their basic means of communication*);

patrina **lingvo** - native **language**;

nacia **lingvo** - national **language**;

fremda **lingvo** - foreign **language**;

lingv·a - **lingual**, **linguistic**; **language**;

lingv·ac·o - *pejorative*; a **slang**;

lingvokibernetiko – **linguistic cybernetics**;

gesto**lingvo** - gesture **language**;

asembla **lingvo** - **language** of the assembler;

disvolvigo de artefarita **lingvo** - development of artificial **language**;

fremdaj **lingvoj** - foreign **languages**;

gaela **lingvo** - Irish **language**;

gesta **lingvo** - gesture **language**;

hebrea **lingvo** - Hebrew;

Indianaj **lingvoj** - (American) Indian **languages**;

itala **lingvo** - Italian **language**;

latin·a **lingvo** - Latin **language**;

Latinida **lingvo** - Romance/Romanic **language**;

EoLA

Esperanto - **Lingvo** Arta – Esperanto Festival of Arts

mastri la **lingvon** - to know **language**;
nacia **lingvo** - national **language**;
patrina **lingvo** - native **language**;
persa **lingvo** – Persian **language**;
posedi **lingvon** - to own **language**, to know **language**;
riceco de **lingvo** - riches of **language**;
asembla **lingvo** - assembly **language**
Romanidaj **lingvoj** – Romanic, Romance, Latin **languages**;
literatura **lingvo** - literary **language**;
problem-oriento **lingvo** - the problem-oriented **language**;
parola uzo de la **lingvo** - the oral form of **language**.

Linguistic and Inter-linguistic Terms in Language Esperanto

Inter-**linguistic** – a section of **linguistics** studying inter**lingual** communication and the international **languages** as a means of such communication. (S.N. Kuznecov).

lingv*o - **Language**, etymology - **lingua** (Latin) - **language** (*speech system, the stock of words, pronunciation, and grammar used by a people as their basic means of communication*);

patrina **lingvo** - native **language**;

nacia **lingvo** - national **language**;

fremda **lingvo** - foreign **language**;

lingv·a - **lingual, linguistic; language**;

lingv·an·o - Carrier of **language**;

lingv·ist·o - **Linguist**

Compound words

lingv·o·scienc·o· - **Linguistics**;

lingv·o·scienc·a - **Linguistic**;

lingv·o·scienc·ul·o - **linguist**;
interlingvo - international **language**;
lingvofamilio - **language family**;
lingvomiksado - **languages mixing**;
lingvokomparado - comparative **linguistics**;
lingv·aj·o - speech, the **language text**;
mondlingvo - world (world((global)) **language**;
mond (o) lingvo - world (global) **language**;
lingvoprojekto – **linguistic project**;
lingvoprojektado - **linguistic projection**;
lingvokonstruado - **linguistic designing**;
planlingvo – planned **language**;
fontlingvoj - **languages** – sources;
lingvomodeligo - **language (linguistic) modeling**;
lingvoplanado - **language planning**;
lingvoklerigado, lingvoklerigo - **language education**;
lingvopolitico - **language politics**;
lingvokulturo **language culture**;
lingvoproblemo - **language problem**;
lingvokarakterizo - **linguistic characteristics**;

Word collocations

IL

Internacia **lingvo** - International **Language**;

LI

lingvo internacia - International **Language**;

autonoma **lingvo** - independent **language**;

aposteriora **lingvo** - a posteriori **language**;
apriora **lingvo** - a priori **language**;
gepatra **lingvo** - maternal **language**;
Romanĉa **lingvo** – Romansh, Rumansh;
monda **lingvo** - world (global) **language**;
universala **lingvo** - general **language**;
panslava **lingvo** - interslavic **language**;
interslava **lingvo** - interslavic **language**;
historio de **lingvo** - historical **linguistics**;
helpa **lingvo** - auxiliary **language**;
heterogena **lingvo** - heterogeneous **language**;
logikisma **lingvo** - logic **language**;
logika **lingvo** - logic **language**;
standardigita **lingvo** - standardized **language**;
filozofia **lingvo** - philosophical **language**;
evoluo de plan**lingvo** - evolution of planned **language**;
supernacia **lingvo** – supranational **language**;
tuthomara **lingvo** - universal **language** (*uniform language of mankind*);
sinteza **lingvoscienco** (**lingvistiko**) - synthesizing science of **language** (**linguistics**) ;
morta **lingvo** - dead **language**;
fonta **lingvo** - source **language**, **language** - source;
disvolvigo de artefarita **lingvo** - development of artificial **language**;
helpa **lingvo** - auxiliary **language**;

_lingvo instruado - **language** instruction;
lingvo klerigado, **lingvo** klerigo - **language** education;

lingvo politico - **language** politics;
lingvo kulturo - **language** culture;
lingvo problemo - **language** problem;
lingvo ĉefaĵo - **language** features;
lingvo karakterizo - **language** characteristics;
lingvistika karakterizo - **linguistic** characteristic;
lingvo komunikado - **language** communication;
lingvo inter komunikado - **language** intercommunication;
lingvo interkomunikado - **language** intercommunication;
lingvo repetitoro - **language** tutor;
 universala vortaro - universal dictionary;
lingvo Interpreto - **language** translation;
lingvo programaro - **language** software;
lingvo interpreto - **language** interpretation;

.....

Lingua (Lat.) – **language**

Linguistics (Engl.)

Linguistic (Engl.)

Linguist (Engl.)

Language (Engl.)

In Russian	In a Latin transliteration	In English
<i>лингвострановедческий словарь</i>	<i>lingvostranovedcheskij slovar`</i>	linguistic regional geography dictionary
<i>лингводидактический словарь</i>	<i>lingvodidakticheskij slovar`</i>	linguistic didactic dictionary
<i>лингвокультурологический словарь</i>	<i>lingvokul` turologicheskij slovar`</i>	linguistic science of culture dictionary
<i>лингвокультурология</i>	<i>lingvokul` turologiya</i>	linguistic science of culture
<i>лингвоанализатор</i>	<i>lingvoanalizator</i>	linguistic analyzer
<i>лингвопроцессор</i>	<i>lingvoprocessor</i>	linguistic processor

<i>лингвокомпьютер</i>	<i>lingvokomputer</i>	linguistic computer
<i>лингвотренажер</i>	<i>lingvotrenazher</i>	linguistic trainer
<i>лингвоигры</i>	<i>lingvoigry'</i>	linguistic games
<i>лингвоигрушки</i>	<i>lingvoigrushki</i>	linguistic toys
<i>лингвоанализ</i>	<i>lingvoanaliz</i>	linguistic analysis
<i>лингвопрограммирование</i>	<i>lingvoprogrammirovanie</i>	linguistic programming
<i>лингвостатистический анализ</i>	<i>lingvostatisticheskij analiz</i>	statistic- linguistic analysis
<i>лингвотекстологический анализ</i>	<i>lingvotekstologicheskij analiz</i>	textual- linguistic analysis

Sources:

Бокарев Е.А. “Эсперанто-русский словарь” <http://www.esperanto.mv.ru/RUS/vframe.html> ;

Бокарев Е.А. “Эсперанто-русский словарь” М.: «Русский язык», 1982

Erich-Dieter Krause. Grosses Woerterbuch Esperanto-Deutsch. Helmut Buske Verlag. Hamburg

Universal dictionary Dicts.info > UD > English - Esperanto

<http://www.dicts.info/ud.php?k1=27&k2=81>

Online Esperanto Translator

<http://traduku.net/>

Т.Ф. Ефремова. Новый словарь русского языка (толково-словообразовательный). М.:

Издательство «Русский язык», 2000

Google Information System

EXHIBIT 24



United States Patent and Trademark Office

[Home](#) | [Site Index](#) | [Search](#) | [FAQ](#) | [Glossary](#) | [Guides](#) | [Contacts](#) | [eBusiness](#) | [eBiz alerts](#) | [News](#) | [Help](#)
[Trademarks](#) > **Trademark Electronic Search System (TESS)**

TESS was last updated on Fri Jan 23 04:05:50 EST 2009

[TESS HOME](#) | [NEW USER](#) | [STRUCTURED](#) | [FREE FORM](#) | [BROWSE DICT](#) | [SEARCH OG](#) | [BOTTOM](#) | [HELP](#) | [PREV LIST](#) | [CURR LIST](#)
[NEXT LIST](#) | [FIRST DOC](#) | [PREV DOC](#) | [NEXT DOC](#) | [LAST DOC](#)

Please logout when you are done to release system resources allocated for you.

List At:

OR

to record: **Record 46 out of 70**

(Use the "Back" button of the Internet Browser to return to TESS)
**Word Mark**CERAN **LINGUA****Translations**The English translation of "**LINGUA**" is "language"**Goods and Services**

IC 009. US 021 023 026 036 038. G & S: prerecorded audio tapes, video tapes, compact discs and CD ROMs for use in teaching languages

IC 016. US 002 005 022 023 029 037 038 050. G & S: printed matter, namely, books, manuals and booklets, for use in teaching languages

IC 041. US 100 101 107. G & S: teaching, namely, providing correspondence courses, telephone courses, residential courses and seminars in the field of language instruction

Mark Drawing Code

(3) DESIGN PLUS WORDS, LETTERS, AND/OR NUMBERS

Design Search Code

07.01.04 - Detached house

26.09.07 - Squares with a decorative border, including scalloped, ruffled and zig-zag edges

Serial Number

75275808

Filing Date

April 15, 1997

Current Filing Basis

44E

Original Filing Basis

1B;44D

Published for Opposition

December 29, 1998

Registration

Number 2233310
Registration Date March 23, 1999
Owner (REGISTRANT) CERAN **LINGUA** INTERNATIONAL CORPORATION UNITED STATES
Avenue du Chateau 16 B-4900 Spa BELGIUM
Attorney of Record David B. Kirschstein,
Priority Date October 15, 1996
Disclaimer NO CLAIM IS MADE TO THE EXCLUSIVE RIGHT TO USE "**LINGUA**" APART FROM THE
MARK AS SHOWN
Type of Mark TRADEMARK. SERVICE MARK
Register PRINCIPAL
Affidavit Text SECT 15. SECT 8 (6-YR).
Live/Dead Indicator LIVE

TESS HOME	NEW USER	STRUCTURED	FREE FORM	BROWSE DICT	SEARCH OG	TOP	HELP	PREV LIST	CURR LIST
NEXT LIST	FIRST DOC	PREV DOC	NEXT DOC	LAST DOC					

[HOME](#) | [SITE INDEX](#) | [SEARCH](#) | [eBUSINESS](#) | [HELP](#) | [PRIVACY POLICY](#)

**Trademarks > Trademark Electronic Search System (TESS)**

TESS was last updated on Wed Dec 9 03:59:53 EST 2009

[TESS HOME](#) [NEW USER](#) [STRUCTURED](#) [FREE FORM](#) [BROWSE DICT](#) [SEARCH OG](#) [PREV LIST](#) [NEXT LIST](#) [IMAGE LIST](#) [BOTTOM](#) [HELP](#) Please logout when you are done to release system resources allocated for you. List At: OR to record: **397 Records(s) found (This page: 1 ~ 100)**Refine Search (Language)[BI] and (Language)[DS]

Current Search: S2: (Language)[BI] and (Language)[DS] docs: 397 occ: 954

	Serial Number	Reg. Number	Word Mark	Check Status	Live/Dead
1	79059283	3643831	NATURALFINDER NATURAL LANGUAGE SEARCH	TARR	LIVE
2	79054213	3627211	LICS LANGUAGE INDUSTRY CERTIFICATION SYSTEM	TARR	LIVE
3	79043784	3449837	QRI LANGUAGE LEARNING TECHNIQUE	TARR	LIVE
4	78873836		EMERGING LANGUAGE PRIMERS PRAGMATICS SEMANTICS SYNTAX	TARR	LIVE
5	78635545	3267723	LANGUAGE WEAVER	TARR	LIVE
6	78635530	3179630	LANGUAGE WEAVER	TARR	LIVE
7	78669330	3111854	BEAUTY OF SIGN LANGUAGE	TARR	LIVE
8	78836045	3243166	LANGUAGE SERVICES FOR THE MULTICULTURAL ECONOMY	TARR	LIVE
9	78617514		COGENT LANGUAGE	TARR	LIVE
10	78970377		COTO LANGUAGE SERVICES	TARR	DEAD
11	78578161	3166477	LANGUAGE 411	TARR	LIVE
12	78732911	3141997	HAPPY TALKERS SPEECH-LANGUAGE PROGRAMS FOR KIDS	TARR	LIVE
13	78959058		COTO LANGUAGE SERVICES	TARR	DEAD
14	78839379		GLOBAL LANGUAGE ENTRA-TAINMENT	TARR	DEAD
15	78944232		FUTURA LANGUAGE PROFESSIONALS	TARR	DEAD
16	78584035	3486208	MEDIO MARKUP LANGUAGE	TARR	LIVE
17	78691403		LANGUAGE LITTLES	TARR	DEAD
18	78577030		ESL EASY STUFF LIBRARY MULTIMEDIA FOR THE ENGLISH LANGUAGE LEARNER AND EMERGING READER	TARR	DEAD
19	78842201	3508695	GLOBAL LANGUAGE INSTITUTE	TARR	LIVE
20	78861056		LANGUAGE LITTLES	TARR	DEAD
21	78854524	3446807	LANGUAGE FUSION	TARR	LIVE
22	78942431	3438328	ELLA EMERGING LITERACY & LANGUAGE ASSESSMENT	TARR	LIVE
23	78839370	3424456	GLOBAL LANGUAGE ENTRA-TAINMENT	TARR	LIVE
24	78733334	3415825	FLUENT LANGUAGE SOLUTIONS	TARR	LIVE
25	78733310	3415824	FLUENT LANGUAGE SOLUTIONS	TARR	LIVE
26	78948080	3410937	MAESTRO LANGUAGE LEARNING SYSTEM	TARR	LIVE
27	78914593	3407207	HABLA LANGUAGE SERVICES	TARR	LIVE
28	78921713		LANGUAGE TRANSFORMER	TARR	DEAD

29	78735215		JABBERGYM SPEECH · LANGUAGE · PLAY	TARR	DEAD
30	78950534	3258374	INTERACTIVE COLLEGE OF TECHNOLOGY PROVIDING TECHNOLOGY SKILLS & ENGLISH LANGUAGE TRAINING FOR A GLOBAL COMMUNITY	TARR	LIVE
31	78920662	3337349	LANGUAGE LEARNING TOOLBOX	TARR	LIVE
32	78900449	3229597	VOICES FOR HEALTH, LANGUAGE & CULTURE SOLUTIONS	TARR	LIVE
33	78893949	3363685	LANGUAGE CIRCLE	TARR	LIVE
34	78866875	3359656	GLOBAL LANGUAGE SOLUTIONS	TARR	LIVE
35	78855038	3282855	ADVENTURES IN LANGUAGE	TARR	LIVE
36	78832332	3334695	FAST AND EASY LANGUAGE CENTERS	TARR	LIVE
37	78717827	3313896	GLOBAL 2ND LANGUAGE	TARR	LIVE
38	78713687		FIRST ENGLISH READERS FOR ENGLISH-LANGUAGE LEARNERS	TARR	DEAD
39	78712981		NEW HORIZONS ENGLISH LANGUAGE PROGRAM	TARR	DEAD
40	78712902		NEW HORIZONS ENGLISH LANGUAGE PROGRAM	TARR	DEAD
41	78652651	3184877	LANGUAGE LIZARD	TARR	LIVE
42	78650660		SPA FEEL BETTER LEARN BETTER LANGUAGE	TARR	DEAD
43	78640302	3366720	LANGUAGE LITTLES	TARR	LIVE
44	78634656		CHICAGO INTERNATIONAL LANGUAGE SCHOOL	TARR	DEAD
45	78616814		LANGUAGE PRESCRIPTIONS	TARR	DEAD
46	78610094	3265951	PIMSLEUR MEANS LANGUAGE	TARR	LIVE
47	78595925	3108318	COUNCIL ON OVERSEAS LANGUAGE EDUCATION	TARR	LIVE
48	78595769		INDUS PROGRAMMING LANGUAGE	TARR	DEAD
49	78595518	3345237	GLOBAL SECOND LANGUAGE	TARR	LIVE
50	78590477		COMSOL SCRIPT LANGUAGE	TARR	DEAD
51	78538788		BABY IQ LANGUAGE	TARR	DEAD
52	78509183	3028615	LANGUAGE CORPS	TARR	LIVE
53	78086627	2681172	LANGUAGE STUDIES INSTITUTE	TARR	DEAD
54	78004201	2760196	EXTENSIBLE RIGHTS MARKUP LANGUAGE	TARR	LIVE
55	78087164	2659596	GLYPH LANGUAGE SERVICES	TARR	DEAD
56	78044933	2843797	LANGUAGE !	TARR	LIVE
57	78147099	2978265	FOUNDATIONS WILSON LANGUAGE BASICS	TARR	LIVE
58	78147082	2846526	O FOUNDATIONS WILSON LANGUAGE BASICS	TARR	LIVE
59	78439987		THE AMERICAN SIGN LANGUAGE CONNECTION	TARR	DEAD
60	78077923	2588623	LANGUAGE STARS	TARR	LIVE
61	78439127		THE AMERICAN SIGN LANGUAGE CONNECTION	TARR	DEAD
62	78473894	3161567	BUBBLE LOGIC LANGUAGE	TARR	LIVE
63	78470089	3182526	AUTONOMY UNSTRUCTURED QUERY LANGUAGE	TARR	LIVE
64	78468436	3031780	THE AMERICAN SIGN LANGUAGE CONNECTION	TARR	LIVE
65	78439986	3031672	THE AMERICAN SIGN LANGUAGE CONNECTION	TARR	LIVE
66	78417658		MAIN UNIVERSAL LANGUAGE	TARR	DEAD
67	78392117	2936417	LANGUAGE DOOR	TARR	LIVE
68	78391395		TRANSPARENT LANGUAGE SERVICES	TARR	DEAD
69	78391381		TRANSPARENT LANGUAGE SERVICES	TARR	DEAD
70	78373650	2933146	PETITE AMBASSADORS LANGUAGE SCHOOL	TARR	LIVE
71	78371963	3104789	PRODUCTIVE LANGUAGE	TARR	LIVE
72	78365167		LANGUAGE LEAGUE	TARR	DEAD
73	78358300	3096438	LANGUAGE LEADERS	TARR	LIVE
74	78335097	2995949	BESTONECARD ONE 1 COMMON LANGUAGE FOR COMMERCE	TARR	LIVE
75	78334441	3114911	CABA THE PROGRAMMING LANGUAGE	TARR	LIVE
76	78314755		JOY LANGUAGE SCHOOL	TARR	DEAD

77	78292538	2962171	LANGUAGE TREE	TARR	LIVE
78	78271795		LANGUAGESPEAK SPEAKING YOUR CUSTOMER'S LANGUAGE	TARR	DEAD
79	78247712		LANGUAGE CORPS	TARR	DEAD
80	78247705		LANGUAGE CORPS	TARR	DEAD
81	78214447		LANGUAGE QUICKIES	TARR	DEAD
82	78182570		DRML (DESIGN RULE MARKUP LANGUAGE)	TARR	DEAD
83	78176786	2791295	DIGITAL LANGUAGE PAL	TARR	LIVE
84	78175906	2819708	PASSIONATE ABOUT LANGUAGE	TARR	LIVE
85	78146022	2765950	THE FOREIGN LANGUAGE SOCIETY	TARR	LIVE
86	78123356		LCAT (LANGUAGE & COMMUNICATION ASSESSMENT TEST)	TARR	DEAD
87	78110370	2713545	S D L RT SPECIFICATION AND DESCRIPTION LANGUAGE REAL TIME	TARR	LIVE
88	78092566	2752894	T.A.L.K. TOTALLY ACTIVE LANGUAGE FOR KIDS	TARR	LIVE
89	78092447	2949499	LANGUAGE MAP	TARR	LIVE
90	78077323		PERXML TRANSFORMATION LANGUAGE	TARR	DEAD
91	78054231		LANGUAGE IMMERSION	TARR	DEAD
92	78051392		LANGUAGE ENCYCLOPEDIA	TARR	DEAD
93	77625082		LANGUAGE WEAVER	TARR	LIVE
94	77776240		MERIDIAN MARK LANGUAGE SERVICES	TARR	LIVE
95	77735817		ARIZONA LANGUAGE CENTER "COMMUNICATION COUNTS!"	TARR	LIVE
96	77751733		LANGUAGE BUDDY	TARR	LIVE
97	77582082		LANGUAGE GUY	TARR	LIVE
98	77294009		E-ESL ENHANCED ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE	TARR	DEAD
99	77770167		SMALL TALK WORLD LANGUAGE FOR KIDS	TARR	LIVE
100	77264092	3448308	THE HARVARD INSTITUTE FOR ENGLISH LANGUAGE PROGRAMS	TARR	LIVE

[TESS HOME](#)
[NEW USER](#)
[STRUCTURED](#)
[FREE FORM](#)
[BROWSE Dict](#)
[SEARCH OG](#)
[PREV LIST](#)
[NEXT LIST](#)
[IMAGE LIST](#)
[Top](#)
[HELP](#)

[|.HOME](#) |
 [SITE INDEX|](#)
[SEARCH](#) |
 [eBUSINESS](#) |
 [HELP](#) |
 [PRIVACY POLICY](#)

EXHIBIT 26

«Lingvobit» stores in New York

1. Astoria «**Lingvobit**» was opened in September 1999. Address: 31-21 31 Street, Long Island City, NY 11106
2. Brighton «**Lingvobit**» was opened in July 2001. Address: 223 Brighton Beach Ave., 2nd floor, Brooklyn NY 11235
3. Greenpoint «**Lingvobit**» was opened in February 2002. Address: 674 Manhattan Ave, Brooklyn, NY 11222.
In 2004 address was changed to 817-B Manhattan Ave., Brooklyn NY 11222
4. Roosevelt «**Lingvobit**» was opened in July 2009. Address: 77-02 Roosevelt Ave, Jackson Heights NY 11372

EXHIBIT 27

DEPARTMENT OF REGISTRAR OF COMPANIES AND OFFICIAL RECEIVER

Search on the Register of Names of Registered Organisations and Name Applications

Last date of update: 09/03/2009
Search result for the name: ABBYY

Organisation Name	Registration No	Name Status	Organisation Status	Registration Date	Status Date
ABBYY SERVICES LIMITED	C 132460	Current Name	Active	20/08/2002	
ABBYY SOFTWARE LIMITED	C 130876	Current Name	Active	13/06/2002	
ABBYY SOLUTIONS LIMITED	C 131582	Current Name	Active	08/07/2002	
ABBYY TRADE LIMITED					

EXHIBIT 28

Int. Cl.: 42

Prior U.S. Cls.: 100 and 101

United States Patent and Trademark Office

Reg. No. 3,548,842

Registered Dec. 23, 2008

**SERVICE MARK
PRINCIPAL REGISTER**

LINGVOBIT

ECTACO, INC. (NEW YORK CORPORATION)
31-21 31ST STREET
LONG ISLAND CITY, NY 11106

FOR: INTEGRATION OF COMPUTER SYSTEMS
AND NETWORKS; COMPUTER SERVICES, NAME-
LY, SOFTWARE APPLICATION DEVELOPMENT
FOR OTHERS AND COMPUTER CONSULTING IN
THE FIELD OF SOFTWARE APPLICATIONS; COM-
PUTER HARDWARE DESIGN AND DEVELOP-
MENT FOR OTHERS; DEVELOPING TURNKEY
COMPUTER SYSTEMS FOR OTHERS; CUSTO-
MIZED COMPUTER RESEARCH FOR OTHERS
FEATURING SEARCHING AND RETRIEVING IN-
FORMATION, SITES, AND OTHER RESOURCES

AVAILABLE ON A GLOBAL COMPUTER NET-
WORK; PROVIDING SEARCH ENGINES FOR OB-
TAINING DATA ON A GLOBAL COMPUTER
NETWORK, IN CLASS 42 (U.S. CLS. 100 AND 101).

FIRST USE 2-1-2001; IN COMMERCE 2-1-2001.

THE MARK CONSISTS OF STANDARD CHAR-
ACTERS WITHOUT CLAIM TO ANY PARTICULAR
FONT, STYLE, SIZE, OR COLOR.

SER. NO. 77-176,480, FILED 5-9-2007.

JAY FLOWERS, EXAMINING ATTORNEY

EXHIBIT 29

Int. Cl.: 9

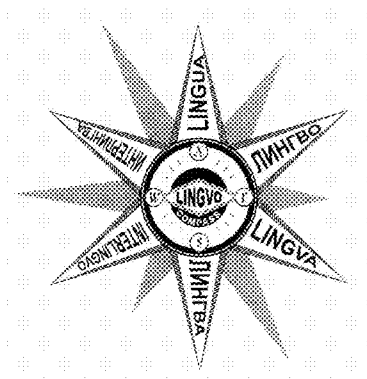
Prior U.S. Cls.: 21, 23, 26, 36 and 38

United States Patent and Trademark Office

Reg. No. 3,562,896

Registered Jan. 20, 2009

TRADEMARK
PRINCIPAL REGISTER



DAVID LUBINITSKY, ECTACO INC. (NEW YORK CORPORATION)
31-21 31ST ST
LONG ISLAND CITY, NY 11106

FOR: COMPUTER SOFTWARE FOR TRANSLATION FROM LANGUAGE TO OTHER LANGUAGE AND HANDHELD ELECTRONIC TRANSLATION DEVICES; COMPUTER SOFTWARE FOR STUDY OF LANGUAGES THROUGH INTERACTIVE LANGUAGE EXERCISES, AND HANDHELD ELECTRONIC TUTORIAL DEVICES FOR STUDY OF LANGUAGES THROUGH INTERACTIVE LANGUAGE EXERCISES; COMPUTER SOFTWARE FOR TRAINING IN LANGUAGES THROUGH INTERACTIVE LANGUAGE EXERCISES, AND HANDHELD ELECTRONIC TRAINING DEVICES FOR TRAINING IN LANGUAGES THROUGH INTERACTIVE LANGUAGE EXERCISES; COMPUTER SOFTWARE FOR RECOGNITION OF SPEECH AND HANDHELD ELECTRONIC SPEECH RECOGNITION DEVICES; COMPUTER SOFTWARE FOR IMAGE RECOGNITION; HANDHELD ELECTRONIC IMAGE RECOGNITION DEVICES, NAMELY, SCANNERS; SOFTWARE FOR SOLVING OF TASKS BY A METHOD OF DEDUCTION FOR USE IN LANGUAGE ACQUISITION AND HANDHELD ELECTRONIC SOLVING DEVICES, NAMELY, PERSONAL DIGITAL ASSISTANTS; COMPUTER GAME PROGRAMS; ELECTRONIC TRANSLATORS, NAMELY, ELECTRONIC POCKET TRANSLATORS, VOICE-ACTIVATED POCKET TRANSLATORS, ELECTRONIC POCKET DICTIONARIES; DIGITAL MATERIALS, NAMELY, COMPACT DISCS FEATURING FOR TRANSLATING AND LANGUAGE EDUCATIONAL SOFTWARE, BLANK COMPACT DISCS FOR SOUND OR VIDEO RECORDING, AND DOWNLOADING DATA; MAGNETIC CARRIERS

OF INFORMATION, NAMELY, BLANK MAGNETIC DATA CARRIERS; APPARATUS FOR RECORDING, TRANSMISSION, AND REPRODUCTION OF SOUND; TELEPHONE DEVICES, NAMELY, CELLULAR TELEPHONES; INTERFACES FOR COMPUTERS, IN CLASS 9 (U.S. CLS. 21, 23, 26, 36 AND 38).

FIRST USE 4-10-2007; IN COMMERCE 4-10-2007.

NO CLAIM IS MADE TO THE EXCLUSIVE RIGHT TO USE "LINGVO" "LINGUA" "LINGVA" "INTERLINGVO" AND THE NON-LATIN CHARACTERS THAT MEAN "LINGUISTIC" "LANGUAGE" AND "INTERNATIONAL LANGUAGE" IN ENGLISH, APART FROM THE MARK AS SHOWN.

THE MARK CONSISTS OF A COMPASS WITH THE WORDING "LINGVO COMPASS" IN FRONT OF A STAR WITH THE POINTS OF THE COMPASS INDICATED WITH THE LETTERS "N," "S," "E," AND "W" AND WITH THE WORDING IN EACH OF THE SIX POINTS BEING, CLOCKWISE, "LINGUA", "LINGVA", "INTERLINGVO" AND THE RUSSIAN WORDING THAT MEANS "LINGUISTIC," "LANGUAGE" AND "INTERNATIONAL LANGUAGE."

THE ENGLISH TRANSLATION OF "LINGVO" IN THE MARK IS "LANGUAGE." THE ENGLISH TRANSLATION OF "LINGUA" IN THE MARK IS "LANGUAGE." THE ENGLISH TRANSLATION OF "LINGVA" IN THE MARK IS "LINGUISTIC." THE ENGLISH TRANSLATION OF "INTERLINGVO" IN THE MARK IS "INTERNATIONAL LANGUAGE."

THE NON-LATIN CHARACTERS IN THE MARK TRANSLITERATE TO "LINGVO" IS AN INITIAL PART OF RUSSIAN COMPOUND WORDS, AND

THIS MEANS "LINGUISTIC" IN ENGLISH. THE NON-LATIN CHARACTERS IN THE MARK transliterate to "LINGVA" IS A COMPONENT OF THE RUSSIAN LINGUISTIC TERM LINGUA FRANCA, AND THIS MEANS "LANGUAGE" IN ENGLISH. THE NON-LATIN CHARACTERS IN THE MARK transliterate to "INTERLING-

VA", AND THIS MEANS "INTERNATIONAL LANGUAGE" IN ENGLISH.

SER. NO. 76-683,084, FILED 10-18-2007.

ANGELA GAW, EXAMINING ATTORNEY

EXHIBIT 30

a multilingual free
encyclopedia

 Log in / create account

Wiktionary

[ˈwɪkʃənri] *n.*,
a wiki-based Open
Content dictionary

Wikipedia (not here)

navigation

- * Main Page
- * Community portal
- * Requested entries
- * Recent changes
- * Random page
- * Discussion rooms
- * Help
- * Donations
- * Contact us

search

Go **Search**

toolbox

- * What links here
- * Related changes
- * Upload file
- * Special pages
- * Printable version
- * Permanent link

In other languages

- * Asturianu
- * Bân-lâm-gú
- * Brezhoneg
- * Cymraeg

entry

discussion

citations

edit

history

lingvo

(Redrafted from Lingvo)

Esperanto

[edit]

Etymology

[edit]

Latin *lingua*

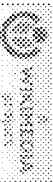
Noun

[edit]

lingvo (*plural* **lingvoj**, *accusative singular* **lingvon**, *accusative plural* **lingvojn**)

1. language.

Categories: Esperanto nouns | Esperanto BRO3



This page was last modified 15:50, 6 January 2008. Content is available under GNU Free Documentation License. Privacy policy About Wiktionary Disclaimers

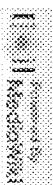


EXHIBIT 31



ВЫСШИЙ АРБИТРАЖНЫЙ СУД РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ОПРЕДЕЛЕНИЕ

об отказе в передаче дела в Президиум Высшего
Арбитражного Суда Российской Федерации
с одновременным направлением дела
в суд кассационной инстанции

№ 9056/08

Москва

04 августа 2008 г.

Высший Арбитражный Суд Российской Федерации в составе председательствующего судьи Дедова Д.И. и судей Медведевой А.М., Осиповой Н.В. рассмотрел в судебном заседании заявление от 17.06.2008 общества с ограниченной ответственностью «Эктако-РД» о пересмотре в порядке надзора решения Арбитражного суда г. Москвы от 06.08.2007 по делу № А40-15206/07-26-115, определения Девятого арбитражного апелляционного суда от 27.12.2007 и постановления Федерального арбитражного суда Московского округа от 18.03.2008 по тому же делу,

Суд установил:

ООО «Эктако-РД» обратилось в Арбитражный суд г. Москвы с заявлением о признании недействительным решения ФГУ «Палата по патентным спорам» от 01.12.2006 об оставлении в силе правовую охрану товарного знака «LINGVO» по свидетельству № 224996 в отношении товаров и услуг 09,28.42 классов МКТУ.

К участию в деле в качестве третьего лица, не заявляющего самостоятельных требований, привлечено ABBYY SOFTWARE LTD.

Решением Арбитражного суда г. Москвы от 06.08.2007 в удовлетворении иска отказано.

Определением Девятого арбитражного апелляционного суда от 16.10.2007 апелляционная жалоба возвращена в связи с пропуском срока на подачу апелляционной жалобы.

Определением Девятого арбитражного апелляционного суда от 27.12.2007 апелляционная жалоба возвращена.

Постановлением Федерального арбитражного суда Московского округа от 18.03.2008 определение Девятого арбитражного апелляционного суда от 27.12.2007 оставлено без изменения.

В заявлении о пересмотре судебных актов в порядке надзора заявитель просит отменить оспариваемые судебные акты, считая, что оспариваемыми судебными актами нарушено единообразие в применении и толковании норм права о товарных знаках.

Изучив содержание заявления и оспариваемых судебных актов, суд не находит оснований, предусмотренных статьей 304 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации, для пересмотра в порядке надзора оспариваемых судебных актов.

Вместе с тем с учетом положений статей 6 и 7 Закона Российской Федерации от 23.09.1992 N 3520-1 "О товарных знаках, знаках обслуживания и наименованиях мест происхождения товаров", статьи 10 Федерального закона «О защите конкуренции», статьи 10 bis Парижской конвенции о защите промышленной собственности, позиций Президиума Высшего Арбитражного Суда Российской Федерации, изложенных в постановлениях от 10 июля 2007 г. № 3246/07, от 16 января 2001 г. № 1192/00, от 15 апреля 2008 г. № 445/08, от 8 ноября 2006 г. № 8215/06, от 18 июля 2006 г. № 3691/06, судебной практики, изложенной в определении Высшего Арбитражного Суда Российской Федерации от 15 ноября 2007 г. № 15321/07, требуют оценки выводы суда первой инстанции о том, обладает ли словесное обозначение «LINGVO» различительной способностью по сравнению со словами, имеющими общий корень «лингв» (например, «лингвистика»), различающимися лишь своими окончаниями (lingua) или имеющими одинаковое семантическое значение (например, «языкознание»), имеются ли основания признать это обозначение фантазийным, повлечет ли за собой признание неохраняемым элементом обозначение «LINGUA» и, напротив, признание охраняемым элементом словесное обозначение «LINGVO» нарушение обладателя права на ранее зарегистрированный товарный знак № 179878 со словесным обозначением «LINGUA».

Высший Арбитражный Суд Российской Федерации считает, что имеются основания для проверки правильности применения норм права в Федеральном арбитражном суде Московского округа.

Учитывая изложенное и руководствуясь статьями 299, 301, 304 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации, Высший Арбитражный Суд Российской Федерации

определил:

в передаче в Президиум Высшего Арбитражного Суда Российской Федерации дела № А40-15206/07-26-115 Арбитражного суда г. Москвы для пересмотра в порядке надзора решения Арбитражного суда г. Москвы от 06.08.2007, определения Девятого арбитражного апелляционного суда от 27.12.2007 и постановления Федерального арбитражного суда Московского округа от 18.03.2008 по тому же делу отказать.

дело № А40-15206/07-26-115 Арбитражного суда г. Москвы направить на рассмотрение в Федеральный арбитражный суд Московского округа для проверки правильности применения норм права в порядке кассационного производства.

Председательствующий судья



Д.И. Дедов

Судья

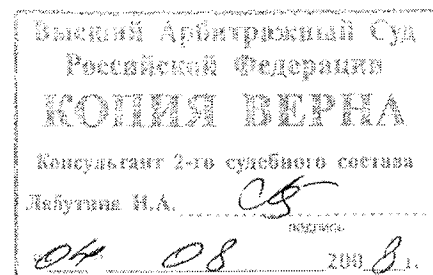


А.М. Медведева

Судья



Н.В. Осипова



Supreme Arbitration Court of the Russian Federation

RULING

About dismissal in the case referral to the Presidium of
Supreme Arbitration Court of the Russian Federation
with contemporary case referral to the court of cassation

No. 9056/08

Moscow

Aug 4, 2008

Supreme Arbitration Court of the Russian Federation composed of Presiding Judge D.I.Dedov and Judges A.M.Medvedeva, N.V.Osipova having viewed in court the appeal lodged by Ectaco-RD, Inc. about supervisory review of the ruling of the Arbitration Court of Moscow dated Aug 06, 2007 in Case No. A40-15206/07-26-115, of the ruling of the Ninth Arbitration Court of Appeals dated Dec 27, 2007 and the ruling of the Federal Arbitration Court of the Moscow Federal district dated Mar 18, 2008 in the same case

Has determined the follows

Ectaco-RD, Inc. lodged an appeal with the Arbitration Court of Moscow seeking to nullify the decision of the FSI Patent Disputes Chamber dated Dec 01, 2006, to keep in effect the legal protection of the LINGVO trademark under certificate No. 224996 in respect of products and services falling into classes 09, 28, 42 under the International Classification of Products and Services.

ABBYY SOFTWARE LTD is involved into the case as a third party not presenting independent claims.

On the Aug 06, 2007 the claim was rejected.

With the ruling of the Ninth Arbitration Court of Appeals dated Oct 16, 2007 an appeal petition was returned due to the omission of the term of an appeal.

With the ruling of the Ninth Arbitration Court of Appeals dated Dec 27, 2007 an appeal petition was returned.

With the ruling of the Federal Arbitration Court of the Moscow Federal district dated Mar 18, 2008 the ruling of the Ninth Arbitration Court of Appeals dated Dec 27, 2007 was upheld.

In the application for review of the case the plaintiff applies for setting aside in exercise of supervisory functions the litigated judicial acts supposing that the litigated judicial acts violate consistency of administration and interpretation of the trademark law.

Having analyzed the content of the appeal and litigated judicial acts the Court does not see grounds set with article 304 of the Arbitration Proceedings Code of the Russian Federation for the review of the litigated judicial acts in exercise of supervisory functions.

At the same time with regard to the articles 6 and 7 of the Law of the Russian Federation No. 3520-1 of September 23, 1992 "Concerning Trademarks, Service Marks and Designation of Origin of Goods", article 10 of the Federal Law "Concerning the Protection of Competition", article 10 bis of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, positions of the Presidium of Supreme Arbitration Court of the Russian Federation set out in the regulations No. 3246/07 dated July 10, 2007, No. 1192/00 dated Jan 16, 2001, No. 445/08 dated Apr 15, 2008,

No. 8215/06 dated Nov 08, 2006, No. 3691/06 dated July 18, 2006, court practice set out in the ruling of Supreme Arbitration Court of the Russian Federation No. 15321/07 dated Nov 15. 2007 the conclusions of law made by the court of primary jurisdiction on the issues if the naming unit "LINGVO" has the distinctive ability compared to the words having common root "лингв" [lingv] (for example, 'лингвистика' [lingvistika], meaning 'linguistics'), differing only with its inflexions (lingua) or having the same semantics (for example, 'языкознание' [yazykaznaniye] meaning 'linguistics'), if there are grounds for recognizing this naming unit as fantasy one, if recognizing the naming unit "LINGUA" to be unprotected and on the contrary the naming unit "LINGVO" to be protected will cause outraging the trademark right of the owner of the trademark "LINGUA" No. 179878 registered before with the naming unit "LINGVO" require a judgement.

Supreme Arbitration Court of the Russian Federation supposes that there are grounds for checking the correctness of administration of law in the Federal Arbitration Court of the Moscow Federal district.

In view of the foregoing and pursuant to Articles 299, 301, 304 of the Arbitration Proceedings Code of the Russian Federation Supreme Arbitration Court of the Russian Federation

RULED

To dismiss referral to the Presidium of Supreme Arbitration Court of the Russian Federation of the case No. A40-15206/07-26-115 of the Arbitration Court of Moscow for the review in exercise of supervisory functions of the ruling of the Arbitration Court of Moscow dated Aug. 06, 2007, the ruling of the Ninth Arbitration Court of Appeals dated Dec 27, 2007 and the ruling of the Federal Arbitration Court of the Moscow Federal district dated Mar 18, 2008 in the same case.

To refer the case No. A40-15206/07-26-115 of the Arbitration Court of Moscow to the Federal Arbitration Court of the Moscow Federal district for checking the correctness of administration of law in exercise of cassational functions.

Presiding Judge
Judge
Judge

signature
signature
signature

D.I.Dedov
A.M.Medvedeva
N.V.Osipova

stamp «for a true copy»

I, Igor Veniaminovich Zharkov, certify that I am fully competent in both English and Russian and that the above text is a complete and accurate translation of the original Russian document.



EXHIBIT 32

Trademark/Service Mark Application, Principal Register

Serial Number: 78459745

Filing Date: 07/30/2004

The table below presents the data as entered.

Input Field	Entered
MARK SECTION	
MARK	LINGVOSOFT
STANDARD CHARACTERS	YES
USPTO-GENERATED IMAGE	YES
LITERAL ELEMENT	LINGVOSOFT
MARK STATEMENT	The mark consists of standard characters, without claim to any particular font, style, size, or color.
OWNER SECTION	
NAME	Ectaco Inc.
STREET	31-21 31st Street
CITY	Long Island City
STATE	NY
ZIP/POSTAL CODE	11106
COUNTRY	United States
PHONE	718-728-6110
FAX	718-728-4023
EMAIL	david@ectaco.com
AUTHORIZED EMAIL COMMUNICATION	Yes
LEGAL ENTITY SECTION	
TYPE	CORPORATION
STATE/COUNTRY OF INCORPORATION	New York

GOODS AND/OR SERVICES SECTION	
DESCRIPTION	Translation software, language learning software, portable electronic devices, electronic handheld dictionaries
FILING BASIS	Section 1(a)
FIRST USE ANYWHERE DATE	At least as early as 05/10/2004
FIRST USE IN COMMERCE DATE	At least as early as 05/10/2004
SIGNATURE SECTION	
SIGNATURE	/David Lubinitsky/
SIGNATORY NAME	David Lubinitsky
SIGNATORY DATE	07/30/2004
SIGNATORY POSITION	CEO
PAYMENT SECTION	
NUMBER OF CLASSES	1
NUMBER OF CLASSES PAID	1
SUBTOTAL AMOUNT	335
TOTAL AMOUNT	335
ATTORNEY	
NAME	David Lubinitsky
FIRM NAME	Ectaco Inc.
STREET	31-21 31st Street
CITY	Long Island City
STATE	NY
ZIP/POSTAL CODE	11106
COUNTRY	United States
PHONE	718-728-6110
FAX	718-728-4023
EMAIL	david@ectaco.com
AUTHORIZED EMAIL COMMUNICATION	Yes

CORRESPONDENCE SECTION	
NAME	David Lubinitsky
FIRM NAME	Ectaco Inc.
STREET	31-21 31st Street
CITY	Long Island City
STATE	NY
ZIP/POSTAL CODE	11106
COUNTRY	United States
PHONE	718-728-6110
FAX	718-728-4023
EMAIL	david@ectaco.com
AUTHORIZED EMAIL COMMUNICATION	Yes
FILING INFORMATION	
SUBMIT DATE	Fri Jul 30 16:26:40 EDT 2004
TEAS STAMP	USPTO/BAS-631004098-20040 730162640693444-78459745- 200de36825e7a0b6c0bca5f87 f44ead3bf-CC-185-20040730 162346052943

Trademark/Service Mark Application, Principal Register

Serial Number: 78459745

Filing Date: 07/30/2004

To the Commissioner for Trademarks:

MARK: (Standard Characters, see [mark](#))

The mark consists of standard characters, without claim to any particular font, style, size, or color.

The literal element of the mark consists of LINGVOSOFT.

The applicant, Ectaco Inc., a corporation of New York, residing at 31-21 31st Street, Long Island City, NY, United States, 11106, requests registration of the trademark/service mark identified above in the United States Patent and Trademark Office on the Principal Register established by the Act of July 5, 1946 (15 U.S.C. Section 1051 et seq.), as amended.

The applicant, or the applicant's related company or licensee, is using the mark in commerce, and lists below the dates of use by the applicant, or the applicant's related company, licensee, or predecessor in interest, of the mark on or in connection with the identified goods and/or services. 15 U.S.C. Section 1051(a), as amended.

International Class ____: Translation software, language learning software, portable electronic devices, electronic handheld dictionaries

In International Class ____, the mark was first used at least as early as 05/10/2004, and first used in commerce at least as early as 05/10/2004, and is now in use in such commerce. The applicant is submitting or will submit one specimen for *each class* showing the mark as used in commerce on or in connection with any item in the class of listed goods and/or services.

The applicant hereby appoints David Lubinitsky of Ectaco Inc. , 31-21 31st Street, Long Island City, NY, United States, 11106 to submit this application on behalf of the applicant.

The USPTO is authorized to communicate with the applicant or its representative at the following email address: david@ectaco.com.

A fee payment in the amount of \$335 will be submitted with the application, representing payment for 1 class(es).

Declaration

The undersigned, being hereby warned that willful false statements and the like so made are punishable by fine or imprisonment, or both, under 18 U.S.C. Section 1001, and that such willful false statements, and the like, may jeopardize the validity of the application or any resulting registration, declares that he/she is properly authorized to execute this application on behalf of the applicant; he/she believes the applicant to be the owner of the trademark/service mark sought to be registered, or, if the application is being filed under 15 U.S.C. Section 1051(b), he/she believes applicant to be entitled to use such mark in commerce; to the best of his/her knowledge and belief no other person, firm, corporation, or association has the right to use the mark in commerce, either in the identical form thereof or in such near resemblance thereto as to be likely, when used on or in connection with the goods/services of such other person, to cause confusion, or to cause mistake, or to deceive; and that all statements made of his/her own knowledge are true; and that all statements made on information and belief are believed to be true.

Signature: /David Lubinitsky/ Date: 07/30/2004

Signatory's Name: David Lubinitsky

Signatory's Position: CEO

Mailing Address:

David Lubinitsky
31-21 31st Street
Long Island City, NY 11106

RAM Sale Number: 185

RAM Accounting Date: 08/02/2004

Serial Number: 78459745

Internet Transmission Date: Fri Jul 30 16:26:40 EDT 2004

TEAS Stamp: USPTO/BAS-631004098-20040730162640693444

-78459745-200de36825e7a0b6c0bca5f87f44ea

d3bf-CC-185-20040730162346052943

LINGVOSOFT

EXHIBIT 34

REQUEST FOR EXTENSION OF PROTECTION

SERIAL NUMBER: 79050166 FILING DATE: 10/01/2007

The table below presents the data as entered.

Input Field	Entered
MARK SECTION	
IMAGE	\\TICRS2\EXPORT15\790\501\79050166\xml1\APP0002.JPG
COLLECTIVE, CERTIFICATE OR GUARANTEE MARK	NO
MARK IN STANDARD CHARACTERS	YES
MARK IN COLOR	NO
THREE DIMENSIONAL MARK	NO
SOUND MARK	NO
THE WORDS CONTAINED IN THE MARK HAVE NO MEANING	YES
TM IMAGE: COLOR	NO
IMAGE FILE NAME	\\TICRS2\EXPORT15\790\501\79050166\xml1\APP0002.JPG
TYPE (IMAGE TYPE)	JPG
TEXTUAL ELEMENTS OF MARK	ABBYY LINGVO
HOLDER DETAILS	
CLIENT IDENTIFIER	651108
NOTIFICATION LANGUAGE	ENGLISH
NAME	ABBYY Software Ltd.
ADDRESS	Stasikratous 29 Office 202 CY-1065 NICOSIA
COUNTRY	Cyprus
ENTITLEMENT ESTABLISHMENT	Russian Federation
ENTITLEMENT ADDRESS	d. 21, ul. Bratislavskaya, korp. 1 Moscow
ENTITLEMENT COUNTRY	Russian Federation
LEGAL NATURE	Limited liability company
LEGAL NATURE: PLACE INCORPORATED	Cyprus
CORRESPONDENCE INDICATOR	YES
BASIC GOODS AND SERVICES	
VERSION OF NICE CLASSIFICATION USED	9
NICE CLASSIFICATION	09 Scientific, nautical, surveying, photographic, cinematographic, optical, weighing, measuring, signaling, checking (supervision), life-saving and teaching apparatus and

GOODS AND SERVICES	instruments; apparatus and instruments for conducting, switching, transforming, accumulating, regulating or controlling electricity; apparatus for recording, transmission or reproduction of sound or images; magnetic data carriers, recording discs; automatic vending machines and mechanisms for coin-operated apparatus, cash registers, calculating machines, data processing equipment and computers; fire-extinguishing apparatus, including remote control apparatus, sound recording apparatus, sound transmitting apparatus, intercommunication apparatus, telephone apparatus, telephone transmitters, facsimile machines, electronic tags for goods, magnetic tape units (for computers), computer memories, camcorders, video cassettes, video telephones, video screens, loudspeakers, dictating machines, floppy disks, phonograph records, disks (magnetic), optical discs, calculating disks, electronic notice boards, interfaces (for computers), calculating machines, pocket calculators, electronic pens (visual display units), identity cards, magnetic, video game cartridges, encoded cards, magnetic, automated teller machines (ATM), computer keyboards, electronic agendas, commutators, compact discs (read-only memory), compact discs (audio-video), computers, notebook computers, magnetic tapes, videotapes, speaking tubes, mechanisms for coin-operated apparatus, coin-operated mechanisms for television sets, microprocessors, microphones, modems, monitors (computer hardware), animated cartoons, headphones, magnetic data media, optical data media, furniture especially made for laboratories, radio pagers, electronic pocket translators, transmitters (telecommunication), transmitters of electronic signals, wafers (silicon slices), compact disc players, cassette players, sound recording strips, semi-conductors, teaching apparatus, distance recording apparatus, optical apparatus and instruments, navigation apparatus for vehicles (on-board computers), satellite navigational apparatus, audio- and video receivers, computer programmes (programs), recorded, computer game programs, computer programs (downloadable software), record players, central processing units (processors), electronic publications (downloadable), radios, vehicle radios, frames, walkie-talkies, scanners (data processing equipment), integrated circuit cards (smart cards), personal stereos, integrated circuits, word processors, television apparatus, teleprompters, portable telephones, telephone receivers, turnstiles, automatic, amplifiers, steering apparatus, automatic, for vehicles, video recorders, sound reproduction apparatus, invoicing machines, tape recorders, apparatus for games adapted for use with television receivers only, data processing apparatus, amusement apparatus adapted for use with television receivers only, optical character readers, couplers (data processing equipment), computer peripheral devices, acoustic couplers, readers (data processing equipment), bar code readers, cameras (photography), chips (integrated circuits).
NICE CLASSIFICATION	41 Education; providing of training; entertainment; sporting and cultural activities, including lending libraries, publication of books, education information, recreation information, entertainment information, layout services, other than for advertising purposes, game services provided on-line (from a computer network), providing on-line electronic publications (not downloadable), correspondence courses, practical training (demonstration), recreation facilities, organization of competitions (education or entertainment), sign language interpretation, bookmobile services, educational examination, rental of sound recordings, electronic desktop publishing, publication of electronic books and journals on-line, publication of texts (other than publicity texts), radio entertainment, entertainment, writing of texts, other than publicity texts, news reporters services, subtitling, educational services, translation.
GOODS AND SERVICES	42 Scientific and technological services and research and design relating thereto; industrial analysis and research services; design and development of computer hardware and software, including computer systems analysis, recovery of computer data, installation of computer software, meteorological information, research and development (for others), consultancy in the field of computer hardware, computer software consultancy, updating of computer software, maintenance of computer software, conversion of data or documents from physical to electronic media, providing search engines for the Internet, data conversion of computer programs and data (not physical conversion), computer system design, rental of Web servers, computer rental, rental of computer software, hosting computer sites (Web sites), duplication of computer programs, computer software design, creating and maintaining web sites for others, computer programming.
PARIS PRIORITY DETAILS PARIS PRIORITY CODE: PARIS PRIORITY APPLICATION NUMBER	
Russian Federation 2007711924	

PARIS PRIORITY APPLICATION DATE	04/24/2007
BASE REGISTRATION DETAILS	
BASE REGISTRATION NUMBER	334 937
BASE REGISTRATION DATE	10/01/2007
REPRESENTATIVE DETAILS	
CLIENT IDENTIFIER	556942
NAME	Ermakova, Stoliarova & Partners, Agency For Intellectual Property Protection
ADDRESS	Petroverigsky per. 4 RU-101990 Moscow
COUNTRY	Russian Federation
INTENT TO USE GROUP	
CONTRACTING PARTY CODE	United States of America
DESIGNATIONS	
DESIGNATIONS UNDER THE PROTOCOL	United States of America
INTERNATIONAL REGISTRATION DETAILS	
INTERNATIONAL REGISTRATION NUMBER	0953958
INTERNATIONAL REGISTRATION DATE OF MARK	10/01/2007
INTERNATIONAL REGISTRATION EXPIRY DATE	10/01/2017
EFFECTIVE DATE OF MODIFICATION	10/01/2007
NOTIFICATION DATE	03/20/2008
DATE OF RECORDAL IN INTERNATIONAL REGISTER	03/03/2008
IB DOCUMENT ID	417375601
OFFICE OF ORIGIN CODE	Russian Federation
OFFICE REFERENCE	79050166
TRANSACTION TYPE VALUES	Initial Designation
ORIGINAL LANGUAGE	ENGLISH
INSTRUMENT UNDER WHICH CONTRACTING PARTY IS DESIGNATED	Protocol
HOLDER REFERENCE	252/07
DURATION OF MARK (YEARS)	10

ABBYY LINGVO

EXHIBIT 35

Trademark/Service Mark Application, Principal Register

Serial Number: 77357275

Filing Date: 12/20/2007

The table below presents the data as entered.

Input Field	Entered
SERIAL NUMBER	77357275
MARK INFORMATION	
*MARK	Lingvo
STANDARD CHARACTERS	YES
USPTO-GENERATED IMAGE	YES
LITERAL ELEMENT	Lingvo
MARK STATEMENT	The mark consists of standard characters, without claim to any particular font, style, size, or color.
REGISTER	Principal
APPLICANT INFORMATION	
*OWNER OF MARK	ABBYY Software Ltd.
*STREET	Stasikratous 29, Office 202
*CITY	Nicosia
*COUNTRY	Cyprus
*ZIP/POSTAL CODE (Required for U.S. applicants only)	1065
LEGAL ENTITY INFORMATION	
TYPE	LIMITED COMPANY (LTD.)
STATE/COUNTRY WHERE LEGALLY ORGANIZED	Cyprus
GOODS AND/OR SERVICES AND BASIS INFORMATION	
INTERNATIONAL CLASS	016

FIRST USE ANYWHERE DATE	At least as early as 07/00/1990
FIRST USE IN COMMERCE DATE	At least as early as 02/00/1995
*IDENTIFICATION	Dictionaries
FILING BASIS	SECTION 1(a)
FIRST USE ANYWHERE DATE	At least as early as 07/00/1990
FIRST USE IN COMMERCE DATE	At least as early as 02/00/1995
SPECIMEN FILE NAME(S)	\\TICRS2\EXPORT14\773\572\77357275\xml1\APP0003.JP G
SPECIMEN DESCRIPTION	Lingvo box screenshot
INTERNATIONAL CLASS	041
FIRST USE ANYWHERE DATE	At least as early as 07/00/1990
FIRST USE IN COMMERCE DATE	At least as early as 02/00/1995
*IDENTIFICATION	Language translation
FILING BASIS	SECTION 1(a)
FIRST USE ANYWHERE DATE	At least as early as 07/00/1990
FIRST USE IN COMMERCE DATE	At least as early as 02/00/1995
SPECIMEN FILE NAME(S)	\\TICRS2\EXPORT14\773\572\77357275\xml1\APP0004.JP G
SPECIMEN DESCRIPTION	Lingvo box screenshot
INTERNATIONAL CLASS	009
FIRST USE ANYWHERE DATE	At least as early as 07/00/1990
FIRST USE IN COMMERCE DATE	At least as early as 02/00/1995
*IDENTIFICATION	Educational software featuring instruction in languages
FILING BASIS	SECTION 1(a)
FIRST USE ANYWHERE DATE	At least as early as 07/00/1990
FIRST USE IN COMMERCE DATE	At least as early as 02/00/1995
SPECIMEN FILE NAME(S)	\\TICRS2\EXPORT14\773\572\77357275\xml1\APP0005.JP G
SPECIMEN DESCRIPTION	Lingvo box screenshot
INTERNATIONAL CLASS	

INTERNATIONAL CLASS	041
FIRST USE ANYWHERE DATE	At least as early as 07/00/1990
FIRST USE IN COMMERCE DATE	At least as early as 02/00/1995
*IDENTIFICATION	Language interpretation
FILING BASIS	SECTION 1(a)
FIRST USE ANYWHERE DATE	At least as early as 07/00/1990
FIRST USE IN COMMERCE DATE	At least as early as 02/00/1995
SPECIMEN FILE NAME(S)	\\TICRS2\EXPORT14\773\572\77357275\xml1\APP0004.JP G
SPECIMEN DESCRIPTION	Lingvo box screenshot
*IDENTIFICATION	language instruction
FILING BASIS	SECTION 1(a)
FIRST USE ANYWHERE DATE	At least as early as 07/00/1990
FIRST USE IN COMMERCE DATE	At least as early as 02/00/1995
SPECIMEN FILE NAME(S)	\\TICRS2\EXPORT14\773\572\77357275\xml1\APP0004.JP G
SPECIMEN DESCRIPTION	Lingvo box screenshot
*IDENTIFICATION	Translation
FILING BASIS	SECTION 1(a)
FIRST USE ANYWHERE DATE	At least as early as 07/00/1990
FIRST USE IN COMMERCE DATE	At least as early as 02/00/1995
SPECIMEN FILE NAME(S)	\\TICRS2\EXPORT14\773\572\77357275\xml1\APP0004.JP G
SPECIMEN DESCRIPTION	Lingvo box screenshot
*IDENTIFICATION	Translation services
FILING BASIS	SECTION 1(a)
FIRST USE ANYWHERE DATE	At least as early as 07/00/1990
FIRST USE IN COMMERCE DATE	At least as early as 02/00/1995
SPECIMEN FILE NAME(S)	\\TICRS2\EXPORT14\773\572\77357275\xml1\APP0004.JP G
SPECIMEN DESCRIPTION	

SPECIMEN DESCRIPTION	Lingvo box screenshot
INTERNATIONAL CLASS	009
FIRST USE ANYWHERE DATE	At least as early as 07/00/1990
FIRST USE IN COMMERCE DATE	At least as early as 02/00/1995
*IDENTIFICATION	Pocket translators
FILING BASIS	SECTION 1(a)
FIRST USE ANYWHERE DATE	At least as early as 07/00/1990
FIRST USE IN COMMERCE DATE	At least as early as 02/00/1995
SPECIMEN FILE NAME(S)	\\TICRS2\EXPORT14\773\572\77357275\xml1\APP0005.JP G
SPECIMEN DESCRIPTION	Lingvo box screenshot
*IDENTIFICATION	Pocket translators, electronic
FILING BASIS	SECTION 1(a)
FIRST USE ANYWHERE DATE	At least as early as 07/00/1990
FIRST USE IN COMMERCE DATE	At least as early as 02/00/1995
SPECIMEN FILE NAME(S)	\\TICRS2\EXPORT14\773\572\77357275\xml1\APP0005.JP G
SPECIMEN DESCRIPTION	Lingvo box screenshot
*IDENTIFICATION	Electronic pocket translators
FILING BASIS	SECTION 1(a)
FIRST USE ANYWHERE DATE	At least as early as 07/00/1990
FIRST USE IN COMMERCE DATE	At least as early as 02/00/1995
SPECIMEN FILE NAME(S)	\\TICRS2\EXPORT14\773\572\77357275\xml1\APP0005.JP G
SPECIMEN DESCRIPTION	Lingvo box screenshot
*IDENTIFICATION	Computer software for language translation and learning
FILING BASIS	SECTION 1(a)
FIRST USE ANYWHERE DATE	At least as early as 07/00/1990
FIRST USE IN COMMERCE DATE	At least as early as 02/00/1995

SPECIMEN FILE NAME(S)	\\TICRS2\EXPORT14\773\572 77357275\xml1\APP0005.JP G
SPECIMEN DESCRIPTION	Lingvo box screenshot
ATTORNEY INFORMATION	
NAME	Roy Ching
FIRM NAME	Merit Law Group A Prof. Corp.
STREET	800 W. El Camino Real, Ste. 180
CITY	Mountain View
STATE	California
COUNTRY	United States
ZIP/POSTAL CODE	94040
PHONE	650-943-2442
FAX	650-618-8662
EMAIL ADDRESS	rching@mlgpc.com
AUTHORIZED TO COMMUNICATE VIA EMAIL	Yes
CORRESPONDENCE INFORMATION	
NAME	Roy Ching
FIRM NAME	Merit Law Group A Prof. Corp.
STREET	800 W. El Camino Real, Ste. 180
CITY	Mountain View
STATE	California
COUNTRY	United States
ZIP/POSTAL CODE	94040
PHONE	650-943-2442
FAX	650-618-8662
EMAIL ADDRESS	rching@mlgpc.com
AUTHORIZED TO COMMUNICATE VIA EMAIL	Yes
FEE INFORMATION	
NUMBER OF CLASSES	3

FEE PER CLASS	325
*TOTAL FEE DUE	975
*TOTAL FEE PAID	975
SIGNATURE INFORMATION	
SIGNATURE	/Roy Ching/
SIGNATORY'S NAME	Roy Ching
SIGNATORY'S POSITION	Attorney of record
DATE SIGNED	12/20/2007

PTO Form 1478 (Rev 9/2006)
OMB No. 0651-0009 (Exp 12/31/2008)

Trademark/Service Mark Application, Principal Register

Serial Number: 77357275

Filing Date: 12/20/2007

To the Commissioner for Trademarks:

MARK: Lingvo (Standard Characters, see [mark](#))

The literal element of the mark consists of Lingvo.

The mark consists of standard characters, without claim to any particular font, style, size, or color.

The applicant, ABBYY Software Ltd., a LIMITED COMPANY (LTD.) legally organized under the laws of Cyprus, having an address of

Stasikratous 29, Office 202

Nicosia 1065

Cyprus

requests registration of the trademark/service mark identified above in the United States Patent and Trademark Office on the Principal Register established by the Act of July 5, 1946 (15 U.S.C. Section 1051 et seq.), as amended.

For specific filing basis information for each item, you must view the display within the Input Table.

International Class 016: Dictionaries

Use in Commerce: The applicant is using the mark in commerce, or the applicant's related company or licensee is using the mark in commerce, or the applicant's predecessor in interest used the mark in commerce, on or in connection with the identified goods and/or services. 15 U.S.C. Section 1051(a), as

amended.

In International Class 016, the mark was first used at least as early as 07/00/1990, and first used in commerce at least as early as 02/00/1995, and is now in use in such commerce. The applicant is submitting one specimen(s) showing the mark as used in commerce on or in connection with any item in the class of listed goods and/or services, consisting of a(n) Lingvo box screenshot.

[Specimen File1](#)

For specific filing basis information for each item, you must view the display within the Input Table.

International Class 041: Language translation

Use in Commerce: The applicant is using the mark in commerce, or the applicant's related company or licensee is using the mark in commerce, or the applicant's predecessor in interest used the mark in commerce, on or in connection with the identified goods and/or services. 15 U.S.C. Section 1051(a), as amended.

In International Class 041, the mark was first used at least as early as 07/00/1990, and first used in commerce at least as early as 02/00/1995, and is now in use in such commerce. The applicant is submitting one specimen(s) showing the mark as used in commerce on or in connection with any item in the class of listed goods and/or services, consisting of a(n) Lingvo box screenshot.

[Specimen File1](#)

For specific filing basis information for each item, you must view the display within the Input Table.

International Class 009: Educational software featuring instruction in languages

Use in Commerce: The applicant is using the mark in commerce, or the applicant's related company or licensee is using the mark in commerce, or the applicant's predecessor in interest used the mark in commerce, on or in connection with the identified goods and/or services. 15 U.S.C. Section 1051(a), as amended.

In International Class 009, the mark was first used at least as early as 07/00/1990, and first used in commerce at least as early as 02/00/1995, and is now in use in such commerce. The applicant is submitting one specimen(s) showing the mark as used in commerce on or in connection with any item in the class of listed goods and/or services, consisting of a(n) Lingvo box screenshot.

[Specimen File1](#)

For specific filing basis information for each item, you must view the display within the Input Table.

International Class 041: Language interpretation; language instruction; Translation; Translation services

Use in Commerce: The applicant is using the mark in commerce, or the applicant's related company or licensee is using the mark in commerce, or the applicant's predecessor in interest used the mark in commerce, on or in connection with the identified goods and/or services. 15 U.S.C. Section 1051(a), as amended.

In International Class 041, the mark was first used at least as early as 07/00/1990, and first used in commerce at least as early as 02/00/1995, and is now in use in such commerce. The applicant is submitting one specimen(s) showing the mark as used in commerce on or in connection with any item in the class of listed goods and/or services, consisting of a(n) Lingvo box screenshot.

[Specimen File1](#)

For specific filing basis information for each item, you must view the display within the Input Table.

International Class 009: Pocket translators; Pocket translators, electronic; Electronic pocket translators; Computer software for language translation and learning

Use in Commerce: The applicant is using the mark in commerce, or the applicant's related company or licensee is using the mark in commerce, or the applicant's predecessor in interest used the mark in commerce, on or in connection with the identified goods and/or services. 15 U.S.C. Section 1051(a), as amended.

In International Class 009, the mark was first used at least as early as 07/00/1990, and first used in commerce at least as early as 02/00/1995, and is now in use in such commerce. The applicant is submitting one specimen(s) showing the mark as used in commerce on or in connection with any item in the class of listed goods and/or services, consisting of a(n) Lingvo box screenshot.

[Specimen File1](#)

The applicant hereby appoints Roy Ching of Merit Law Group A Prof. Corp.
800 W. El Camino Real, Ste. 180
Mountain View, California 94040
United States

to submit this application on behalf of the applicant.

Correspondence Information: Roy Ching

800 W. El Camino Real, Ste. 180
Mountain View, California 94040
650-943-2442(phone)
650-618-8662(fax)
rching@mlgpc.com (authorized)

A fee payment in the amount of \$975 has been submitted with the application, representing payment for 3 class(es).

Declaration

The undersigned, being hereby warned that willful false statements and the like so made are punishable by fine or imprisonment, or both, under 18 U.S.C. Section 1001, and that such willful false statements, and the like, may jeopardize the validity of the application or any resulting registration, declares that he/she is properly authorized to execute this application on behalf of the applicant; he/she believes the applicant to be the owner of the trademark/service mark sought to be registered, or, if the application is being filed under 15 U.S.C. Section 1051(b), he/she believes applicant to be entitled to use such mark in commerce; to the best of his/her knowledge and belief no other person, firm, corporation, or association has the right to use the mark in commerce, either in the identical form thereof or in such near resemblance thereto as to be likely, when used on or in connection with the goods/services of such other person, to cause confusion, or to cause mistake, or to deceive; and that all statements made of his/her own knowledge are true; and that all statements made on information and belief are believed to be true.

Signature: /Roy Ching/ Date Signed: 12/20/2007
Signatory's Name: Roy Ching
Signatory's Position: Attorney of record

RAM Sale Number: 3360
RAM Accounting Date: 12/21/2007

Serial Number: 77357275
Internet Transmission Date: Thu Dec 20 17:32:57 EST 2007
TEAS Stamp: USPTO/BAS-216.39.225.195-200712201732579
04306-77357275-400e550a56e5971d69531fa35
6289e53b-CC-3360-20071220172225874893

Lingvo

ABBYY Lingvo® 12 Dictionary Software

**World's Most Popular English ⇌ Russian
Dictionary Software**



ABBYY
Lingvo 12
English ⇌ Russian

Dictionary Software



ABBYY Lingvo® 12 Dictionary Software

**World's Most Popular English ⇌ Russian
Dictionary Software**



ABBYY
Lingvo 12
English ⇌ Russian

Dictionary Software



ABBYY Lingvo® 12 Dictionary Software

**World's Most Popular English ⇌ Russian
Dictionary Software**



ABBYY
Lingvo 12
English ⇌ Russian

Dictionary Software

